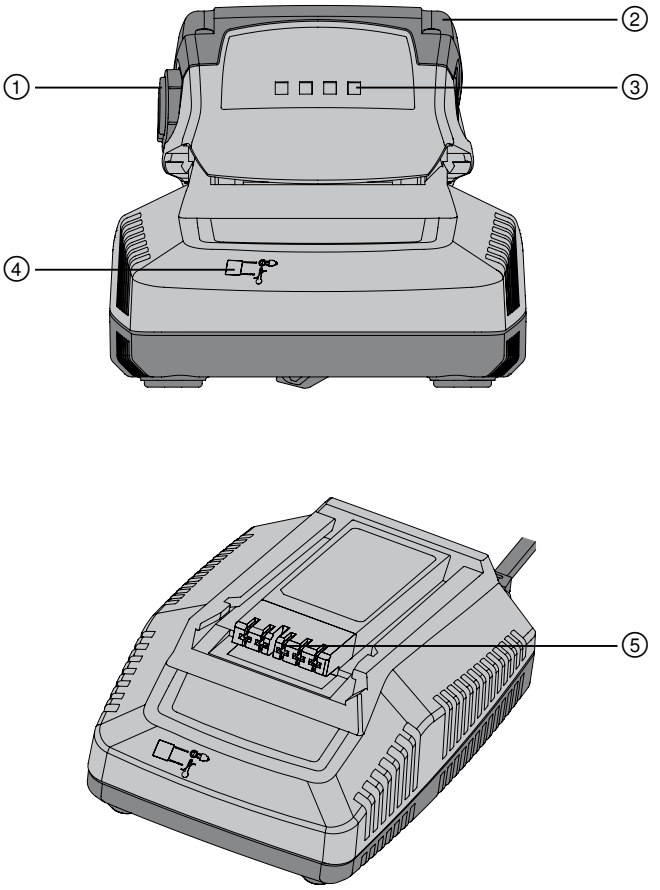
C 4/36-90/ C 4/36-350/ C 4/36-DC

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Οδηγιες χρησεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Uputstvo za upotrebu	sr
Kullanma Talimatı	tr
Інструкція з експлуатації	uk

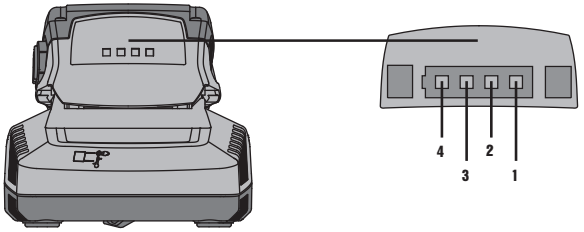
Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

1

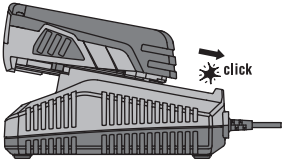


Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

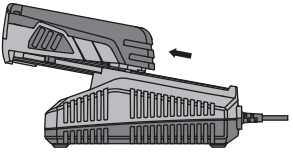
2



3



4



ORIGINAL BEDIENUNGSANLEITUNG
C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
Ladegerät

de

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme unbedingt durch.
Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung immer beim Gerät auf.
Geben Sie das Gerät nur mit Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	**Allgemeine Hinweise**	2
2	**Sicherheitshinweise**	3
3	**Beschreibung**	5
4	**Technische Daten**	7
5	**Inbetriebnahme**	7
6	**Bedienung**	8
7	**Pflege und Instandhaltung**	11
8	**Entsorgung**	11
9	**Herstellergewährleistung Geräte**	12
10	**EG-Konformitätserklärung (Original)**	12

1 Die Zahlen verweisen auf Abbildungen. Die Abbildungen finden Sie am Anfang der Bedienungsanleitung.
Im Text dieser Bedienungsanleitung bezeichnet "das Gerät" immer das Ladegerät C 4/36-350 oder C 4/36-90 oder C 4/36-DC.

Bedienelemente und Gerätebauteile 1

①	Entriegelungstaste mit Zusatzfunktion Aktivierung von Ladezustandsanzeige
②	Akku
③	LED-Ladezustandsanzeige
④	Anzeige-Lampe
⑤	Akku-Schnittstelle

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

1 Allgemeine Hinweise

1.1 Signalwörter und ihre Bedeutung

de

GEFAHR
Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

WARNUNG
Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

VORSICHT
Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen oder zu Sachschaden führen könnte.

HINWEIS
Für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

1.2 Erläuterung der Piktogramme und weitere Hinweise

Warnzeichen

Warnung vor allgemeiner Gefahr

Symbole

Vor Benutzung Bedienungsanleitung lesen

Nur zur Verwendung in trockener Umgebung

doppelt isoliert

Ort der Identifizierungsdetails auf dem Gerät
Die Typenbezeichnung und die Serienkennzeichnung sind auf dem Typenschild Ihres Geräts angebracht. Übertragen Sie diese Angaben in Ihre Bedienungsanleitung und beziehen Sie sich bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle immer auf diese Angaben.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Typ:

Generation: 01

Serien Nr.:

de

2 Sicherheitshinweise

2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

ACHTUNG! Sämtliche Anweisungen sind zu lesen. Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF.**

2.1.1 Arbeitsplatz

a) **Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.**
b) **Manipulationen oder Veränderungen am Gerät sind nicht erlaubt.**
c) **Das Gerät ist nicht für die Befestigung an der Wand vorgesehen.**
d) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
e) **Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Ladegeräte können Funken erzeugen, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
f) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Ladegerätes fern.**
g) **Sichern Sie das C4/36-DC Ladegerät immer gegen Verrutschen im Fahrzeug.**

2.1.2 Elektrische Sicherheit

a) **Der Anschlussstecker des Geräts muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlags.
b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
c) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder**

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.

d) **Verwenden Sie das Ladegerät nur in trockener Umgebung.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlags.

e) **Wird bei der Arbeit das Netz- oder Verlängerungskabel beschädigt, dürfen Sie das Kabel nicht berühren. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.** Beschädigte Anschlussleitungen und Verlängerungsleitungen stellen eine Gefährdung durch elektrischen Schlag dar.

f) **Betreiben Sie das Gerät nie in verschmutztem oder nassem Zustand.** An der Geräteoberfläche haftender Staub, vor allem von leitfähigen Materialien, oder Feuchtigkeit können unter ungünstigen Bedingungen zu elektrischem Schlag führen. Lassen Sie daher, vor allem wenn häufig leitfähige Materialien bearbeitet werden, verschmutzte Geräte in regelmässigen Abständen vom Hilti Service überprüfen.

g) **Das Ladegerät C 4/36-DC darf nicht mit Verlängerungskabel verwendet werden.** Es besteht Brandgefahr.

2.1.3 Sicherheit von Personen

a) **Tragen Sie keinen Schmuck, wie Ringe oder Ketten.** Der Schmuck könnte einen Kurzschluss verusachen und zu Verbrennungen führen.

b) **Sorgen Sie für einen sicheren Stand des Ladegeräts.** Ein herunterfallender Akku oder Ladegerät kann Sie und / oder Andere gefährden.

c) **Vermeiden Sie die Berührung der Kontakte.**

d) **Am Ende ihrer Lebensdauer müssen die Akkus umweltgerecht und sicher entsorgt werden.**

e) Dieses Gerät kann von **Kindern** ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und **Benutzer-Wartung** dürfen nicht von **Kindern** ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

f) **Kinder sollten unterwiesen sein, dass sie nicht mit dem Gerät spielen dürfen.**

2.1.4 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Ladegeräten

a) **Laden Sie mit dem Ladegerät nur zugelassene Hilti Akkus.**

b) **Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Geräts**

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Geräts reparieren.

c) **Verwenden Sie Ladegeräte und dazugehörige Akkus entsprechend diesen Anweisungen und so, wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist.** Der Gebrauch von Ladegeräten für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

d) Bei Austausch der Sicherung im Zigarettenanzünderstecker verwenden Sie ausschliesslich den verbauten Typ (5x20 mm⁄ 250 V⁄ 8A).

e) **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.

f) **Halten Sie den nicht benutzten Akku oder das Ladegerät fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Akku- oder Ladekontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akku- oder Ladekontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

g) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

h) **Sorgen Sie dafür, dass die Akkus nicht mechanisch beschädigt werden.**

i) **Beschädigte Akkus (zum Beispiel Akkus mit Rissen, gebrochenen Teilen, verbogenen, zurückgestossenen und/oder herausgezogenen Kontakten) dürfen weder geladen noch weiter verwendet werden.**

2.1.5 Service

Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Geräts erhalten bleibt.

3 Beschreibung

3.1 Bestimmungsgemässe Verwendung

Das Gerät dient zum Laden der Hilti Lithium Ionen Akkus mit Nennspannung von 7,2 bis 36 Volt.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Die Ladegeräte C 4/36-90 und C 4/36-350 sind bestimmt für den Anschluss an 100 bis 240 Volt Wechselspannung (je nach nationaler Ausführung) Steckdosen.

Das Ladegerät C 4/36-DC ist bestimmt für den Anschluss an eine Zigarettenanzündersteckdose mit 12 bzw. 24 Volt Gleichstrom.

de

Folgende Akkus sind für diese Ladegeräte zugelassen: B 12/2.6 Li-Ion mit seinem CA-B12 Adapter, B 14/1.6 Li-Ion, B 14/3.3 Li-Ion, B 22/1.6 Li-Ion, B 22/2.6 (01) Li-Ion, B 22/2.6 (02) Li-Ion, B 22/3.3 Li-Ion, B 22/5.2 (01) Li-Ion, B 36/3.0 Li-Ion, B 36/3.9 Li-Ion, B 36/6.0 Li-Ion.

Beachten Sie die nationalen Arbeitsschutzanforderungen.

Befolgen Sie auch die Sicherheits- und Bedienungshinweise des verwendeten Zubehörs.

Verwenden Sie, um Gefahren zu vermeiden nur zugelassene Akkus.

Benutzen Sie die Akkus nicht als Energiequelle für andere nicht spezifizierte Verbraucher.

Das Gerät ist für den professionellen Benutzer bestimmt und darf nur von autorisiertem, eingewiesenem Personal bedient, gewartet und instand gehalten werden. Dieses Personal muss speziell über die auftretenden Gefahren unterrichtet sein. Vom Gerät und seinen Hilfsmitteln können Gefahren ausgehen, wenn sie von unausgebildetem Personal unsachgemäss behandelt oder nicht bestimmungsgemäss verwendet werden.

Der Betrieb darf nur mit der auf dem Typenschild angegebenen Netzspannung und –frequenz erfolgen.

3.2 Zum Lieferumfang der Standardausrüstung gehören

1 Ladegerät

1 Bedienungsanleitung

3.3 Ladezustand des Li-Ionen Akkus während des Ladevorgangs 2

LED Dauerlicht	LED blinkend	Ladezustand in %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % bis 100%
LED 1,2	LED 3	50 % bis 75 %
LED 1	LED 2	25 % bis 50 %
-	LED 1	< 25 %

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

4 Technische Daten

Technische Änderungen vorbehalten!

Gerät	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Kühlung	Konvektions-kühlung	Lüfterkühlung	Konvektions-kühlung
Akku	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Ausgangsspan-nung	7,2...36 V	7,2...36 V	7,2...36 V
Gerätegewicht	0,6 kg	1,1 kg	0,6 kg

Netzspannung C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
Netz-Frequenz	50...60 Hz	50...60 Hz
Ausgangsleistung	90 W	90 W

Netzspannung C 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
Netz-Frequenz	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Ausgangsleis-tung	315 W	350 W	365 W

Bordnetzspannung C 4/36-DC	12 V	24 V
Ausgangsleistung	60 W	60 W

5 Inbetriebnahme

5.1 Verwenden Sie das Gerät nur an einem geeigneten Standort

Verwenden Sie das Gerät nur innerhalb trockener Umgebung.

Der Standort des Geräts soll, sauber und kühl, aber frostfrei sein.

Während des Ladevorgangs muss das Gerät Wärme abgeben können, deshalb müssen die Lüftungsschlitze frei sein.

Nehmen Sie dafür das Ladegerät aus dem Gerätekoffer.

Nicht in einem geschlossenen Behälter laden.

Verwenden Sie das C4/36-DC Ladegerät nur an belüfteten, schattigen, sauberen Standorten im Fahrzeug.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

5.2 Gerät einschalten

Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.

HINWEIS
Nach Einstecken des Gerätes leuchtet die grüne Lampe.

5.3 C4/36-DC Ladegerät einschalten

HINWEIS
Beim Laden der Hilti Akkus mit dem C4/36-DC Ladegerät kann die Starterbatterie des Fahrzeugs soweit entladen werden, dass sie ihre Funktion verliert.

HINWEIS
Je nachdem wie das Fahrzeug arbeitet, wird das Ladegerät entweder sofort versorgt oder nachdem die Zündung eingeschaltet ist.

Stecken Sie den Netzstecker in die Zigarettenanzündersteckdose.

HINWEIS
Nach Einstecken des Gerätes leuchtet die grüne Lampe bei korrekter Eingangsspannung dauerhaft.

6 Bedienung

6.1 Akku einsetzen und laden 3

VORSICHT
Stellen Sie sicher, dass die Aussenflächen des Akkus sauber und trocken sind bevor Sie es in das Ladegerät einsetzen. Beachten Sie die Bedienungsanleitung des Ladegeräts.

VORSICHT
Nicht zugelassene Akkus dürfen nicht geladen werden. Es kann sonst zu Personenschäden, Feuer, Brand und Zerstörung des Akkus und Ladegeräts führen.

HINWEIS
Prüfen Sie vor dem Einsetzen der Akkus ins Ladegerät, dass die Kontakte sauber und fettfrei sind.

Schieben Sie den Akku in die vorgesehene Schnittstelle.
Achten Sie darauf, dass Geometrie/Kodierung von Akku und Schnittstelle übereinstimmen.
Nach Einrasten des Akkus im Ladegerät startet der Ladevorgang automatisch!

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

HINWEIS

- Der Akku nimmt keinen Schaden, auch wenn es über eine lange Zeit im Ladegerät verbleibt. In diesem Fall ist es erforderlich, dass sich das Ladegerät im Betriebszustand befindet (grüne LED des Ladegeräts leuchtet). Ist der Akku vollgeladen, erlischt nach einiger Zeit die Ladezustandsanzeige. Um diese wieder aktivieren zu können, muss der Akku vom Ladegerät genommen werden. Aus Sicherheitsgründen wird empfohlen, nach Beendung eines Ladevorgangs den Akku aus dem Ladegerät zu entnehmen.
- Li-Ionen Akkus sind zu jeder Zeit einsatzbereit, auch im teilgeladenen Zustand. Der Ladefortschritt wird ihnen durch die LED`s angezeigt.

6.2 Akku entfernen 4

1. Drücken Sie den einen oder beide Entriegelungsknöpfe.
2. Ziehen Sie den Akku nach hinten aus dem Gerät.

6.3 Pflege der Li-Ionen Akkus

Vermeiden Sie das Eindringen von Feuchtigkeit.

Um die maximale Lebensdauer der Akkus zu erreichen, beenden Sie die Entladung sobald die Akku-Leistung deutlich nachlässt.

HINWEIS

Bei weiterem Betrieb wird die Entladung automatisch beendet, bevor es zu einer Schädigung der Zellen kommen kann.

Laden Sie die Akkus mit den zugelassenen Ladegeräten von Hilti für Li-Ionen-Akkus auf.

HINWEIS

- Ein Auffrischen der Akkus wie bei NiCd- oder NiMH-Akkus ist nicht nötig.
- Eine Unterbrechung des Ladevorgangs beeinträchtigt die Lebensdauer der Akkus nicht.
- Der Ladevorgang kann jederzeit ohne Beeinträchtigung auf die Lebensdauer gestartet werden. Einen Memory-Effekt wie bei NiCd- oder NiMH-Akkus gibt es nicht.
- Die Akkus werden am besten im vollständig geladenen Zustand möglichst kühl und trocken gelagert. Die Lagerung der Akkus bei hohen Umgebungstemperaturen (hinter Fensterscheiben) ist ungünstig, beeinträchtigt die Lebensdauer der Akkus und erhöht die Selbstentladerate der Zellen.
- Wird der Akku nicht mehr vollständig geladen, hat er durch Alterung oder Überbeanspruchung an Kapazität verloren. Ein Arbeiten mit

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

diesem Akku ist noch möglich. Sie sollten den Akku jedoch bald durch einen neuen ersetzen.

6.4 Anzeigeelemente am Ladegerät

Grüne Lampe	Dauerlicht	Das Gerät ist an das Netz angeschlossen, das Netz ist im korrekten Spannungsbereich und das Ladegerät ist funktionsbereit.
	Blinklicht	Der Akku ist zu kalt oder zu heiss, es erfolgt keine Ladung. Sobald der Akku die erforderliche Temperatur erreicht hat, schaltet das Gerät automatisch auf den Ladevorgang um.
	Licht aus	Störung am Ladegerät. Stellen Sie sicher, dass die korrekte Eingangsspannung anliegt. Stecken Sie das Gerät aus und wieder ein, sollte das Licht immer noch aus sein, bringen Sie das Gerät bitte in den Hilti Reparaturservice.

6.5 Anzeigeelemente am Akku 2

6.5.1 Anzeige des Ladevorgangs

Leuchtet die grüne Lampe am Ladegerät als Dauerlicht, zeigt das Blinken einer Lampe am Akku den Ladevorgang an.

6.5.2 Anzeige der Über- / Untertemperatur

Ist der Akku zu heiss oder zu kalt wird dies durch Blinken der grüne Lampe am Ladegerät angezeigt. Die LEDs am Akku zeigen dabei den Ladezustand des Li-Ionen Akkus an.

6.5.3 Anzeige defekter Akku

Leuchtet die grüne Lampe am Ladegerät als Dauerlicht und alle Lampen am Akku sind aus, ziehen Sie den Akku aus dem Ladegerät. Bleiben die

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Lampen nach Aktivierung der Ladezustandanzeige am Akku aus, ist der Akku defekt. Lassen Sie den Akku im Hilti Center überprüfen.

7 Pflege und Instandhaltung

VORSICHT
Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

WARNUNG
Reparaturen an elektrischen Teilen und der Austausch des Netzkabels dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden.

7.1 Pflege des Geräts

VORSICHT
Halten Sie das Gerät, insbesondere die Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett. Verwenden Sie keine silikonhaltigen Pflegemittel.

Betreiben Sie das Gerät nie mit verstopften Lüftungsschlitzen! Reinigen Sie die Lüftungsschlitze vorsichtig mit einer trockenen Bürste. Verhindern Sie das Eindringen von Fremdkörpern in das Innere des Geräts. Reinigen Sie die Geräteaussenseite regelmässig mit einem leicht angefeuchteten Putzlappen. Verwenden Sie kein Sprühgerät, Dampfstrahlgerät oder fliessendes Wasser zur Reinigung! Die elektrische Sicherheit des Geräts kann dadurch gefährdet werden.

8 Entsorgung

GEFAHR
Bei unsachgemässem Entsorgen der Ausrüstung können folgende Ereignisse eintreten:

Beim Verbrennen von Kunststoffteilen entstehen giftige Abgase, an denen Personen erkranken können.

Batterien können explodieren und dabei Vergiftungen, Verbrennungen, Verätzungen oder Umweltverschmutzung verursachen, wenn sie beschädigt oder stark erwärmt werden.

Bei leichtfertigem Entsorgen ermöglichen Sie unberechtigten Personen, die Ausrüstung sachwidrig zu verwenden. Dabei können Sie sich und Dritte schwer verletzen sowie die Umwelt verschmutzen.

VORSICHT
Entsorgen Sie defekte Akkus unverzüglich. Halten Sie diese von Kindern fern. Zerlegen Sie Akkus nicht und verbrennen Sie diese nicht.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

VORSICHT
Entsorgen Sie die Akkus nach den nationalen Vorschriften oder geben Sie ausgediente Akkus zurück an Hilti.

Hilti-Geräte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwertung ist eine sachgemässe Stofftrennung. In vielen Ländern ist Hilti bereits eingerichtet, Ihr Altgerät zur Verwertung zurückzunehmen. Fragen Sie den Hilti Kundenservice oder Ihren Verkaufsberater.

Nur für EU Länder
Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!
Gemäss Europäischer Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

9 Herstellergewährleistung Geräte

Bitte wenden Sie sich bei Fragen zu den Garantiebedingungen an Ihren lokalen HILTI Partner.

10 EG-Konformitätserklärung (Original)

Bezeichnung:	Ladegerät
Typenbezeichnung:	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
Generation:	01
Konstruktionsjahr:	2011/2011/2015

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt: bis 19. April 2016: 2004/108/EG, ab 20. April 2016: 2014/30/EU, 2011/65/EU, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Für die Ladegeräte C 4/36-90 und C 4/36-350 gilt bis 19. April 2016: 2006/95/EC, ab 20. April 2016: 2014/35/EU.

Für das Ladegerät C 4/36-DC gilt die ECE R.10

Hilti Aktiengesellschaft, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015

Technische Dokumentation bei:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS
C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC charger

en

It is essential that the operating instructions are read before the appliance is operated for the first time.
Always keep these operating instructions together with the appliance.
Ensure that the operating instructions are with the appliance when it is given to other persons.

Contents

1	**General information**	15
2	**Safety instructions**	16
3	**Description**	18
4	**Technical data**	19
5	**Before use**	20
6	**Operation**	21
7	**Care and maintenance**	24
8	**Disposal**	24
9	**Manufacturer's warranty - tools**	25
10	**EC declaration of conformity (original)**	25

1 These numbers refer to the illustrations. You can find the illustrations at the beginning of the operating instructions.
In these operating instructions, the designation "the appliance" always refers to the C 4/36-350, C 4/36-90 or C 4/36-DC charger.

Operating controls and parts 1

①	Release button with additional function (charge status display activation)
②	Battery
③	Battery charge status LED indicators
④	Indicator LED
⑤	Battery interface

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

1 General information

1.1 Safety notices and their meaning

DANGER
Draws attention to imminent danger that will lead to serious bodily injury or fatality.

WARNING
Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to serious personal injury or fatality.

CAUTION
Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to slight personal injury or damage to the equipment or other property.

NOTE
Draws attention to an instruction or other useful information.

1.2 Explanation of the pictograms and other information

Warning signs

General warning

Symbols

Read the operating instructions before use.

For use only in dry environments

Double insulated

Location of identification data on the appliance
The type designation and serial number can be found on the type identification plate on the appliance. Make a note of this data in your operating instructions and always refer to it when contacting your Hilti representative or service center.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Type:

Generation: 01

Serial no.:

en

2 Safety instructions

2.1 General safety rules

WARNING! Read all instructions! Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. **SAVE THESE INSTRUCTIONS**!

2.1.1 Work area safety

a) **Ensure that the workplace is well lit.**
b) **Modification of the machine or tampering with its parts is not permissible.**
c) **The appliance is not intended for wall mounting.**
d) **Keep work area clean and well lit**. Cluttered and dark areas invite accidents.
e) **Do not operate the appliance in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Chargers can cause sparks which may ignite dust or fumes.
f) **Keep children and other persons away from the area while the charger is in use.**
g) **Always secure the C4/36-DC charger to prevent it sliding about in the vehicle.**

2.1.2 Electrical safety

a) **The plug on the supply cord of the power tool or appliance must match the outlet. Never modify the plug in any way.** Unmodified plugs and matching outlets reduce risk of electric shock.
b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
c) **Do not abuse the supply cord. Never use the supply cord to carry, pull or unplug the appliance. Keep the cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
d) **Use the charger only in a dry environment.** Water entering an electric appliance increases the risk of electric shock.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

e) **Do not touch the supply cord or extension cord if they are damaged while working. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.** Damaged supply cords or extension cords present a risk of electric shock.

f) **Never operate the appliance when it is dirty or wet.** Dust (especially dust from conductive materials) or dampness adhering to the surface of the appliance may, under unfavorable conditions, lead to electric shock. Dirty or dusty appliances should thus be checked at a Hilti service center at regular intervals, especially if used frequently for working on conductive materials.

g) **Do not use an extension cord with the C 4/36-DC charger.** This presents a risk of fire.

2.1.3 Personal safety

a) **Do not wear jewelry such as rings or chains.** Jewelry could cause a short circuit and personal injury in the form of burns.

b) **Take care to ensure that the charger is standing in a steady, secure position.** A falling battery or charger may present a risk of injury to yourself and / or others.

c) **Avoid touching the contacts.**

d) **Batteries that have reached the end of their life must be disposed of safely and correctly to avoid environmental pollution.**

e) **This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.**

f) **Children must be instructed not to play with the appliance.**

2.1.4 Battery charger use and care

a) **Use the charger only to charge the specified Hilti batteries.**

b) **Maintain the appliance carefully. Check to ensure that no parts are broken or damaged in such a way that the appliance can no longer function correctly. If damaged, have the appliance repaired before use.**

c) **Use chargers and the corresponding batteries in accordance with these instructions and as is specified for this particular model.** Use of chargers for applications different from those intended could result in hazardous situations.

d) When replacing the fuse in the cigarette lighter plug connector, use only a replacement fuse of the same type as the original fuse (5x20 mm⁄ 250 V⁄ 8A).

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

e) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer**. A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.

f) **When not in use, keep the battery and the charger away from paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that could cause a short circuit at the battery terminals or the charging contacts.** A short circuit at the battery terminals or charging contacts could result in personal injury (burns) or fire.

g) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery, Avoid contact with the liquid. If contact accidentally occurs, flush with water. If the liquid comes into contact with the eyes also consult a doctor.** Liquids ejected from the battery may cause irritation or burns.

h) **Make sure that the batteries suffer no mechanical damage.**

i) **Do not charge or continue to use damaged batteries (e.g. batteries with cracks, broken parts, bent or pushed-in and/or pulled-out contacts).**

2.1.5 Service

Have the appliance serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the appliance is maintained.

3 Description

3.1 Use of the product as directed

The appliance is designed to charge Hilti Li-ion batteries with a rated voltage of 7.2 to 36 volts.

The C 4/36-90 and C 4/36-350 chargers are designed to be connected to a power outlet providing an AC voltage of 100 to 240 volts (depending on country-specific version).

The C 4/36-DC charger is designed to be connected to a motor vehicle's cigarette lighter socket providing a DC voltage of 12 or 24 volts.

The following batteries are approved for use with these chargers: B 12/2.6 Li-Ion with the CA-B12 adapter, B 14/1.6 Li-Ion, B 14/3.3 Li-Ion, B 22/1.6 Li-Ion, B 22/2.6 (01) Li-Ion, B 22/2.6 (02) Li-Ion, B 22/3.3 Li-Ion, B 22/5.2 (01) Li-Ion, B 36/3.0 Li-Ion, B 36/3.9 Li-Ion, B 36/6.0 Li-Ion.

Observe the national health and safety requirements.

Observe the safety precautions and operating instructions for the accessories used.

To avoid risks, use only the specified batteries.

Do not use the battery as a power source for other unspecified appliances.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

The appliance is designed for professional use and may be operated, serviced and maintained only by trained, authorized personnel. This personnel must be informed of any special hazards that may be encountered. The appliance and its ancillary equipment may present hazards when used incorrectly by untrained personnel or when used not as directed.

The appliance may be operated only when connected to an electric supply providing a voltage and frequency in compliance with the information given on its type identification plate.

3.2 Items supplied as standard

1 Charger

1 Operating instructions

3.3 Charge status of the Li-ion battery during charging 2

LEDs light constantly	LEDs blink	Charge status in %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % to 100%
LED 1,2	LED 3	50 % to 75 %
LED 1	LED 2	25 % to 50 %
-	LED 1	< 25 %

4 Technical data

Right of technical changes reserved.

Charger	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Cooling	Cooling by convection	Fan-assisted cooling	Cooling by convection
Battery	Li-ion	Li-ion	Li-ion
Output voltage	7.2...36 V	7.2...36 V	7.2...36 V
Weight of appliance	0.6 kg	1.1 kg	0.6 kg

AC supply voltage for C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
AC supply frequency	50...60 Hz	50...60 Hz
Output power	90 W	90 W

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

AC supply voltage for C 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
AC supply frequency	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Output power	315 W	350 W	365 W

C 4/36-DC motor vehicle voltage	12 V	24 V
Output power	60 W	60 W

5 Before use

5.1 Use the appliance only at a suitable location.

Use the appliance only in a dry environment.

The location at which the appliance is used should be clean and cool but protected from frost.

The appliance must be able to emit heat while in operation. The ventilation slots must therefore remain unobstructed.

Accordingly, remove the charger from the toolbox.

Do not operate the charger inside a closed container.

Use the C4/36-DC charger only in a clean, well-ventilated area of the vehicle where it is shaded from the sun.

5.2 Switching the appliance on

Plug the supply cord into the power outlet.

NOTE

The green LED lights after the appliance has been plugged in.

5.3 Switching on the C4/36-DC charger

NOTE

When charging a Hilti battery with the C4/36-DC charger, the motor vehicle's starter battery may become discharged to such an extent that it no longer functions (i.e. the vehicle won't start).

NOTE

Depending on how the motor vehicle's electrical system is configured, the charger will either receive power immediately or only after the ignition is switched on.

Plug the supply cord into the motor vehicle's cigarette lighter socket.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

NOTE
The green LED lights constantly after the appliance has been plugged into an outlet providing the correct voltage.

6 Operation

6.1 Inserting and charging the battery 3

CAUTION
Make sure that the outer surfaces of the battery are clean and dry before inserting it in the charger. Observe the operating instructions for the charger.

CAUTION
Do not use the charger to charge other, unspecified batteries. A risk of personal injury or fire and irreparable damage to the battery and charger may otherwise result.

NOTE
Before inserting the battery, check that the contacts are clean and free from grease.

Push the battery into the interface provided.

Check that the battery and charger interfaces match (keyed fit).

Charging begins automatically after insertion of the battery in the charger.

NOTE
- The battery will suffer no damage even when left in the charger for long periods. In this case it is necessary that the charger is operating (green LED on the charger must be lit). When the battery is fully charged, the charge status display will go out after some time. To reactivate the display the battery must first be removed from the charger. For safety reasons it is recommended that the battery is removed from the charger after completion of the charging cycle.
- Li-ion batteries are ready for use at any time, even when only partly charged. Charging progress is indicated by the LEDs.

6.2 Removing the battery 4

1. Press one or both release buttons.
2. Pull the battery out of the power tool to the rear.

6.3 Care of the Li-ion battery

Do not allow moisture to enter the device.

In order to achieve maximum battery life, stop drawing power from the battery as soon as a significant drop in battery performance is noticed.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

NOTE

If use continues, further battery discharge will be stopped automatically before the battery cells suffer damage.

Charge the batteries with the Hilti chargers approved for use with Li-ion batteries.

NOTE

- A conditioning charge (as is required with NiCd or NiMH batteries) is not necessary.
- Interruption of the charging procedure has no negative effect on battery life.
- Charging can be started at any time with no negative effect on battery life. There is no memory effect (as with NiCd or NiMH batteries).
- For best results, batteries should be stored fully charged in a cool dry place. Storing the battery in places subject to high ambient temperatures (e.g. at a window) has an adverse effect on battery life and increases the rate of self-discharge.
- If the battery no longer reaches full charge, it may have lost capacity due to aging or overstressing. It is still possible to work with this battery. You should, however, soon replace the battery with a new one.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

6.4 LED display on the charger

Green LED	Lights constantly	The charger is connected to the electric supply, the supply voltage is within the correct range and the charger is ready for use.
	Blinks	The battery is too cold or too hot and is not being charged. The charger switches automatically to charging mode as soon as the battery reaches the required temperature.
	LED doesn't light	Charger malfunction. Check that the charger is connected to the correct input voltage. Unplug the charger and then plug it in again. If the LED still doesn't light, the charger should be returned to a Hilti Service Center for repair.

6.5 LED display on the battery 2

6.5.1 Charging indicators

When the green LED on the charger lights constantly, a blinking LED on the battery indicates that charging is taking place.

6.5.2 Indication of too high / too low temperature

If the battery is too hot or too cold, the green LED on the charger will blink to indicate this. At the same time, the LEDs on the battery indicate the charge status of the Li-ion battery.

6.5.3 Indication of a defective battery

When the green LED on the charger lights constantly and no LED on the battery lights, the battery should be removed from the charger. If no LED lights on the battery after activation of the charge status indicator, the battery is defective. Have the battery tested at a Hilti center.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

7 Care and maintenance

CAUTION
Disconnect the supply cord plug from the power outlet.

WARNING
Repairs to electrical parts and replacement of the supply cord may be carried out only by trained electrical specialists.

7.1 Care of the appliance

CAUTION
Keep the appliance, especially its grip surfaces, clean and free from oil and grease. Do not use cleaning agents which contain silicone.

Never operate the appliance when the ventilation slots are blocked. Clean the ventilation slots carefully using a dry brush. Do not permit foreign objects to enter the interior of the appliance. Clean the outside of the appliance at regular intervals with a slightly damp cloth. Do not use a spray, steam pressure cleaning equipment or running water for cleaning. This may negatively affect the electrical safety of the appliance.

8 Disposal

DANGER
Improper disposal of the equipment may have serious consequences:
The burning of plastic components generates toxic fumes which may present a health hazard.

Batteries may explode if damaged or exposed to very high temperatures, causing poisoning, burns, acid burns or environmental pollution.

Careless disposal may permit unauthorized and improper use of the equipment. This may result in serious personal injury, injury to third parties and pollution of the environment.

CAUTION
Dispose of defective batteries right away. Keep them out of reach of children. Do not disassemble or incinerate the batteries.

CAUTION
Batteries that have reached the end of their life must be disposed of in accordance with national regulations or returned to Hilti.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Most of the materials from which Hilti tools or appliances are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, Hilti has already made arrangements for taking back old tools and appliances for recycling. Ask Hilti customer service or your Hilti representative for further information.

For EC countries only

Disposal of electric tools or appliances together with household waste is not permissible.

In observance of the European Directive on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electrical appliances that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

9 Manufacturer's warranty - tools

Please contact your local Hilti representative if you have questions about the warranty conditions.

10 EC declaration of conformity (original)

Designation:	Charger
Type:	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
Generation:	01
Year of design:	2011/2011/2015

We declare, on our sole responsibility, that this product complies with the following directives and standards: until 19th April 2016: 2004/108/EC, from 20th April 2016: 2014/30/EU, 2011/65/EU, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

until 19th April 2016: 2006/95/EC, as of 20th April 2016: 2014/35/EU applies to the C 4/36-90 and C 4/36-350 chargers.

ECE R.10 applies to the C 4/36-DC charger.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

en

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015

Technical documentation filed at:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

NOTICE ORIGINALE

C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC Chargeur

Avant de mettre l'appareil en marche, lire impérativement son mode d'emploi et bien respecter les consignes.

Le présent mode d'emploi doit toujours accompagner l'appareil.

Ne pas prêter ou céder l'appareil à un autre utilisateur sans lui fournir le mode d'emploi.

fr

Sommaire

1	**Consignes générales**	**28**
2	**Consignes de sécurité**	**29**
3	**Description**	**31**
4	**Caractéristiques techniques**	**33**
5	**Mise en service**	**33**
6	**Utilisation**	**34**
7	**Nettoyage et entretien**	**37**
8	**Recyclage**	**37**
9	**Garantie constructeur des appareils**	**38**
10	**Déclaration de conformité CE (original)**	**38**

1 Les numéros renvoient aux illustrations. Les illustrations se trouvent au début de la notice d'utilisation.

Dans le présent mode d'emploi, « l'appareil » désigne toujours le chargeur C 4/36-350 ou C 4/36-90 ou C 4/36-DC.

Organes de commande et éléments de l'appareil 1

①	Bouton de déverrouillage avec fonction supplémentaire d'activation de l'indicateur de l'état de charge
②	Accu
③	Indicateur de l'état de charge à LED
④	Témoin lumineux
⑤	Interface d'accu

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

1 Consignes générales

1.1 Termes signalant un danger et leur signification

DANGER
Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

AVERTISSEMENT
Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles graves ou la mort.

ATTENTION
Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels.

REMARQUE
Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles.

1.2 Explication des pictogrammes et autres symboles d'avertissement

Symboles d'avertissement

Avertissement danger général

Symboles

Lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil

Uniquement destiné à une utilisation dans un environnement sec

Double isolation

Identification de l'appareil
La désignation du modèle et le numéro de série de votre appareil figurent sur sa plaquette signalétique. Inscrivez ces renseignements dans votre mode d'emploi et référez-vous y toujours pour communiquer avec notre représentation ou votre agence Hilti.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Type :

Génération : 01

N° de série :

2 Consignes de sécurité

2.1 Consignes générales de sécurité

ATTENTION ! Lire toutes les indications. Le non-respect des instructions indiquées ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et / ou de graves blessures sur les personnes. **GARDER PRÉCIEUSEMENT CES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ.**

2.1.1 Place de travail

a) **Veiller à ce que l'espace de travail soit bien éclairé.**
b) **Toute manipulation ou modification de l'appareil est interdite.**
c) **L'appareil n'est pas conçu pour une fixation sur une paroi.**
d) **Maintenir l'espace de travail propre et rangé.** Un espace de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
e) **Ne pas utiliser l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les chargeurs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
f) **Tenir les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation du chargeur.**
g) **Toujours sécuriser le chargeur C4/36-DC pour qu'il ne puisse pas glisser dans le véhicule.**

2.1.2 Sécurité relative au système électrique

a) **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne modifier en aucun cas la fiche.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.
b) **Éviter les contacts du corps avec des surfaces mises à la terre telles que tuyau, chauffage, four et réfrigérateur.** Le risque d'électrocution est accru si votre corps est relié à la terre
c) **Ne pas utiliser le câble à d'autres fins que celles prévues, ne pas utiliser le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Tenir le câble éloigné de la chaleur, de l'huile, d'arêtes pointues ou de pièces mobiles de**

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

l'appareil. Le risque d'électrocution est accru si le câble est endommagé ou entortillé.

d) **Utiliser le chargeur seulement dans un environnement sec.** Le risque d'électrocution est accru si de l'eau pénètre dans l'appareil électrique.

e) **Si le câble d'alimentation réseau ou de rallonge est endommagé pendant le travail, ne pas le toucher. Débrancher la fiche de la prise.** Les cordons d'alimentation et câbles de rallonge endommagés représentent un danger d'électrocution.

f) **Ne jamais faire fonctionner l'appareil s'il est encrassé ou mouillé.** Dans de mauvaises conditions d'utilisation, la poussière collée à la surface de l'appareil, surtout la poussière de matériaux conducteurs, ou l'humidité, peut entraîner une électrocution. En cas d'interventions fréquentes sur des matériaux conducteurs, faire contrôler les appareils encrassés à intervalles réguliers par le S.A.V. Hilti.

g) **Le chargeur C 4/36-DC ne doit pas être utilisé avec un câble de rallonge.** Il y a risque d'incendie.

2.1.3 Sécurité des personnes

a) **Ne pas porter de bijoux tels que des bagues ou chaînes.** Les bijoux risquent de provoquer un court-circuit et d'entraîner des brûlures.

b) **Veiller à la stabilité du chargeur.** Toute chute de l'accu ou du chargeur peut mettre l'opérateur et / ou des tierces personnes en danger.

c) **Éviter de toucher les contacts.**

d) **Une fois arrivés au terme de leur durée de service, les accus doivent être éliminés conformément à la réglementation en vigueur et en toute sécurité.**

e) Cet appareil peut être utilisé par des **enfants** à partir de 8 ans, ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou n'ayant pas suffisamment d'expérience ou de connaissances, à condition d'être sous surveillance ou d'avoir été instruits quant à l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et qu'ils comprennent les dangers potentiels qui peuvent en résulter. Veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil. Le nettoyage et **l'entretien utilisateur** ne doivent pas être effectués par des **enfants** sans surveillance.

f) **Avertir les enfants et veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.**

2.1.4 Utilisation et emploi soigneux des chargeurs

a) **Charger uniquement les accus Hilti homologués à l'aide des chargeurs.**

b) **Entretenir soigneusement l'appareil. Vérifier que le fonctionnement de l'appareil ne soit pas entravé par des pièces cassées ou endom-**

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

magées. Faire réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.

c) **Utiliser les chargeurs et les accus correspondants conformément aux présentes instructions et comme indiqué pour ce type d'appareil spécifique.** L'utilisation des chargeurs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

d) En cas de remplacement du fusible dans la fiche allume-cigare, utiliser exclusivement le type respectif (5x20 mm⁄ 250 V⁄ 8A).

e) **Ne charger les blocs-accus que dans des chargeurs recommandés par le fabricant.** Si un chargeur approprié à un type spécifique d'accumulateurs est utilisé avec des blocs-accus non recommandés pour celui-ci, il y a risque d'incendie.

f) **Tenir l'accu ou le chargeur non utilisé à l'écart de tous objets métalliques tels que les agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres, qui peuvent provoquer un pontage des contacts de l'accu ou du chargeur ou un court-circuit.** Un court-circuit entre les contacts de l'accu ou du chargeur peut provoquer des brûlures ou un incendie.

g) **En cas d'utilisation abusive, du liquide peut sortir du bloc-accu. Éviter tout contact avec ce liquide. En cas de contact par inadvertance, rincer soigneusement avec de l'eau. Au cas où le liquide rentrerait dans les yeux, consulter en plus un médecin.** Le liquide qui sort du bloc-accu peut entraîner des irritations de la peau ou causer des brûlures.

h) **Veiller à ce que les accus ne soient pas mécaniquement endommagés.**

i) **Les accus endommagés (par exemple des accus fissurés, dont certaines pièces sont cassées, dont les contacts sont déformés, rentrés et / ou sortis) ne doivent plus être chargés ni utilisés.**

2.1.5 Service

Ne faire réparer l'outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine. Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.

3 Description

3.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

L'appareil sert à charger les accus Li-Ion Hilti de tension nominale de 7,2 à 36 volts.

Les chargeurs C 4/36-90 et C 4/36-350 sont conçus pour être raccordés à des prises de 100 à 240 volts (selon la version nationale) de courant alternatif.

Le chargeur C 4/36-DC est conçu pour être raccordé à la prise de l'allume-cigare de 12 resp. 24 volts de courant continu.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Les accus suivants sont admis pour les chargeurs : B 12/2.6 Li-Ion avec son adaptateur CA-B12, B 14/1.6 Li-Ion, B 14/3.3 Li-Ion, B 22/1.6 Li-Ion, B 22/2.6 (01) Li-Ion, B 22/2.6 (02) Li-Ion, B 22/3.3 Li-Ion, B 22/5.2 (01) Li-Ion, B 36/3.0 Li-Ion, B 36/3.9 Li-Ion, B 36/6.0 Li-Ion.

Observer les exigences en matière de sécurité nationales en vigueur.

Respecter également les instructions de sécurité et d'utilisation de l'accessoire utilisé.

Pour éviter tout accident, utiliser exclusivement des accus homologués.

Ne pas utiliser les accus comme source d'énergie pour d'autres appareils non spécifiés.

L'appareil est destiné aux utilisateurs professionnels et ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par un personnel agréé, formé à cet effet. Ce personnel doit être au courant des dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil. L'appareil et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par du personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu.

L'appareil ne doit fonctionner qu'avec la tension réseau et la fréquence réseau indiquées sur la plaque signalétique.

3.2 L'équipement standard livré comprend

1 Chargeur

1 Mode d'emploi

3.3 État de charge de l'accu Li-Ion pendant le processus de charge 2

DEL allumée en continu	DEL clignotante	État de charge en %
DEL 1,2,3,4	-	= 100 %
DEL 1,2,3	DEL 4	75 % à 100%
DEL 1,2	DEL 3	50 % à 75 %
DEL 1	DEL 2	25 % à 50 %
-	DEL 1	< 25 %

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

4 Caractéristiques techniques

Sous réserve de modifications techniques !

Appareil	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Refroidissement	Refroidissement par convection	Refroidissement par ventilation	Refroidissement par convection
Accu	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Tension de sortie	7,2...36 V	7,2...36 V	7,2...36 V
Poids de l'appareil	0,6 kg	1,1 kg	0,6 kg

Tension réseau C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
Fréquence réseau	50...60 Hz	50...60 Hz
Puissance de sortie	90 W	90 W

Tension réseau C 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
Fréquence réseau	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Puissance de sortie	315 W	350 W	365 W

Tension du réseau de bord C 4/36-DC	12 V	24 V
Puissance de sortie	60 W	60 W

fr

5 Mise en service

5.1 Utiliser l'appareil uniquement dans un endroit approprié.

Utiliser l'appareil uniquement dans un environnement sec.

Le chargeur doit se trouver dans un endroit propre et frais, mais à l'abri du gel.

Pendant le processus de charge, l'appareil doit pouvoir libérer de la chaleur, c'est la raison pour laquelle les ouïes d'aération doivent être dégagées.

À cet effet, sortir le chargeur du coffret.

Ne pas le charger dans un récipient fermé.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Dans le véhicule, utiliser le chargeur C4/36-DC uniquement dans des endroits bien ventilés, ombragés et propres.

5.2 Mise en marche de l'appareil

Brancher la fiche dans la prise.

REMARQUE
Après avoir branché l'appareil, le témoin vert s'allume.

5.3 Mise en marche du chargeur C4/36-DC

REMARQUE
Lors de la charge de l'accu Hilti avec le chargeur C4/36-DC, la batterie de démarrage du véhicule peut être déchargée au point d'être inopérationnelle.

REMARQUE
Selon le mode de fonctionnement du véhicule, le chargeur est alimenté, soit immédiatement, soit après l'allumage seulement.

Brancher la fiche d'alimentation dans la prise de l'allume-cigare.

REMARQUE
Après avoir branché l'appareil, le témoin vert s'allume en continu si la tension d'entrée est correcte.

6 Utilisation

6.1 Insertion et charge de l'accu 3

ATTENTION
Vérifier que les surfaces extérieures de l'accu sont propres et sèches avant de l'insérer dans le chargeur. Respecter les instructions du mode d'emploi du chargeur.

ATTENTION
Ne pas charger d'accus non homologués. Si tel est le cas, il y a risque de blessures corporelles, de feu, d'incendie et de détériorations de l'accu et du chargeur.

REMARQUE
Avant d'insérer l'accu dans le chargeur, vérifier que les contacts sont propres et exempts de graisse.

Faire glisser l'accu dans l'interface prévue à cet effet.
Veiller à ce que la forme/le codage de l'accu et du logement correspondent.
Une fois l'accu encliqueté dans le chargeur, le processus de charge démarre automatiquement !

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

REMARQUE

- L'accu ne s'abîme pas, même s'il reste longtemps dans le chargeur. Dans ce cas, il est nécessaire que le chargeur se trouve en état de marche (LED verte du chargeur allumée). Si l'accu est complètement chargé, l'indicateur de l'état de charge s'éteint après un certain temps. Pour le réactiver, l'accu doit être retiré du chargeur. Pour des raisons de sécurité, il est recommandé de sortir l'accu du chargeur une fois le processus de charge terminé.
- Les accus Li-Ion sont toujours prêts à l'emploi, même lorsqu'ils sont partiellement chargés. La progression du processus de charge est indiquée par le biais de LEDs.

6.2 Retrait de l'accu 4

1. Appuyer sur l'un des boutons de déverrouillage ou les deux.
2. Extraire l'accu de l'appareil vers l'arrière.

6.3 Entretien des accus Li-ion

Éviter toute pénétration d'humidité.

Pour que les accus atteignent leur longévité maximale, terminer la décharge dès que la puissance de l'accu diminue nettement.

REMARQUE

En cas de prolongation de l'utilisation, la décharge s'arrête automatiquement avant que les cellules ne risquent d'être endommagées.

Charger les accus à l'aide des chargeurs homologués par Hilti pour les accus Li-ion.

REMARQUE

- Contrairement aux accus NiCd ou NiMH, une recharge de régénération des accus n'est pas nécessaire.
- Une interruption du processus de charge ne réduit pas la longévité de l'accu.
- Le processus de charge peut à tout moment être démarré sans réduire la longévité. Il n'y a pas d'effet mémoire comme pour les accus NiCd ou NiMH.
- Les accus seront de préférence stockés complètement chargés et, si possible, dans un endroit sec et frais. Le stockage des accus à des températures élevées (derrière des vitres) est défavorable, réduit la longévité des accus et augmente le taux d'autodécharge des éléments.
- Si l'accu n'est plus complètement chargé, c'est qu'il a perdu de sa capacité par vieillissement ou sollicitation excessive. Il est encore possible de travailler avec cet accu. Il faudrait néanmoins penser à le remplacer à temps par un neuf.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

6.4 Éléments d'affichage du chargeur

Témoin vert	Allumé en continu	L'appareil est raccordé au secteur, la tension du réseau est dans la plage admissible et le chargeur est prêt à fonctionner.
	Témoin clignotant	L'accu est trop froid ou trop chaud, la charge ne se fait pas. Dès qu'il a atteint la température nécessaire, l'appareil commute automatiquement sur le processus de charge.
	Témoin éteint	Défaillance du chargeur. Toujours s'assurer que la tension d'entrée est correcte. Si après avoir débranché et rebranché l'appareil, le témoin ne s'allume toujours pas, apporter l'appareil à l'agence Hilti la plus proche pour le faire réparer.

6.5 Éléments d'affichage sur l'accu 2

6.5.1 Indicateur du processus de charge

Si le témoin vert sur le chargeur est allumé en continu, le clignotement d'un témoin sur l'accu indique le processus de charge.

6.5.2 Indicateur d'une température trop élevée / insuffisante

Si l'accu est trop chaud ou trop froid, le témoin vert sur le chargeur clignote. Les LEDs sur l'accu indiquent ainsi l'état de charge de l'accu Li-Ion.

6.5.3 Indication d'un accu défectueux

Si le témoin vert sur le chargeur est allumé en continu et que tous les témoins sur l'accu sont éteints, sortir l'accu du chargeur. Si les témoins restent éteints après activation de l'indicateur de l'état de charge sur l'accu, l'accu est défectueux. Faire contrôler l'accu par une agence Hilti.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

7 Nettoyage et entretien

ATTENTION
Débrancher la fiche de la prise.

AVERTISSEMENT
Les réparations des pièces électriques et le remplacement du câble d'alimentation réseau ne doivent être effectués que par un électricien qualifié.

7.1 Maintenance de l'appareil

ATTENTION
Tenir l'appareil, en particulier les surfaces de préhension, sec, propre et exempt d'huile et de graisse. Ne pas utiliser de nettoyants à base de silicone.

Ne jamais faire fonctionner l'appareil si ses ouïes d'aération sont bouchées ! Les nettoyer avec précaution au moyen d'une brosse sèche. Éviter toute pénétration de corps étrangers à l'intérieur de l'appareil. Nettoyer régulièrement l'extérieur de l'appareil avec un chiffon légèrement humide. Ne pas utiliser d'appareil diffuseur, d'appareil à jet de vapeur ou d'eau courante pour le nettoyage afin de garantir sa sûreté électrique !

8 Recyclage

DANGER
En cas de recyclage incorrect de votre matériel, les risques suivants peuvent se présenter :

la combustion de pièces en plastique risque de dégager des fumées et gaz toxiques nocifs pour la santé.

Les piles abîmées ou fortement échauffées peuvent exploser et, de ce fait, causer des empoisonnements ou intoxications, des brûlures (notamment par acides), voire risquent de polluer l'environnement.

En cas de recyclage sans précautions, des personnes non autorisées risquent d'utiliser le matériel de manière incorrecte voire de se blesser sérieusement, d'infliger de graves blessures à des tierces personnes et de polluer l'environnement.

ATTENTION
Éliminer sans tarder les accus défectueux. Les tenir hors de portée des enfants. Ne pas détruire les accus ni les incinérer.

ATTENTION
Éliminer les accus conformément aux prescriptions nationales en vigueur ou restituer les accus ayant servi à Hilti.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Les appareils Hilti sont fabriqués pour une grande partie en matériaux recyclables dont la réutilisation exige un tri correct. Dans de nombreux pays, Hilti est déjà équipé pour reprendre votre ancien appareil afin d'en recycler les composants. Consultez le Service Clientèle Hilti ou votre conseiller commercial.

fr

Pour les pays de l'UE uniquement.

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne concernant les appareils électriques et électroniques anciens et sa transposition au niveau national, les appareils électriques usagés doivent être collectés séparément et recyclés de manière non polluante.

9 Garantie constructeur des appareils

En cas de questions relatives aux conditions de garantie, veuillez vous adresser à votre partenaire HILTI local.

10 Déclaration de conformité CE (original)

Désignation :	Chargeur
Désignation du modèle :	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
Génération :	01
Année de fabrication :	2011/2011/2015

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes : jusqu'au 19 avril 2016 : 2004/108/CE, à partir du 20 avril 2016 : 2014/30/UE, 2011/65/UE, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

La directive jusqu'au 19 avril 2016 : 2006/95/CE, à partir du 20 avril 2016 : 2014/35/UE s'applique aux chargeurs C 4/36-90 et C 4/36-350.

La réglementation ECE R.10 s'applique au chargeur C 4/36-DC

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015

fr

Documentation technique par :
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

ISTRUZIONI ORIGINALI

Caricabatteria C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC

Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima della messa in funzione.
Conservare sempre il presente manuale d'istruzioni insieme all'attrezzo.
Se affidato a terzi, l'attrezzo deve essere sempre provvisto del manuale d'istruzioni.

it

Indice

1	**Indicazioni di carattere generale**	41
2	**Indicazioni di sicurezza**	42
3	**Descrizione**	44
4	**Dati tecnici**	46
5	**Messa in funzione**	46
6	**Utilizzo**	47
7	**Cura e manutenzione**	50
8	**Smaltimento**	50
9	**Garanzia del costruttore**	51
10	**Dichiarazione di conformità CE (originale)**	51

1 I numeri rimandano alle immagini. Le immagini si trovano all'inizio del manuale d'istruzioni.
Nel testo del presente manuale d'istruzioni la parola "strumento" si riferisce sempre al caricabatteria C 4/36-350 o al caricabatteria C 4/36-90 o ancora C 4/36-DC.

Elementi di comando e componenti dello strumento 1

①	Tasto di sbloccaggio con funzione supplementare di attivazione dell'indicatore del livello di carica
②	Batteria
③	Indicatore livello di carica a LED
④	Spia
⑤	Attacco per la batteria

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

1 Indicazioni di carattere generale

1.1 Indicazioni di pericolo e relativo significato

PERICOLO
Porre attenzione ad un pericolo imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali.

ATTENZIONE
Situazione potenzialmente pericolosa, che può causare lesioni gravi o mortali.

PRUDENZA
Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lesioni lievi alle persone o danni materiali.

NOTA
Per indicazioni sull'utilizzo e altre informazioni utili.

1.2 Simboli e segnali

Segnali di avvertimento

Attenzione: pericolo generico

Simboli

Prima dell'uso leggere il manuale d'istruzioni

Utilizzare soltanto in ambienti asciutti

Doppio isolamento

Localizzazione dei dati identificativi sull'attrezzo
La denominazione del modello e il numero di serie sono riportati sulla targhetta dello strumento. Riportare questi dati sul manuale d'istruzioni ed utilizzarli sempre come riferimento in caso di richieste rivolte al referente Hilti o al Servizio Assistenza Hilti.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Modello:

Generazione: 01

Numero di serie:

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Indicazioni di sicurezza generali

ATTENZIONE! È assolutamente necessario leggere attentamente tutte le istruzioni. Eventuali errori nell'adempimento delle istruzioni qui di seguito riportate potranno causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi. **CUSTODIRE CON CURA LE PRESENTI ISTRUZIONI.**

2.1.1 Area di lavoro

a) **Accertarsi che l'area di lavoro sia adeguatamente illuminata.**
b) **Non sono consentite manipolazioni o modifiche all'attrezzo.**
c) **L'attrezzo non è predisposto per il fissaggio a parete.**
d) **Mantenere pulita ed ordinata la zona di lavoro.** Il disordine e le zone di lavoro non illuminate possono essere fonte di incidenti.
e) **Evitare di lavorare con lo strumento in ambienti soggetti a rischio di esplosioni nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili.** I caricabatteria possono produrre scintille, che possono far infiammare la polvere o i gas.
f) **Tenere lontano i bambini e le altre persone durante l'impiego del caricabatteria.**
g) **Assicurare il caricabatteria C4/36-DC sempre contro lo scivolamento all'interno del veicolo.**

2.1.2 Sicurezza elettrica

a) **La spina di collegamento dello strumento deve essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina.** Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.
b) **Evitare il contatto del corpo con superfici con messa a terra, come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.** Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è collegato a terra.
c) **Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti, per trasportare o appendere lo strumento, né per estrarre la spina dalla presa di corrente. Mantenere il cavo al riparo da fonti di calore, dall'olio,**

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

dagli spigoli o da parti degli attrezzi in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.

d) **Utilizzare il caricabatteria esclusivamente in ambienti asciutti.** L'eventuale infiltrazione di acqua in un utensile elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.

e) **Se durante il lavoro si danneggia il cavo di alimentazione o la prolunga, non toccare il cavo. Estrarre la spina dalla presa.** Se i cavi di alimentazione e di prolunga sono danneggiati sussiste il pericolo di scossa elettrica.

f) **Non utilizzare l'attrezzo se è sporco o bagnato.** In circostanze sfavorevoli, la polvere eventualmente presente sulla superficie dell'attrezzo, soprattutto se proveniente da materiali conduttori, oppure l'umidità, possono causare scosse elettriche. Pertanto, soprattutto se vengono lavorati frequentemente materiali conduttori, far controllare ad intervalli regolari gli attrezzi sporchi presso un Centro Riparazioni Hilti.

g) **Il caricabatteria C 4/36-DC non deve essere usato con cavo di prolunga.** Sussiste pericolo di incendio.

2.1.3 Sicurezza delle persone

a) **Non indossare gioielli, come anelli o catenine.** I gioielli potrebbero causare un cortocircuito e provocare ustioni.

b) **Assicurarsi che il caricabatteria sia posizionato in un luogo sicuro.** La caduta della batteria può rappresentare un pericolo per voi e / o per gli altri.

c) **Evitare di toccare i contatti.**

d) **Al termine della durata utile della batteria, è necessario smaltirla in modo ecocompatibile e sicuro.**

e) Il presente strumento può essere utilizzato da **bambini** con età minima 8 anni e anche da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali, o ancora prive di esperienza e conoscenze, purché adeguatamente sorvegliate e istruite sull'uso sicuro dello strumento e purché comprendano i pericoli ivi derivanti. Non lasciare giocare i bambini con lo strumento. Pulizia e **manutenzione da parte dell'utente** non devono essere eseguite da **bambini** senza sorveglianza.

f) **Evitare di lasciare giocare i bambini con l'attrezzo.**

2.1.4 Utilizzo conforme e cura dei caricabatteria

a) **Caricare con il caricabatteria esclusivamente batterie autorizzate da Hilti.**

b) **Effettuare accuratamente la manutenzione dello strumento. Controllare l'eventuale presenza di componenti rotti o danneggiati al**

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

punto da pregiudicare la funzione dello strumento. Far riparare le parti danneggiate prima d'impiegare lo strumento.

c) **Utilizzare i caricabatteria e le rispettive batterie in conformità con le presenti istruzioni e secondo quanto previsto per questo tipo specifico di strumento.** L'impiego di caricabatteria per usi diversi da quelli consentiti può dar luogo a situazioni pericolose.

d) Per sostituire il fusibile della presa accendisigari utilizzare esclusivamente quello del tipo installato (5x20 mm⁄ 250 V⁄ 8A).

e) **Caricare le batterie esclusivamente nei caricabatteria consigliati dal produttore.** Se un caricabatteria previsto per un determinato tipo di batteria viene utilizzato con altri tipi di batterie, sussiste pericolo di incendio.

f) **Tenere la batteria non utilizzata o il caricabatteria lontani da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o da altri oggetti di metallo di piccole dimensioni che potrebbero causare un collegamento tra i contatti della batteria o del caricabatteria.** Un eventuale cortocircuito tra i contatti della batteria o del caricabatteria potrà dare origine a ustioni o ad incendi.

g) **In caso di impiego errato possono verificarsi fuoriuscite di liquido dalla batteria. Evitare il contatto con questo liquido. In caso di contatto casuale, sciacquare con acqua. Qualora il liquido dovesse entrare in contatto con gli occhi, chiedere immediato consiglio al medico.** Il liquido fuoriuscito dalla batteria può causare irritazioni cutanee o ustioni.

h) **Fare attenzione a evitare danni meccanici alle batterie.**

i) **Le batterie danneggiate (ad esempio batterie criccate, con parti rotte, con contatti piegati, arretrati e/o sporgenti) non devono essere ricaricate né utilizzate.**

it

2.1.5 Assistenza

Fare riparare l'attrezzo esclusivamente da personale specializzato qualificato e solo impiegando pezzi di ricambio originali. In questo modo potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'attrezzo.

3 Descrizione

3.1 Utilizzo conforme

Lo strumento serve per ricaricare le batterie Hilti al litio con tensione nominale compresa tra 7,2 e 36 Volt.

I caricabatteria C 4⁄36-90 e C 4⁄36-350 sono destinati al collegamento a prese da 100 a 240 Volt di corrente alternata (a seconda della versione nazionale).

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Il caricabatteria C 4/36-DC è destinato al collegamento alla presa accendisigari dell'auto da 12 o 24 Volt di corrente continua.

Per questi caricabatteria sono valide le seguenti batterie: B 12/2.6 Li-Ion con adattatore CA-B12, B 14/1.6 Li-Ion, B 14/3.3 Li-Ion, B 22/1.6 Li-Ion, B 22/2.6 (01) Li-Ion, B 22/2.6 (02) Li-Ion, B 22/3.3 Li-Ion, B 22/5.2 (01) Li-Ion, B 36/3.0 Li-Ion, B 36/3.9 Li-Ion, B 36/6.0 Li-Ion.

Osservare gli standard nazionali relativi alla sicurezza sul lavoro.

Osservare anche le indicazioni per la sicurezza e l'utilizzo degli accessori in uso.

Per evitare rischi, utilizzare esclusivamente batterie omologate.

Non utilizzare le batterie come fonte di energia per altre utenze non specificate.

Lo strumento è destinato a un utilizzo di tipo professionale; l'uso, la manutenzione e la cura dello strumento devono essere eseguiti esclusivamente da personale autorizzato e addestrato. Questo personale deve essere istruito specificamente sui pericoli che possono presentarsi. Lo strumento ed i suoi accessori possono essere causa di pericoli, se utilizzati da personale non opportunamente istruito, utilizzati in maniera non idonea o non conforme allo scopo.

L'utilizzo dello strumento deve avvenire in conformità a tensione e frequenza di rete riportate sulla targhetta.

3.2 La dotazione standard comprende

1 Caricabatteria

1 Manuale d'istruzioni

3.3 Livello di carica della batteria al litio durante il processo di carica 2

LED con luce fissa	LED lampeggiante	Livello di carica in %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	da 75 % a 100%
LED 1,2	LED 3	da 50 % a 75%
LED 1	LED 2	da 25 % a 50%
-	LED 1	< 25 %

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

4 Dati tecnici

Con riserva di modifiche tecniche.

Strumento	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Raffreddamento	Sistema di raffreddamento per convezione	Raffreddamento a ventola	Sistema di raffreddamento per convezione
Batteria	Al litio	Al litio	Al litio
Tensione in uscita	7,2...36 V	7,2...36 V	7,2...36 V
Peso dello strumento	0,6 kg	1,1 kg	0,6 kg

Tensione di rete C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
Frequenza di rete	50...60 Hz	50...60 Hz
Potenza d'uscita	90 W	90 W

Tensione di rete C 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
Frequenza di rete	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Potenza d'uscita	315 W	350 W	365 W

Tensione di rete su veicolo C 4/36-DC	12 V	24 V
Potenza d'uscita	60 W	60 W

5 Messa in funzione

5.1 Utilizzare il caricabatteria soltanto in un luogo adatto.

Utilizzare il caricabatteria esclusivamente in ambienti asciutti.

Il luogo di utilizzo del caricabatteria dovrà essere asciutto, pulito e fresco, senza gelo.

Durante il processo di ricarica, il caricabatteria deve poter cedere calore, quindi le feritoie di ventilazione devono essere libere.

Pertanto, estrarre il caricabatteria dalla sua valigetta.

Non effettuare la ricarica in un contenitore chiuso.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Utilizzare il caricabatteria C4/36-DC esclusivamente in luoghi areati, puliti e ombreggiati all'interno del veicolo.

5.2 Accensione del caricabatteria

Inserire la spina di alimentazione nella presa.

NOTA
Dopo aver inserito la spina del caricabatteria si accende la spia verde.

5.3 Accensione del caricabatteria C4/36-DC

NOTA
Durante la carica delle batterie Hilti con caricabatteria C4/36-DC, la batteria dello starter del veicolo può scaricarsi a tale punto da perdere il funzionamento.

NOTA
A seconda della modalità di funzionamento del veicolo, il caricabatteria viene alimentato subito oppure dopo aver attivato l'accensione.

Inserire la spina nella presa della tensione di rete dell'accendisigari.

NOTA
Dopo aver inserito la spina del caricabatteria, la spia verde si accende fissa indicando che la tensione d'ingresso è corretta.

6 Utilizzo

6.1 Inserimento e ricarica della batteria 3

PRUDENZA
Prima di inserire la batteria nel caricabatteria, assicurarsi che le superfici esterne della batteria siano pulite ed asciutte. Prestare attenzione al manuale d'istruzioni del caricabatteria.

PRUDENZA
Le batterie non omologate non possono essere caricate. In caso contrario si possono causare danni alle persone e incendi, e si possono danneggiare in modo irreparabile la batteria e il caricabatteria.

NOTA
Prima di inserire la batteria nel caricabatteria, verificare che i contatti siano puliti e privi di tracce di grasso.

Inserire la batteria nell'attacco previsto.
Accertarsi che la geometria / codifica della batteria e dell'interfaccia coincidano.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Dopo l'inserimento della batteria nel caricabatteria, il processo di carica si avvia automaticamente!

NOTA

- La batteria non si danneggia in alcun modo, anche se rimane per un lungo periodo nel caricabatteria. In questo caso è opportuno che il caricabatteria si trovi in condizioni di funzionamento (LED verde del caricabatteria acceso). Se la batteria è completamente carica, l'indicatore di livello di carica si spegne dopo qualche istante. Per attivarlo nuovamente è necessario estrarre la batteria dal caricabatteria. Per motivi di sicurezza, si consiglia di estrarre la batteria dal caricabatteria al termine del processo di ricarica.
- Le batterie al litio sono pronte in qualsiasi momento, anche se solo parzialmente cariche. Il livello di carica viene visualizzato mediante i LED.

6.2 Rimozione della batteria 4

1. Premere uno o entrambi i pulsanti di sbloccaggio.
2. Estrarre la batteria dall'attrezzo, tirandola verso il lato posteriore.

6.3 Cura delle batterie al litio

Evitare l'infiltrazione di umidità nella batteria.

Per raggiungere la durata massima delle batterie, interromperne lo scaricamento non appena si riscontra una sensibile diminuzione delle prestazioni dell'attrezzo.

NOTA

Se si continua a far funzionare l'attrezzo, lo scaricamento della batteria viene interrotto automaticamente, prima che le celle si danneggino.

Ricaricare le batterie con il caricabatteria Hilti omologato per le batterie al litio.

NOTA

- Per queste batterie non è necessaria la rigenerazione, che è invece indicata per le batterie al NiCd o al NiMH.
- L'eventuale interruzione del processo di ricarica non pregiudica la durata della batteria.
- Il processo di ricarica può essere avviato in qualunque momento, senza pregiudicare la durata della batteria. L'effetto memoria, tipico delle batterie al NiCd o al NiMH, non è presente in queste batterie.
- Le batterie si conservano al meglio se vengono riposte completamente cariche in un luogo il più possibile fresco e asciutto. La conservazione delle batterie a temperature ambiente elevate (ad esempio dietro una

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

finestra) è sfavorevole, pregiudica la durata delle batterie ed aumenta la velocità di scaricamento delle celle.

– Se non è più possibile caricare completamente la batteria, significa che la sua capacità è stata compromessa a causa dell'invecchiamento o di sollecitazioni eccessive. Non è più possibile lavorare con questa batteria. È necessario sostituirla al più presto con una nuova.

6.4 Elementi di visualizzazione sul caricabatteria

Spia verde	Luce fissa	Lo strumento è collegato alla rete, la rete ha un intervallo di tensione corretto e il caricabatteria è pronto all'uso.
	Luce lampeggiante	La batteria è troppo fredda o troppo calda, non avviene alcuna carica. Non appena la batteria raggiungerà la temperatura ideale, il caricabatteria passerà automaticamente alla ricarica.
	Luce spenta	Guasto al caricabatteria. Accertarsi che vi sia la corretta tensione d'ingresso. Estrarre la spina dalla presa e reinserirla; se la luce continua ad essere spenta, portare il caricabatteria presso il Centro Riparazioni Hilti.

6.5 Indicatori sulla batteria 2

6.5.1 Indicazione del processo di carica

Se la spia verde sul caricabatteria si accende con luce fissa, una spia lampeggiante sulla batteria indica il processo di carica.

6.5.2 Indicazione della temperatura troppo alta / troppo bassa

Il lampeggio della spia verde sul caricabatteria indica che la batteria è troppo calda o troppo fredda. I LED sulla batteria indicano il livello di carica della batteria al litio.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

6.5.3 Indicatore batteria difettosa

Se la spia verde sul caricabatteria si accende con luce fissa e tutte le spie della batteria sono spente, estrarre la batteria dal caricabatteria. Se le spie restano spente dopo l'attivazione dell'indicatore del livello di carica della batteria, la batteria è difettosa. Far controllare la batteria da un punto vendita Hilti.

7 Cura e manutenzione

PRUDENZA

Estrarre la spina dalla presa.

ATTENZIONE

Le riparazioni relative alle parti elettriche e la sostituzione del cavo di alimentazione devono essere eseguite esclusivamente da elettricisti specializzati.

7.1 Cura dello strumento

PRUDENZA

L'attrezzo e in modo particolare le superfici di impugnatura devono essere sempre asciutti, puliti e privi di olio e grasso. Non utilizzare prodotti detergenti contenenti silicone.

Non utilizzare mai l'attrezzo se le feritoie di ventilazione sono ostruite! Pulire con cautela le feritoie di ventilazione utilizzando una spazzola asciutta. Impedire che corpi estranei penetrino all'interno dell'attrezzo. Pulire regolarmente la parte esterna dell'attrezzo con un panno leggermente umido. Per la pulizia dell'attrezzo non utilizzare apparecchi a getto d'acqua o di vapore o acqua corrente! La sicurezza elettrica dell'attrezzo ne può essere compromessa.

8 Smaltimento

PERICOLO

Uno smaltimento inadeguato dei componenti potrebbe comportare le seguenti conseguenze:

Durante la combustione di parti in plastica vengono prodotti gas tossici che possono causare problemi di salute.

Le batterie possono esplodere se sono danneggiate o notevolmente surriscaldate e, di conseguenza, possono causare avvelenamenti, ustioni, corrosione o inquinamento.

Uno smaltimento sconsiderato può far sì che persone non autorizzate utilizzino l'attrezzatura in modo improprio, provocando gravi lesioni a se stessi oppure a terzi, e inquinando l'ambiente.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

PRUDENZA
Le batterie difettose devono essere smaltite immediatamente. Tenerle fuori dalla portata dei bambini. Non smontare né bruciare le batterie.

PRUDENZA
Smaltire le batterie secondo le vigenti norme nazionali o restituire le batterie esauste a Hilti.

Gli strumenti e gli attrezzi Hilti sono in gran parte realizzati con materiali riciclabili. Condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molte nazioni, Hilti si è già organizzata per provvedere al ritiro dei vecchi strumenti / attrezzi ed al loro riciclaggio. Per informazioni a riguardo, contattare il Servizio Clienti Hilti oppure il proprio referente Hilti.

Solo per Paesi UE
Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea /CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo ecocompatibile.

9 Garanzia del costruttore

In caso di domande relative alle condizioni della garanzia, rivolgersi al rivenditore HILTI più vicino.

10 Dichiarazione di conformità CE (originale)

Denominazione:	Caricabatteria
Modello:	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
Generazione:	01
Anno di progettazione:	2011/2011/2015

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Sotto nostra unica responsabilità, dichiariamo che questo prodotto è stato realizzato in conformità alle seguenti direttive e norme: fino al 19 aprile 2016: 2004/108/EG, a partire dal 20 aprile 2016: 2014/30/EU, 2011/65/EU, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

Per i caricabatteria C 4/36-90 e C 4/36-350 è valida la fino al 19 aprile 2016: 2006/95/EC, dal 20 aprile 2016: 2014/35/EU.

Per il caricabatteria C 4/36-DC è valida la ECE R.10

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

it

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015

Documentazione tecnica presso:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

MANUAL ORIGINAL

Cargador C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC

Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de la puesta en servicio de la herramienta.

Conserve siempre este manual de instrucciones cerca de la herramienta.

No entregue nunca la herramienta a otras personas sin el manual de instrucciones.

Índice

1	**Indicaciones generales**	**54**
2	**Indicaciones de seguridad**	**55**
3	**Descripción**	**57**
4	**Datos técnicos**	**59**
5	**Puesta en servicio**	**59**
6	**Manejo**	**60**
7	**Cuidado y mantenimiento**	**63**
8	**Reciclaje**	**63**
9	**Garantía del fabricante de las herramientas**	**64**
10	**Declaración de conformidad CE (original)**	**65**

1 Los números hacen referencia a las ilustraciones. Las ilustraciones se encuentran al principio del manual de instrucciones.

En el texto de este manual de instrucciones, «la herramienta» se refiere siempre al cargador C 4/36-350, C 4/36-90 o C 4/36-DC.

Elementos de mando y componentes de la herramienta 1

①	Tecla de desbloqueo con función adicional de activación del indicador del estado de carga
②	Batería
③	Indicador LED de estado de carga
④	Diodo indicador
⑤	Ranura de inserción de la batería

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

1 Indicaciones generales

1.1 Señales de peligro y su significado

PELIGRO
Término utilizado para un peligro inminente que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.

ADVERTENCIA
Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones graves o la muerte.

PRECAUCIÓN
Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones o daños materiales leves.

INDICACIÓN
Término utilizado para indicaciones de uso y demás información de interés.

1.2 Explicación de los pictogramas y otras indicaciones

Símbolos de advertencia

Advertencia de peligro en general

Símbolos

Leer el manual de instrucciones antes del uso

Utilizar solo en entornos secos

Aislamiento doble

Ubicación de los datos identificativos de la herramienta.
La denominación del modelo y la identificación de serie se indican en la placa de identificación de su herramienta. Anote estos datos en su manual de instrucciones y menciónelos siempre que realice alguna consulta a nuestros representantes o al departamento de servicio técnico.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Modelo:

Generación: 01

N.º de serie:

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Instrucciones generales de seguridad

¡ATENCIÓN! Lea íntegramente estas instrucciones. En caso de no atenerse a las instrucciones de seguridad que se describen a continuación, podría provocarse una descarga eléctrica, incendio o lesiones graves. **GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO.**

2.1.1 Puesto de trabajo

a) **Procure que haya una buena iluminación en la zona de trabajo.**
b) **No está permitido efectuar manipulaciones o modificaciones en la herramienta.**
c) **La herramienta no está prevista para la fijación en pared.**
d) **Mantenga limpia y bien iluminada la zona de trabajo.** El desorden y una iluminación deficiente en las zonas de trabajo pueden provocar accidentes.
e) **No utilice la herramienta en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Los cargadores pueden producir chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
f) **Mantenga alejados a los niños y otras personas al emplear el cargador.**
g) **Asegure siempre el cargador C4/36-DC para evitar que resbale en el vehículo.**

2.1.2 Seguridad eléctrica

a) **El enchufe del equipo debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No está permitido modificar el enchufe en forma alguna.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de descarga eléctrica.
b) **Evite el contacto corporal con superficies que tengan puesta a tierra, como pueden ser tubos, calefacciones, cocinas y frigoríficos.** El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

c) **No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado de fuentes de calor, aceites, esquinas cortantes o piezas móviles de la herramienta.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.

d) **Utilice el cargador únicamente en un entorno seco.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.

e) **Si se daña el cable de red o el alargador durante el trabajo, evite tocar el cable. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.** Los cables de conexión y los alargadores dañados suponen un peligro, pues pueden ocasionar una descarga eléctrica.

f) **No utilice nunca una herramienta sucia o mojada.** El polvo adherido a la superficie de la herramienta (sobre todo de materiales conductivos) o la humedad pueden provocar descargas eléctricas bajo condiciones desfavorables. Por tanto, encargue una revisión periódica de la herramienta sucia al Servicio Técnico de Hilti, sobre todo si se ha usado con frecuencia para cortar materiales conductivos.

g) **El cargador C 4/36-DC no debe utilizarse con cables alargadores.** Existe riesgo de incendio.

2.1.3 Seguridad de personas

a) **No utilice joyas como anillos o cadenas,** ya que podría producirse un cortocircuito y causar un incendio.

b) **Asegúrese de que la posición del cargador sea segura.** Si se cae la batería o el cargador, puede dañarle a usted y a otras personas.

c) **Evite tocar los contactos.**

d) **Al finalizar su vida útil, las baterías deben desecharse de forma adecuada y segura respetando el medio ambiente.**

e) Esta herramienta pueden utilizarla **niños** a partir de 8 años, personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas y personas sin experiencia ni conocimientos al respecto siempre y cuando estén supervisados, hayan sido informados acerca del uso seguro de la herramienta y entiendan los riesgos que comporta. Los niños no deben jugar con la herramienta. La limpieza y el **mantenimiento** no deben llevarlos a cabo los **niños** a menos que estén supervisados.

f) **Es conveniente advertir a los niños de que no deben jugar con la herramienta.**

2.1.4 Manipulación y utilización segura de los cargadores

a) **El cargador debe emplearse exclusivamente para cargar baterías Hilti autorizadas.**

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

b) **Cuide sus herramientas adecuadamente. Compruebe que no existen piezas rotas o deterioradas que puedan afectar al funcionamiento de la herramienta. Encargue la reparación de las piezas defectuosas antes de usar la herramienta.**

c) **Utilice los cargadores y las baterías correspondientes de acuerdo con estas instrucciones y de la forma indicada específicamente para esta herramienta.** El uso de cargadores para aplicaciones distintas a las previstas puede resultar peligroso.

d) Para sustituir el fusible del conector del encendedor de cigarrillos, utilice exclusivamente el modelo instalado (5 x 20 mm/250 V/8 A).

e) **Cargue las baterías únicamente con los cargadores recomendados por el fabricante.** Existe riesgo de incendio al intentar cargar baterías de un tipo diferente al previsto para el cargador.

f) **Cuando no utilice la batería o el cargador, guárdelos separados de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos o demás objetos metálicos que pudieran puentear sus contactos de batería o de cargador.** El cortocircuito de los contactos de la batería o del cargador puede causar quemaduras o incendios.

g) **La utilización inadecuada de la batería puede provocar fugas de líquido. Evite el contacto con este líquido. En caso de contacto accidental, enjuague el área afectada con abundante agua. En caso de contacto con los ojos, acuda también inmediatamente a un médico.** El líquido de la batería puede irritar la piel o producir quemaduras.

h) **Tenga cuidado de que las baterías no se dañen mecánicamente.**

i) **Las baterías dañadas (p. ej., baterías con grietas, piezas rotas o contactos doblados, metidos hacia dentro o extraídos) no deben cargarse ni seguir utilizándose.**

2.1.5 Servicio técnico

Solicite que un profesional lleve a cabo la reparación de su herramienta eléctrica y que utilice exclusivamente piezas de repuesto originales. Solamente así se mantiene la seguridad de la herramienta eléctrica.

3 Descripción

3.1 Uso conforme a las prescripciones

La herramienta sirve para cargar baterías de Ion-Litio Hilti con una tensión nominal de 7,2 a 36 V.

Los cargadores C 4/36-90 y C 4/36-350 son adecuados para su conexión a tomas de corriente alterna de entre 100 y 240 V (según la variante de cada país).

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

El cargador C 4/36-DC es adecuado para su conexión a una toma para encendedor de cigarrillos de 12 o 24 V CC.

Las siguientes baterías son compatibles con este cargador: B 12/2.6 Li-Ion con su adaptador CA-B12, B 14/1.6 Li-Ion, B 14/3.3 Li-Ion, B 22/1.6 Li-Ion, B 22/2.6 (01) Li-Ion, B 22/2.6 (02) Li-Ion, B 22/3.3 Li-Ion, B 22/5.2 (01) Li-Ion, B 36/3.0 Li-Ion, B 36/3.9 Li-Ion, B 36/6.0 Li-Ion.

Respete la normativa nacional en materia de protección laboral.

Siga también las instrucciones de seguridad y manejo del accesorio utilizado.

Utilice solo baterías autorizadas para evitar riesgos.

No utilice las baterías como fuente de energía para consumidores no especificados.

Esta herramienta ha sido diseñada para el usuario profesional y sólo debe ser manejada, conservada y reparada por personal autorizado y adecuadamente formado. Este personal debe estar especialmente instruido en lo referente a los riesgos de uso. La herramienta y sus medios auxiliares pueden suponer un riesgo si se manipulan indebidamente o si no se emplean conforme al uso previsto por parte de personal no especializado.

Sólo debe funcionar con la frecuencia y tensión de alimentación especificada en la placa de identificación.

3.2 Elementos incluidos en el suministro del equipamiento de serie

1 Cargador

1 Manual de instrucciones

3.3 Estado de carga de la batería de Ion-Litio durante el proceso de carga 2

LED de luz continua	LED de luz parpadeante	Estado de carga en %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % a 100%
LED 1,2	LED 3	50 % a 75 %
LED 1	LED 2	25 % a 50 %
-	LED 1	< 25 %

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

4 Datos técnicos

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

Herramienta	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Refrigeración	Refrigeración por convección	Refrigeración por ventilador	Refrigeración por convección
Batería	Ion-Litio	Ion-Litio	Ion-Litio
Tensión de salida	7,2...36 V	7,2...36 V	7,2...36 V
Peso de la herramienta	0,6 kg	1,1 kg	0,6 kg

Tensión de alimentación C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
Frecuencia de la red	50...60 Hz	50...60 Hz
Potencia de salida	90 W	90 W

Tensión de alimentación C 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
Frecuencia de la red	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Potencia de salida	315 W	350 W	365 W

Tensión de red de a bordo C 4/36-DC	12 V	24 V
Potencia de salida	60 W	60 W

5 Puesta en servicio

5.1 Utilización de la herramienta solo en una ubicación apropiada.

Utilice el cargador únicamente en un entorno seco.

La ubicación de la herramienta debe estar limpia y fresca, pero protegida de las heladas.

Durante el proceso de carga la herramienta debe poder desprender calor, por esta razón es necesario que las rejillas de ventilación estén libres.

Extraiga el cargador del maletín de la herramienta.

No cargue la herramienta en un recipiente cerrado.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Utilice el cargador C4/36-DC únicamente en lugares del vehículo que estén ventilados, limpios y a la sombra.

5.2 Conexión de la herramienta

Inserte el enchufe de la herramienta en la toma de corriente.

INDICACIÓN
Después de insertar la herramienta se enciende el diodo verde.

5.3 Encendido del cargador C4/36-DC

INDICACIÓN
Mientras se cargan las baterías Hilti con el cargador C4/36-DC, la batería de arranque del vehículo puede descargarse hasta el punto de quedar inoperativa.

INDICACIÓN
Dependiendo del funcionamiento del vehículo, el cargador puede recibir alimentación de inmediato o bien activarse tras el encendido del vehículo.

Inserte el enchufe de red en la toma para encendedor de cigarrillos.

INDICACIÓN
Después de insertar la herramienta, se enciende permanentemente el diodo verde si la tensión de entrada es la adecuada.

6 Manejo

6.1 Colocación y carga de la batería 3

PRECAUCIÓN
Compruebe que la superficie exterior de la batería está limpia y seca antes de colocarla en el cargador. Observe el manual de instrucciones del cargador.

PRECAUCIÓN
No cargue baterías no autorizadas. En caso contrario, podrían producirse daños personales, daños irreparables o incendiarse la batería y el cargador.

INDICACIÓN
Antes de insertar la batería en el cargador, compruebe que los contactos están limpios y libres de aceites.

Introduzca la batería en la ranura de inserción prevista para tal fin.
Asegúrese de que la geometría/codificación de la batería coincida con la ranura de inserción.
Una vez que haya encajado la batería en el cargador, el proceso de carga se inicia automáticamente.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

INDICACIÓN

- La batería no se daña aunque permanezca durante un periodo prolongado en el cargador. En este caso es necesario que el cargador se encuentre en estado de funcionamiento (LED verde del cargador encendido). Si la batería está totalmente cargada, después de un tiempo se apaga el indicador del estado de carga. Para volver a activarlo se debe extraer la batería del cargador. Por motivos de seguridad, se recomienda retirar la batería del cargador una vez finalizado el proceso de carga.
- Las baterías de Ion-Litio están listas para funcionar en cualquier momento, incluso con un estado de carga parcial. El progreso de carga se indica por medio de los LED.

6.2 Extracción de la batería 4

1. Pulse uno o ambos botones de desbloqueo.
2. Extraiga la batería de la herramienta tirando hacia atrás.

6.3 Cuidado de las baterías de Ion-Litio

Evite la penetración de líquidos.

Para alcanzar la máxima vida útil de las baterías, cárguelas en cuanto empiece a disminuir claramente su rendimiento.

INDICACIÓN

Si continúa utilizando la herramienta, la descarga finaliza automáticamente antes de que puedan producirse daños en las células.

Cargue las baterías con cargadores Hilti autorizados para baterías de Ion-Litio.

INDICACIÓN

- Con estas baterías no es necesaria su regeneración, como sucede con las de NiCd o NiMH.
- Una interrupción del proceso de carga no reduce la vida útil de la batería.
- El proceso de carga puede reiniciarse en cualquier momento sin que disminuya la vida útil. No tienen efecto memoria como ocurre con las baterías de NiCd o NiMH.
- Las baterías deben guardarse en un estado de carga completa, a ser posible en un lugar fresco y seco. No se recomienda guardar la batería a una temperatura ambiente alta (detrás de un cristal), ya que reduce su vida útil y propicia la descarga automática de las celdas.
- Si la batería se carga de forma incompleta, esto es debido a una reducción de la capacidad originada por el paso del tiempo o el uso

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

excesivo. La herramienta puede seguir funcionando con esta batería. No obstante, debe reemplazarse por una nueva cada cierto tiempo.

6.4 Indicadores del cargador

Diodo verde	Luz continua	La herramienta está conectada a la corriente eléctrica, la red está en el rango de tensión adecuado y el cargador está listo para funcionar.
	Luz parpadeante	Si la batería está demasiado fría o demasiado caliente, no se produce la carga. Cuando la batería alcanza la temperatura requerida, la herramienta conmuta automáticamente al proceso de carga.
	Luz apagada	Cargador averiado. Asegúrese de que la tensión de entrada sea la correcta. Retire la herramienta e insértela de nuevo; si la luz todavía está apagada, envíe la herramienta al servicio de asistencia técnica de Hilti para que la reparen.

6.5 Elementos de indicación de la batería 2

6.5.1 Indicador del proceso de carga

Si el diodo verde del cargador se enciende con una luz continua, un diodo de la batería indica el proceso de carga con una luz parpadeante.

6.5.2 Indicador de sobre/subtemperatura

Si el diodo verde del cargador parpadea, la batería está demasiado caliente o fría. Los LED de la batería indican el estado de carga de la batería de Ion-Litio.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

6.5.3 Indicación de batería defectuosa

Si el diodo verde del cargador se enciende con una luz continua y todos los diodos de la batería están apagados, retire la batería del cargador. Si los diodos continúan apagados después de activar el indicador del estado de carga de la batería, entonces la batería está defectuosa. Encargue la comprobación de la batería al centro de reparación de Hilti.

7 Cuidado y mantenimiento

PRECAUCIÓN
Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.

ADVERTENCIA
Las reparaciones de la parte eléctrica y el cambio del cable de red solo puede llevarlos a cabo un electricista especializado.

7.1 Cuidado de la herramienta

PRECAUCIÓN
Mantenga la herramienta seca, limpia y libre de aceite y grasa, en especial las superficies de la empuñadura. No utilice productos de limpieza que contengan silicona.

No utilice nunca la herramienta si esta tiene obstruidas las ranuras de ventilación. Limpie cuidadosamente las rejillas de ventilación con un cepillo seco. Evite que se introduzcan cuerpos extraños en el interior de la herramienta. Limpie regularmente el exterior de la herramienta con un paño ligeramente humedecido. No utilice pulverizadores, aparatos de chorro de vapor o agua corriente para la limpieza, ya que podría mermar la seguridad eléctrica de la herramienta.

8 Reciclaje

PELIGRO
Una eliminación no conforme a lo prescrito del equipamiento puede tener las siguientes consecuencias:
si se queman las piezas de plástico se generan gases tóxicos que pueden afectar a las personas;
si las pilas están dañadas o se calientan en exceso pueden explotar y ocasionar intoxicaciones, incendios, causticaciones o contaminación del medio ambiente;
si se realiza una evacuación imprudente, el equipo podría caer en manos de personas no autorizadas que lo utilizarían de forma inadecuada. Como

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

consecuencia podrían resultar dañadas terceras personas y el medio ambiente se vería perjudicado.

PRECAUCIÓN

Deseche inmediatamente las baterías defectuosas. Manténgalas alejadas de los niños. No desmonte ni queme las baterías.

PRECAUCIÓN

Deseche las baterías respetando las disposiciones de su país o devuelva las baterías usadas a Hilti.

Las herramientas Hilti están fabricadas en su mayor parte con materiales reutilizables. La condición para dicha reutilización es una separación de materiales adecuada. En muchos países, Hilti ya dispone de un servicio de recogida de la herramienta usada. Póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Hilti o con su asesor de ventas.

Solo para países de la Unión Europea.

No desechar las herramientas eléctricas junto con los desperdicios domésticos.

De acuerdo con la directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, así como su traslado a la legislación nacional, las herramientas eléctricas usadas se someterán a una recogida selectiva y a una reutilización compatible con el medio ambiente.

9 Garantía del fabricante de las herramientas

Si tiene alguna consulta acerca de las condiciones de la garantía, póngase en contacto con su sucursal local de Hilti.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

10 Declaración de conformidad CE (original)

Denominación:	Cargador
Denominación del modelo:	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
Generación:	01
Año de fabricación:	2011/2011/2015

Garantizamos que este producto cumple las siguientes normas y directrices: Hasta el 19 de abril de 2016: 2004/108/CE, a partir del 20 de abril de 2016: 2014/30/UE, 2011/65/UE, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

Para los cargadores C 4/36-90 y C 4/36-350 se aplica la Hasta el 19 de abril de 2016: 2006/95/CE; a partir del 20 de abril de 2016: 2014/35/UE.

Para el cargador C 4/36-DC se aplica la ECE R.10

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015

Documentación técnica de:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

MANUAL ORIGINAL

Carregador de baterias C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC

Antes de utilizar o aparelho, por favor leia atentamente o manual de instruções.
Conserve o manual de instruções sempre junto do carregador.
Entregue o carregador a outras pessoas apenas juntamente com o manual de instruções.

pt

Índice

1	**Informações gerais**	67
2	**Normas de segurança**	68
3	**Descrição**	70
4	**Características técnicas**	71
5	**Antes de iniciar a utilização**	72
6	**Utilização**	73
7	**Conservação e manutenção**	76
8	**Reciclagem**	76
9	**Garantia do fabricante - Aparelhos**	77
10	**Declaração de conformidade CE (Original)**	77

1 Estes números referem-se a figuras. Pode encontrar as figuras no início do manual de instruções.
Neste manual de instruções, a palavra "aparelho" refere-se sempre ao carregador C 4/36-350, C 4/36-90 ou C 4/36-DC.

Comandos operativos e componentes 1

①	Botão de destravamento com função adicional – activação do indicador do estado de carga
②	Bateria
③	LED Indicação do estado de carga
④	Lâmpada piloto
⑤	Interface da bateria

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

1 Informações gerais

1.1 Indicações de perigo e seu significado

PERIGO
Indica perigo iminente que pode originar acidentes pessoais graves ou até mesmo fatais.

AVISO
Indica uma situação potencialmente perigosa que pode causar graves ferimentos pessoais, até mesmo fatais.

CUIDADO
Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos ligeiros ou danos na ferramenta ou noutros materiais.

NOTA
Indica instruções ou outras informações úteis.

1.2 Significado dos pictogramas e outras notas

Sinais de aviso

Perigo geral

Símbolos

Leia o manual de instruções antes de utilizar o aparelho.

Apenas para utilização em ambiente seco

com duplo isolamento

Localização da informação no aparelho
A designação e o número de série do aparelho encontram-se na placa de características. Anote estas informações no seu manual de instruções e faça referência a estes elementos sempre que necessitar de qualquer peça/acessório para o aparelho.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Tipo:

Geração: 01

Número de série:

2 Normas de segurança

2.1 Normas gerais de segurança

ATENÇÃO:! Leia todas as instruções. O desrespeito pelas instruções a seguir enunciadas pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou lesões graves. **GUARDE BEM ESTAS INSTRUÇÕES.**

pt

2.1.1 Local de trabalho

a) **Assegure-se de que o local está bem iluminado.**
b) **Não é permitida a modificação ou manipulação da ferramenta.**
c) **O aparelho não está preparado para a fixação à parede.**
d) **Mantenha o seu local de trabalho limpo e arrumado.** Desordem e fraca iluminação podem ser causa de acidentes.
e) **Não opere com o aparelho em ambientes explosivos ou na proximidade de líquidos, gases ou pós inflamáveis.** Carregadores podem produzir faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.
f) *__Mantenha crianças e terceiros afastados durante a utilização do carregador.__
g) **Fixe sempre o carregador C4/36-DC para que não escorregue no veículo.**

2.1.2 Segurança eléctrica

a) **A ficha do aparelho deve servir na tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum.** Fichas originais (não modificadas) e tomadas adequadas reduzem o risco de choque eléctrico.
b) **Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra, tais como, por exemplo, canos, radiadores, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque eléctrico se o corpo estiver com ligação à terra.
c) **Não use o cabo para transportar, arrastar ou desligar o aparelho da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, arestas vivas ou partes em movimento da ferramenta.** Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.
d) **Utilize o carregador apenas em ambiente seco.** A infiltração de água no aparelho aumenta o risco de choque eléctrico.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

e) **Se danificar o cabo enquanto trabalha, não lhe toque e desligue o aparelho imediatamente. Retire a ficha de rede da tomada.** Linhas de conexão e extensões danificadas representam um risco de choque eléctrico.

f) **Nunca utilize o carregador se este estiver sujo ou molhado.** Humidade ou sujidade na superfície do aparelho dificultam o seu manuseio e podem, sob condições desfavoráveis, causar choques eléctricos. Deste modo, se trabalha materiais condutores com frequência, recomendamos que mande verificar periodicamente o seu aparelho por um Centro de Assistência Técnica Hilti.

g) **O carregador C 4/36-DC não deve ser utilizado com cabo de extensão.** Existe risco de incêndio.

2.1.3 Segurança física

a) **Não use jóias, tais como anéis ou cordões.** As jóias poderiam provocar um curto-circuito e causar queimadura.

b) **Providencie uma posição firme do carregador.** Uma bateria ou um carregador mal encaixado pode causar acidentes.

c) **Evite tocar nos contactos da bateria.**

d) **As baterias devem ser recicladas de forma ecológica e segura no fim da sua vida útil.**

e) Este aparelho pode ser utilizado por **crianças** com 8 anos ou mais de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com pouca experiência e conhecimento, se tiverem sido supervisionadas ou instruídas quanto à utilização segura do aparelho e perceberem os perigos daí resultantes. Crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e **manutenção pelo utilizador** não devem ser realizadas por **crianças** sem supervisão.

f) **Deve ensinar-se às crianças que não podem brincar com o aparelho.**

2.1.4 Utilização e manutenção de carregadores

a) **Carregue apenas baterias Hilti aprovadas com o carregador.**

b) **Trate do aparelho com cuidado. Verifique se há peças quebradas ou danificadas, que possam influenciar o funcionamento do aparelho. Peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização do aparelho.**

c) **Utilize carregadores e respectivas baterias de acordo com estas instruções e da forma prevista para este tipo especial de aparelho.** A utilização de carregadores para outros fins além dos previstos, pode ocasionar situações de perigo.

d) Em caso de substituição do fusível na tomada de isqueiro utilize apenas o tipo instalado (5x20 mm⁄ 250 V⁄ 8A).

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

e) **Apenas deverá carregar as baterias em carregadores recomendados pelo fabricante.** Num carregador adequado para um determinado tipo de baterias, existe perigo de incêndio se for utilizado para outras baterias.

f) **Quando a bateria ou o carregador não estiver em uso, mantenha-o afastado de clipes, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros pequenos objectos metálicos que possam ligar em ponte os contactos da bateria ou do carregador.** Um curto-circuito entre os contactos da bateria ou do carregador pode causar queimaduras ou incêndio.

g) **Utilizações inadequadas podem provocar o derrame do líquido da bateria. Evite o contacto com este líquido. No caso de contacto acidental, enxagúe imediatamente com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure auxílio médico.** O líquido que escorre da bateria pode provocar irritações ou queimaduras da pele.

h) **Certifique-se de que as baterias não são danificadas mecanicamente.**

i) **Baterias danificadas (por exemplo, com fissuras, peças partidas, contactos dobrados, empurrados para trás e/ou puxados para fora) não podem ser carregadas nem continuar a ser utilizadas.**

2.1.5 Reparação

A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser utilizadas peças sobressalentes originais. Isto assegurará que a segurança do aparelho se mantenha.

3 Descrição

3.1 Utilização correcta

O carregador destina-se a carregar baterias Hilti de iões de lítio com uma tensão nominal de 7,2 a 36 V.

Os carregadores C 4/36-90 e C 4/36-350 estão concebidos para serem ligados a tomadas com tensão alterna de 100 V a 240 V (consoante a versão nacional).

O carregador C 4/36-DC está concebido para ser ligado a uma tomada de isqueiro com 12 V ou 24 V de corrente contínua.

As seguintes baterias estão aprovadas para estes carregadores: B 12/2.6 Li-Ion com um adaptador CA-B12, B 14/1.6 Li-Ion, B 14/3.3 Li-Ion, B 22/1.6 Li-Ion, B 22/2.6 (01) Li-Ion, B 22/2.6 (02) Li-Ion, B 22/3.3 Li-Ion, B 22/5.2 (01) Li-Ion, B 36/3.0 Li-Ion, B 36/3.9 Li-Ion, B 36/6.0 Li-Ion.

Respeite os requisitos nacionais de segurança no trabalho.

Observe igualmente as instruções de utilização e segurança dos acessórios.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Utilize apenas baterias autorizadas para evitar acidentes.
Não utilize as baterias como fonte de energia para outros consumidores não especificados.
O carregador foi concebido para uso profissional e só deve ser utilizado, feita a sua manutenção e reparado por pessoal autorizado e devidamente credenciado. Estas pessoas deverão ser informadas sobre os potenciais perigos que o carregador representa. O carregador e seu equipamento auxiliar podem representar perigo se usados incorrectamente por pessoas não qualificadas ou se usados para fins diferentes daqueles para os quais foram concebidos.
Certifique-se de que a corrente eléctrica à qual o carregador é ligado, está de acordo com a mencionada na placa de características.

3.2 Incluído no fornecimento

1 Carregador de baterias

1 Manual de instruções

3.3 Estado de carga da bateria de iões de lítio durante o processo de carregamento 2

LED permanente	LED a piscar	Estado da carga em %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % a 100%
LED 1,2	LED 3	50 % a 75%
LED 1	LED 2	25 % a 50%
-	LED 1	< 25 %

4 Características técnicas

Reservamo-nos o direito de proceder a alterações técnicas!

Aparelho	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Refrigeração	Refrigeração por convecção	Refrigeração por ventilador	Refrigeração por convecção
Bateria	Iões de lítio	Iões de lítio	Iões de lítio
Tensão de saída	7,2...36 V	7,2...36 V	7,2...36 V
Peso	0,6 kg	1,1 kg	0,6 kg

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Tensão de rede C 4/36-90	100…127 V	220…240 V
Frequência	50…60 Hz	50…60 Hz
Potência de saída	90 W	90 W

Tensão de rede C 4/36-350	100 V	110…127 V	220…240 V
Frequência	50…60 Hz	50…60 Hz	50…60 Hz
Potência de saída	315 W	350 W	365 W

Tensão de sistema de bordo C 4/36-DC	12 V	24 V
Potência de saída	60 W	60 W

5 Antes de iniciar a utilização

5.1 Utilize o carregador somente em local próprio

Utilize o aparelho apenas dentro de ambiente seco.

Utilize o aparelho em local limpo e fresco, onde não haja perigo de geada.

O carregador dissipa calor durante o processo de carregamento; por isso, as saídas de ar devem estar desobstruídas.

Retire o carregador da respectiva mala.

Não utilize o carregador no interior de um contentor.

Utilize o carregador C4/36-DC somente em locais arejados, com sombra e limpos no veículo.

5.2 Ligar o carregador

Ligue o aparelho à corrente.

NOTA

A luz verde acende-se depois de se ligar o carregador à corrente.

5.3 Ligar o carregador C4/36-DC

NOTA

Ao carregar as baterias Hilti com o carregador C4/36-DC, a bateria de arranque do veículo pode ficar tão descarregada ao ponto de perder a sua função.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

NOTA
O carregador é alimentado imediatamente ou depois de a ignição estar ligada, consoante a maneira de funcionar do veículo.

Ligue a ficha de rede à tomada de isqueiro.

NOTA
Em caso de tensão de entrada correcta, a luz verde acende-se depois de se ligar o aparelho à corrente.

6 Utilização

6.1 Colocar e carregar a bateria 3

CUIDADO
Certifique-se de que as superfícies exteriores da bateria estão limpas e secas antes de a colocar no carregador. Leia o manual de instruções do carregador.

CUIDADO
Baterias não aprovadas não podem ser carregadas. Caso contrário, pode causar danos pessoais, fogo, incêndio e destruição da bateria e do carregador.

NOTA
Antes de colocar as baterias no carregador, verifique se os contactos estão limpos e isentos de gordura.

Empurre a bateria na interface prevista.

Preste atenção para que a geometria/codificação da bateria coincida com a do acumulador.

O processo de carregamento inicia-se automaticamente assim que a bateria tenha sido inserida no carregador!

NOTA
- A bateria não se danifica, mesmo que permaneça durante um longo período no carregador. Neste caso, é necessário que o carregador se encontre em estado de funcionamento (o LED verde do carregador acende). Quando a bateria estiver totalmente carregada, a indicação do estado de carga apaga-se passado algum tempo. Para a poder activar de novo, é necessário retirar a bateria do carregador. Por motivos de segurança recomenda-se retirar a bateria do carregador depois de terminado o processo de carregamento.
- As baterias de iões de lítio estão operacionais em qualquer momento, mesmo parcialmente carregadas. O progresso de carregamento é-lhe indicado pelos LED.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

6.2 Retirar a bateria 4

1. Pressione um ou ambos os botões de destravamento.
2. Retire a bateria da ferramenta, puxando-a para trás.

6.3 Conservação das baterias de iões de lítio

Evite a entrada de humidade.

Para conseguir a vida útil máxima das baterias, desligue a ferramenta logo que seja notada uma quebra no desempenho da bateria.

NOTA

Se se mantiver o funcionamento, este será automaticamente parado antes que a descarga possa danificar as células.

pt

Carregue as baterias com os carregadores aprovados pela Hilti para baterias de iões de lítio.

NOTA

- Não é necessário efectuar um condicionamento das baterias, como acontece nas baterias NiCd ou NiMH.
- Uma interrupção do processo de carregamento não condiciona a vida útil das baterias.
- O carregamento pode ser iniciado a qualquer momento, sem condicionar a vida útil. Não existe um efeito de memória como nas baterias NiCd ou NiMH.
- A melhor forma de guardar as baterias é completamente carregadas em local fresco e seco. Deixar as baterias expostas a temperaturas ambientes elevadas (por trás de um vidro) é inadequado, condiciona a sua vida útil e aumenta o ritmo de descarga espontânea das células.
- Se a bateria não voltar a carregar completamente, poderá ter perdido capacidade devido a envelhecimento ou sobrecarga. Ainda é possível trabalhar com esta bateria. No entanto, deverá ser brevemente substituída por uma nova.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

6.4 Elementos de indicação no carregador

Lâmpada verde	Luz permanente	O aparelho está ligado à corrente, a corrente encontra-se na faixa de tensões correcta e o carregador está pronto a funcionar.
	Luz intermitente	A bateria está muito fria ou muito quente e não carrega. O carregamento iniciar-se-á automaticamente, assim que a bateria atinja a temperatura necessária.
	Luz desligada	Avaria no carregador. Certifique-se de que está aplicada a tensão de entrada correcta. Desencaixe e volte a encaixar o aparelho; caso a luz ainda continua apagada, deverá enviar o aparelho para um Centro de Assistência Técnica Hilti para reparação.

6.5 Elementos de indicação na bateria 2

6.5.1 Indicação do processo de carregamento

Se a luz verde no carregador estiver permanentemente acesa, o piscar de uma luz na bateria indica o processo de carregamento.

6.5.2 Indicação da temperatura excessiva/insuficiente

Se a bateria estiver demasiado quente ou demasiado fria, a lâmpada verde no carregador pisca. Os LED na bateria indicam o estado de carga da bateria de iões Li.

6.5.3 Indicação de bateria com defeito

Se a luz verde no carregador estiver permanentemente acesa e todas as luzes na bateria estiverem apagadas, retire a bateria do carregador. Se as luzes permanecerem apagadas após activação da indicação do estado de

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

carga na bateria, a bateria está danificada. Nesse caso, mande verificar a bateria no Centro Hilti.

7 Conservação e manutenção

CUIDADO
Retire a ficha de rede da tomada.

AVISO
As reparações na parte eléctrica e a substituição do cabo de rede apenas podem ser executadas por um electricista especializado.

7.1 Manutenção da ferramenta

CUIDADO
Mantenha a ferramenta, particularmente as superfícies do punho, seca, limpa e isenta de óleos e massas. Não utilize produtos de limpeza que contenham silicone.

As saídas de ar devem estar sempre limpas e desobstruídas! Limpe as saídas de ar cuidadosamente com uma escova seca. Evite a penetração de corpos estranhos no interior da ferramenta. Limpe regularmente o exterior da ferramenta com um pano ligeiramente húmido. Não utilize qualquer pulverizador, aparelho de jacto de vapor ou água corrente para limpar a ferramenta! A segurança eléctrica da ferramenta pode ficar comprometida.

8 Reciclagem

PERIGO
Podem surgir os seguintes problemas se não proceder à correcta reciclagem do carregador:

a combustão de componentes plásticos pode gerar fumos tóxicos que representam um perigo para a saúde.

Se danificadas ou expostas a temperaturas muito elevadas, as baterias podem explodir, originando queimaduras por ácido, intoxicação e poluição ambiental.

Uma reciclagem incorrecta (ou ausência desta) permite que pessoas não autorizadas/habilitadas utilizem o equipamento para fins diferentes daqueles para os quais foi concebido. Consequentemente, podem ferir-se a si próprios ou a terceiros, ou causar poluição ambiental.

CUIDADO
Recicle imediatamente as baterias avariadas. Mantenha-as afastadas do alcance das crianças. Não desmantele nem incinere as baterias.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

CUIDADO
A reciclagem das baterias deve ser feita de acordo com os regulamentos nacionais/locais em vigor. A Hilti recebe baterias usadas para reciclagem.

As ferramentas Hilti são, em grande parte, fabricadas com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. A Hilti já iniciou em muitos países a recolha do seu carregador usado para fins de reaproveitamento. Para mais informações dirija-se ao Serviço de Clientes Hilti local ou ao vendedor.

Apenas para países da UE
Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!
De acordo com a directiva europeia relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a correspondente transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente, sendo encaminhadas para um reaproveitamento ecológico.

9 Garantia do fabricante - Aparelhos

Em caso de dúvidas quanto às condições de garantia, contacte o seu parceiro HILTI local.

10 Declaração de conformidade CE (Original)

Designação:	Carregador de baterias
Tipo:	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
Geração:	01
Ano de fabrico:	2011/2011/2015

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: até 19 de Abril de 2016: 2004/108/CE, a partir de 20 de Abril de 2016: 2014/30/UE, 2011/65/UE, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Para os carregadores C 4/36-90 e C 4/36-350 aplica-se a norma até 19 de Abril de 2016: 2006/95/CE, a partir de 20 de Abril de 2016: 2014/35/UE.
Para o carregador C 4/36-DC aplica-se a norma ECE R.10

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015

pt

Documentação técnica junto de:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING
C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC acculader

Lees de handleiding vóór de inbedrijfneming beslist door.
Bewaar deze handleiding altijd bij het apparaat.
Geef het apparaat alleen samen met de handleiding aan andere personen door.

Inhoud

1	**Algemene opmerkingen**	80
2	**Veiligheidsinstructies**	81
3	**Beschrijving**	83
4	**Technische gegevens**	84
5	**Inbedrijfneming**	85
6	**Bediening**	86
7	**Verzorging en onderhoud**	89
8	**Afval voor hergebruik recyclen**	89
9	**Fabrieksgarantie op apparatuur**	90
10	**EG-conformiteitsverklaring (origineel)**	90

nl

1 Deze nummers verwijzen naar afbeeldingen. De afbeeldingen zijn te vinden aan het begin van de handleiding.
In de tekst van deze handleiding wordt met "het apparaat" altijd de acculader C 4/36-350 of C 4/36-90 of C 4/36-DC bedoeld.

Bedieningselementen en onderdelen 1

①	Ontgrendelingstoets met extra functie activering van de laadtoestandindicatie
②	Accu
③	LED-laadtoestandindicatie
④	Indicatie-lampje
⑤	Accu-interface

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

1 Algemene opmerkingen

1.1 Signaalwoorden en hun betekenis

GEVAAR
Voor een direct dreigend gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood leidt.

WAARSCHUWING
Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot ernstig letsel of tot de dood kan leiden.

ATTENTIE
Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot licht letsel of tot materiële schade kan leiden.

AANWIJZING
nl Voor gebruikstips en andere nuttige informatie.

1.2 Verklaring van de pictogrammen en overige aanwijzingen

Waarschuwingstekens

Waarschuwing voor algemeen gevaar

Symbolen

Vóór het gebruik de handleiding lezen

Alleen voor gebruik in een droge omgeving

Dubbel geïsoleerd

Plaats van de identificatiegegevens op het apparaat
Het type- en het seriekenmerk staan op het typeplaatje van uw apparaat. Neem deze gegevens over in uw handleiding en geef ze altijd door wanneer u onze vertegenwoordiging of ons servicestation om informatie vraagt.

Type:

Generatie: 01

Serienr.:

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

2 Veiligheidsinstructies

2.1 Algemene veiligheidsinstructies

LET OP! Lees alle voorschriften. Wanneer de volgende voorschriften niet in acht worden genomen, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben. **BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN GOED.**

2.1.1 Werkruimte

a) **Zorg voor een goede verlichting van het werkgebied.**
b) **Aanpassingen of veranderingen aan het apparaat zijn niet toegestaan.**
c) **Het apparaat is niet bedoeld voor bevestiging aan de wand.**
d) **Houd u werkgebied schoon en opgeruimd.** Een rommelig of onverlicht werkgebied kan tot ongevallen leiden.
e) **Werk niet met het apparaat in een explosieve omgeving waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen of stof bevinden.** Acculaders veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.
f) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van de acculader uit de buurt.**
g) **De C4/36-DC acculader altijd tegen wegglijden in het voertuig beveiligen.**

2.1.2 Elektrische veiligheid

a) **De aansluitstekker van het gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval worden veranderd.** Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.
b) **Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico van een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.
c) **Gebruik het snoer niet voor een verkeerd doel, om het gereedschap te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen en bewegende gereedschapsdelen.** Beschadigde of in de war geraakte kabels vergroten het risico van een elektrische schok.
d) **De acculader alleen in droge omgevingen gebruiken.** Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.
e) **Wordt het voedings- of verlengsnoer tijdens de werkzaamheden beschadigd, dan mag u dit niet aanraken. Trek de stekker uit het**

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

stopcontact. Beschadigde voedings- en verlengsnoeren houden het risico van een elektrische schok in.

f) **Gebruik het apparaat nooit in vuile of natte toestand.** Vocht of stof dat zich aan het oppervlak van het apparaat hecht, met name van geleidend materiaal, kan onder ongunstige omstandigheden tot een elektrische schok leiden. Laat daarom verontreinigde apparaten, met name wanneer er vaak geleidend materiaal wordt bewerkt, regelmatig controleren door de Hilti-service.

g) **De acculader C 4/36-DC mag niet met een verlengsnoer worden gebruikt.** Er bestaat brandgevaar.

2.1.3 Veiligheid van personen

a) **Draag geen sieraden, zoals ringen of kettingen.** De sieraden kunnen een korstsluiting veroorzaken en leiden tot verbrandingen.

b) **Zorg ervoor dat de acculader op een veilige manier is geplaatst.** Een vallende accu of acculader kan u en/of anderen in gevaar brengen.

c) **Raak de contacten niet aan.**

d) **Wanneer de levensduur verstreken is, dienen de accu's op een milieuvriendelijke en veilige wijze te worden afgevoerd.**

e) Dit apparaat kan door **kinderen** vanaf 8 jaar en bovendien door personen met lichamelijke, sensorische of mentale beperkingen of een gebrek aan ervaring en kennis worden gebruikt, als deze onder toezicht of met betrekking tot het veilige gebruik van het apparaat zijn geïnstrueerd en de hieruit resulterende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en **onderhoud** mogen niet door **kinderen** zonder toezicht worden uitgevoerd.

f) **Kinderen moeten duidelijk worden gemaakt dat het apparaat geen speelgoed is.**

2.1.4 Gebruik en onderhoud van acculaders

a) **Laad alleen goedgekeurde Hilti accu's met de acculader.**

b) **Ga zorgvuldig met het gereedschap om. Controleer of er onderdelen gebroken of zo beschadigd zijn, dat dit nadelig is voor het functioneren van het gereedschap. Laat beschadigde delen repareren voordat u het gereedschap gebruikt.**

c) **Gebruik de acculaders en daarbij behorende accu's volgens deze voorschriften en zó als het voor dit speciale apparaattype is voorgeschreven.** Het gebruik van acculaders voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

d) Als de zekering in de stekker van de sigarettenaansteker wordt vervangen, uitsluitend het gemonteerde type gebruiken (5x20 mm/ 250 V/8A).

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

e) **Laad accu's alleen op in acculaders die door de fabrikant worden geadviseerd.** Voor een acculader die voor een bepaald type accupack geschikt is, bestaat het risico van brand wanneer deze met andere accu's wordt gebruikt.

f) **Houd de gebruikte accu of acculader uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen, die een kortsluiting van de accu- of laadcontacten zouden kunnen veroorzaken.** Een kortsluiting tussen de accu- of laadcontacten kan leiden tot brand of verbrandingen.

g) **Bij een verkeerd gebruik kan er vloeistof uit de accu komen. Voorkom contact. Spoel bij onvoorzien contact met water af. Wanneer de vloeistof in de ogen komt, dient u bovendien een arts te raadplegen.** Gelekte accuvloeistof kan tot huidirritaties en verbrandingen leiden.

h) **Zorg ervoor dat de accu's niet mechanisch worden beschadigd.**

i) **Beschadigde accu's (bijvoorbeeld accu's met scheuren, gebroken onderdelen, verbogen, ingedrukte en/of uitgetrokken contacten) mogen niet geladen en ook niet meer worden gebruikt.**

2.1.5 Service

Laat het gereedschap alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen. Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het gereedschap in stand blijft.

3 Beschrijving

3.1 Gebruik volgens de voorschriften

Het apparaat is bestemd voor het laden van Hilti Lithium Ion accu's met een nominale spanning van 7,2 tot 36 volt.

De acculaders C 4/36-90 en C 4/36-350 zijn bedoeld voor aansluiting op contactdozen met 100 tot 240 V wisselspanning (afhankelijk van de nationale uitvoering).

De acculader C 4/36-DC is bedoeld voor aansluiting op een 12 of 24 V gelijkstroom sigarettenaanstekeraansluiting.

De volgende accu zijn goedgekeurd voor deze acculaders: B 12/2.6 Li-Ion met bijbehorende CA-B12 adapter, B 14/1.6 Li-Ion, B 14/3.3 Li-Ion, B 22/1.6 Li-Ion, B 22/2.6 (01) Li-Ion, B 22/2.6 (02) Li-Ion, B 22/3.3 Li-Ion, B 22/5.2 (01) Li-Ion, B 36/3.0 Li-Ion, B 36/3.9 Li-Ion, B 36/6.0 Li-Ion.

Neem de lokale wetgeving m.b.t. de arbeidsomstandigheden in acht.

Volg ook de veiligheids- en bedieningsinstructies van de gebruikte toebehoren.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Gebruik om gevaren te vermijden uitsluitend goedgekeurde accu's.
Gebruik de accu niet als energiebron voor andere niet-gespecificeerde verbruikers.
Het apparaat is bestemd voor de professionele gebruiker en mag alleen door geautoriseerd, onderricht personeel bediend, onderhouden en gerepareerd worden. Dit personeel moet speciaal op de hoogte zijn gesteld van de gevaren die zich kunnen voordoen. Het apparaat en de bijbehorende hulpmiddelen kunnen gevaar opleveren als ze door ongeschoolde personen op ondeskundige wijze of niet volgens de voorschriften worden gebruikt.
Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt met de netspanning en -frequentie die op het typeplaatje staan aangegeven.

3.2 Inbegrepen bij de standaard leveringsomvang van de standaard-uitrusting zijn

1 acculader

1 handleiding

3.3 Laadtoestand van de Li-ion accu tijdens het laden 2

LED continulicht	LED knipperend	Laadtoestand in %
LED 1,2,3,4	-	= 100%
LED 1,2,3	LED 4	75% tot 100%
LED 1,2	LED 3	50% tot 75%
LED 1	LED 2	25% tot 50%
-	LED 1	< 25%

4 Technische gegevens

Technische wijzigingen voorbehouden!

Apparaat	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Koeling	Convectiekoe-ling	Ventilatorkoeling	Convectiekoe-ling
Accu	Lithium-ion	Lithium-ion	Lithium-ion
Uitgangsspan-ning	7,2...36 V	7,2...36 V	7,2...36 V
Gewicht van het apparaat	0,6 kg	1,1 kg	0,6 kg

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Netspanning C 4/36-90	100…127 V	220…240 V
Netfrequentie	50…60 Hz	50…60 Hz
Uitgangsvermogen	90 W	90 W

Netspanning C 4/36-350	100 V	110…127 V	220…240 V
Netfrequentie	50…60 Hz	50…60 Hz	50…60 Hz
Uitgangsvermogen	315 W	350 W	365 W

Boordnetspanning C 4/36-DC	12 V	24 V
Uitgangsvermogen	60 W	60 W

5 Inbedrijfneming

5.1 Gebruik het apparaat alleen op een geschikte plaats

Het apparaat alleen in droge omgevingen gebruiken.

De plaats waar het apparaat wordt gebruikt, dient droog en koel maar vorstvrij te zijn.

Tijdens het laden moet het apparaat warmte kunnen afgeven, daarom dienen de ventilatiesleuven vrij te zijn.

Neem de acculader hiervoor uit de koffer.

Niet laden in een afgesloten omhulling.

De C4/36-DC acculader alleen op geventileerde, schaduwrijke en schone plaatsen in het voertuig gebruiken.

5.2 Apparaat inschakelen

Steek de stekker in het stopcontact.

AANWIJZING

Nadat de stekker van het apparaat in het stopcontact is gestoken, brandt het groene lampje.

5.3 C4/36-DC acculader inschakelen

AANWIJZING

Bij het opladen van de Hilti accu's met de C4/36-DC acculader kan de startaccu van het voertuig zo ver worden ontladen, dat deze niet meer werkt.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

AANWIJZING
Afhankelijk van de werking van het voertuig wordt de acculader direct verzorgd of nadat het contact is ingeschakeld.

Steek de stekker in de sigarettenaanstekeraansluiting.

AANWIJZING
Nadat de stekker van het apparaat is aangesloten, brandt het groene lampje bij een correcte ingangsspanning continu.

6 Bediening

6.1 Accu aanbrengen en opladen 3

ATTENTIE

nl

Zorg ervoor dat de buitenzijde van de accu schoon en droog is voordat u deze in de acculader plaatst. De handleiding van de acculader in acht nemen.

ATTENTIE
Niet-goedgekeurde accu's mogen niet worden opgeladen. Dit kan persoonlijk letsel, vuur, brand en vernietiging van de accu en de acculader tot gevolg hebben.

AANWIJZING
Controleer voor het plaatsen van de accu in de acculader of de contacten schoon en vetvrij zijn.

Schuif de accu in de daarvoor bestemde aansluiting.
Let erop dat de geometrie/codering van de accu in overeenstemming is met de aansluiting.
Na het vergrendelen van de accu in de acculader start het laden automatisch!

AANWIJZING
- De accu ondervindt geen schade, ook niet wanneer hij gedurende lange tijd in de acculader blijft. In dit geval dient de acculader zich in bedrijfstoestand te bevinden (groene LED van de acculader brandt). Als de accu volledig is opgeladen, dooft na enige tijd de laadtoestandindicatie. Om deze weer te kunnen activeren, moet de accu van de acculader worden genomen. Uit veiligheidsoverwegingen wordt aanbevolen om de accu uit de acculader te nemen nadat het laden is beëindigd.
- Li-ion accu's zijn altijd gebruiksklaar, ook wanneer ze ten dele zijn opgeladen. De voortgang van het laden wordt op het apparaat aangegeven via de LED's.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

6.2 Accu verwijderen 4

1. Druk een of beide ontgrendelingsknoppen in.
2. Trek de accu naar achteren uit het apparaat.

6.3 Onderhoud van de Li-ion accu's

Voorkom dat er vocht binnendringt.

Om ervoor te zorgen dat de accu's de maximale levensduur bereiken, dient u deze niet meer te ontladen zodra het vermogen duidelijk vermindert.

AANWIJZING

Gebruikt u het apparaat nog langer, dan wordt het ontladen automatisch beëindigd voordat er cellen kunnen worden beschadigd.

Laad de accu's op met de goedgekeurde acculaders van Hilti voor Li-ion accu's.

AANWIJZING

- Het is niet nodig om de accu's een opfrislading te geven, zoals bij NiCd- of NiMH-accu's.
- Wanneer het laden wordt onderbroken, beïnvloedt dit de levensduur van de accu's niet.
- Het laden kan op ieder moment worden gestart zonder dat de levensduur wordt beïnvloed. Er is geen sprake van een memory-effect, zoals bij NiCd- of NiMH-accu's.
- De accu's kunnen het best volledig geladen en zo koel en droog mogelijk worden bewaard. Het is ongunstig om de accu's te bewaren bij hoge omgevingstemperaturen (achter ruiten). Hierdoor wordt de levensduur van de accu's en het zelfontladingspercentage van de cellen beïnvloed.
- Wordt de accu niet meer volledig geladen, dan is de capaciteit door veroudering of overbelasting verminderd. Het is nog mogelijk met deze accu te werken. De accu moet echter zo snel mogelijk door een nieuw exemplaar worden vervangen.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

6.4 Indicatie-elementen op de acculader

Groen lampje	Continulicht	Het apparaat is op het elektriciteitsnet aangesloten, het elektriciteitsnet bevindt zich in het correcte spanningsbereik en de acculader is klaar voor gebruik.
	Knipperlicht	De accu is te koud of te warm, er vindt geen lading plaats. Zodra de accu de vereiste temperatuur heeft bereikt, schakelt het apparaat automatisch over op het laden.
	Licht uit	Storing van de acculader. Controleren of de correcte ingangsspanning aanwezig is. Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact en steek hem er weer in. Is het licht nog altijd uit, breng het apparaat dan naar de Hilti-reparatieservice.

6.5 Indicatie-elementen op de accu 2

6.5.1 Indicatie van de voortgang van het laden

Brandt het groene lampje van de acculader ononderbroken, dan geeft het knipperen van een lampje op de accu de voortgang van het laden aan.

6.5.2 Aanduiding van de boven- / ondertemperatuur

Als de accu te warm of te koud is, wordt dat aangegeven door het knipperen van het groene lampje van de acculader. De LED's op de accu geven daarbij de laadtoestand van de Li-ion accu aan.

6.5.3 Aanduiding defecte accu

Brandt het groene lampje op de acculader continu en zijn alle lampjes op de accu uit, dan trekt u de accu uit de acculader. Blijven de lampjes na

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

activering van de laadtoestandindicatie op de accu uit, dan is de accu defect. Laat de accu in het Hilti Centre controleren.

7 Verzorging en onderhoud

ATTENTIE
Haal de stekker uit het stopcontact.

WAARSCHUWING
Reparaties aan elektrische onderdelen en vervanging van het netsnoer mogen alleen door een elektrotechnicus worden uitgevoerd.

7.1 Verzorging van het apparaat

ATTENTIE
Het apparaat, in het bijzonder de greepgedeelten, schoon en vrij van olie en vet houden. Gebruik geen siliconenhoudende reinigingsmiddelen.

Gebruik het apparaat nooit met verstopte ventilatiesleuven! Reinig de ventilatiesleuven voorzichtig met een droge borstel. Voorkom dat vuildeeltjes in het apparaat kunnen binnendringen. Reinig de buitenkant van het apparaat regelmatig met een licht bevochtigde poetsdoek. Gebruik geen sproeiapparaat, stoomstraalapparaat of stromend water voor het reinigen! De elektrische veiligheid van het apparaat kan daardoor in gevaar komen.

8 Afval voor hergebruik recyclen

GEVAAR
Wanneer de uitrusting op ondeskundige wijze wordt afgevoerd, kunnen zich de volgende situaties voordoen:

Bij het verbranden van kunststofonderdelen ontstaan giftige verbrandingsgassen, waardoor er personen ziek kunnen worden.

Batterijen kunnen ontploffen en daarbij, wanneer ze beschadigd of sterk verwarmd worden, vergiftigingen, brandwonden (door brandend zuur) of milieuvervuiling veroorzaken.

Wanneer het apparaat niet zorgvuldig wordt afgevoerd, bestaat de kans dat onbevoegde personen de uitrusting op ondeskundige wijze gebruiken. Hierbij kunt u zichzelf en derden ernstig letsel toebrengen en het milieu vervuilen.

ATTENTIE
Voer defecte accu's onmiddellijk op een verantwoorde wijze af. Houd deze uit de buurt van kinderen. Haal de accu's niet uit elkaar en verbrand ze niet.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

ATTENTIE
Voer de accu's volgens de nationale voorschriften af of geef verbruikte accu's terug aan Hilti.

Hilti-apparaten zijn voor een groot deel vervaardigd uit materiaal dat kan worden gerecycled. Voor hergebruik is een juiste materiaalscheiding noodzakelijk. In veel landen is Hilti er al op ingesteld om uw oude apparaat voor recycling terug te nemen. Vraag hierover informatie bij de klantenservice van Hilti of bij uw verkoopadviseur.

Alleen voor EU-landen
Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!
Overeenkomstig de Europese richtlijn inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recyclingbedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

9 Fabrieksgarantie op apparatuur

Neem bij vragen over de garantievoorwaarden contact op met uw lokale HILTI dealer.

10 EG-conformiteitsverklaring (origineel)

Omschrijving:	acculader
Type:	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
Generatie:	01
Bouwjaar:	2011/2011/2015

Als de uitsluitend verantwoordelijken voor dit product verklaren wij dat het voldoet aan de volgende voorschriften en normen: tot 19 april 2016: 2004/108/EG, vanaf 20 april 2016: 2014/30/EU, 2011/65/EU, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

De acculaders C 4/36-90 en C 4/36-350 zijn gecertificeerd volgens tot 19 april 2016: 2006/95/EC, vanaf 20 april 2016: 2014/35/EU.

De acculader C 4/36-DC is gecertificeerd volgens ECE R.10

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015

Technische documentatie bij:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ
Φορτιστής C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC

Πριν από τη θέση σε λειτουργία διαβάστε οπωσδήποτε τις οδηγίες χρήσης.
Φυλάσσετε τις παρούσες οδηγίες χρήσης πάντα στη συσκευή.
Όταν δίνετε τη συσκευή σε άλλους, βεβαιωθείτε ότι τους έχετε δώσει και τις οδηγίες χρήσης.

Πίνακας περιεχομένων

el

1	**Γενικές υποδείξεις**	**93**
2	**Υποδείξεις για την ασφάλεια**	**94**
3	**Περιγραφή**	**97**
4	**Τεχνικά χαρακτηριστικά**	**98**
5	**Θέση σε λειτουργία**	**99**
6	**Χειρισμός**	**99**
7	**Φροντίδα και συντήρηση**	**103**
8	**Διάθεση στα απορρίμματα**	**103**
9	**Εγγύηση κατασκευαστή, συσκευές**	**104**
10	**Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ (πρωτότυπο)**	**104**

1 Οι αριθμοί παραπέμπουν σε εικόνες. Οι εικόνες βρίσκονται στην αρχή των οδηγιών χρήσης.
Στο κείμενο αυτών των οδηγιών χρήσης ο όρος "η συσκευή" αναφέρεται πάντα στον φορτιστή C 4/36-350 ή C 4/36-90 ή C 4/36-DC.

Χειριστήρια και εξαρτήματα της συσκευής 1

①	Πλήκτρο απασφάλισης με πρόσθετη λειτουργία ενεργοποίησης ένδειξης κατάστασης φόρτισης
②	Επαναφορτιζόμενη μπαταρία
③	Ένδειξη κατάστασης φόρτισης με LED
④	Ενδεικτική λυχνία
⑤	Υποδοχή σύνδεσης επαναφορτιζόμενης μπαταρίας

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

1 Γενικές υποδείξεις

1.1 Λέξεις επισήμανσης και η σημασία τους

ΚΙΝΔΥΝΟΣ
Για μια άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, που οδηγεί σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Για μια πιθανόν επικίνδυνη κατάσταση, που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ
Για μια πιθανόν επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό ή υλικές ζημιές.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ
Για υποδείξεις χρήσης και άλλες χρήσιμες πληροφορίες.

el

1.2 Επεξήγηση εικονοσυμβόλων και λοιπών υποδείξεων

Σύμβολα προειδοποίησης

Προειδοποίηση για κίνδυνο γενικής φύσης

Σύμβολα

Πριν από τη χρήση διαβάστε τις οδηγίες χρήσης

Μόνο για χρήση σε στεγνό περιβάλλον

διπλής μόνωσης

Σημείο αναγραφής στοιχείων αναγνώρισης στη συσκευή
Η περιγραφή τύπου και ο κωδικός σειράς βρίσκονται στην πινακίδα τύπου της συσκευής σας. Αντιγράψτε αυτά τα στοιχεία στις οδηγίες χρήσης και αναφέρετε πάντα αυτά τα στοιχεία όταν απευθύνεστε στην αντιπροσωπεία μας ή στο σέρβις.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Τύπος:

Γενιά: 01

Αρ. σειράς:

2 Υποδείξεις για την ασφάλεια

2.1 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

ΠΡΟΣΟΧΗ! Διαβάστε όλες τις οδηγίες. Η μη τήρηση των παρακάτω αναφερόμενων οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς. **ΦΥΛΑΞΤΕ ΚΑΛΑ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.**

el

2.1.1 Χώρος εργασίας

a) **Φροντίστε για καλό φωτισμό της περιοχής εργασίας.**

b) **Δεν επιτρέπονται οι παραποιήσεις ή οι μετατροπές στο εργαλείο.**

c) **Η συσκευή δεν προβλέπεται για στερέωση σε τοίχο.**

d) **Διατηρείτε το χώρο εργασίας σας καθαρό και τακτοποιημένο.** Η αταξία στο χώρο εργασίας και οι μη φωτισμένες περιοχές μπορεί να οδηγήσουν σε ατυχήματα.

e) **Μην εργάζεστε με τη συσκευή σε περιβάλλον επικίνδυνο για εκρήξεις, στο οποίο υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνη.** Από τους φορτιστές μπορεί να δημιουργηθούν σπινθήρες, οι οποίοι μπορεί να αναφλέξουν τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.

f) **Κατά τη χρήση του φορτιστή κρατάτε μακριά τα παιδιά και άλλα πρόσωπα.**

g) **Ασφαλίζετε πάντα τον φορτιστή C4/36-DC από ολίσθηση στο όχημα.**

2.1.2 Ηλεκτρική ασφάλεια

a) **Το φις σύνδεσης της συσκευής πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση η μετατροπή του φις.** Τα φις που δεν έχουν υποστεί μετατροπές και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

b) **Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, καλοριφέρ, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία.** Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.

c) **Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να μεταφέρετε ή να αναρτήσετε τη συσκευή ή για να τραβήξετε το φις από την πρίζα. Κρατάτε το καλώδιο μακριά από υψηλές θερμοκρασίες, λάδια, αιχμηρές**

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

ακμές ή περιστρεφόμενα μέρη της συσκευής. Τα ελαττωματικά ή τα περιστραμμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

d) **Χρησιμοποιείτε τον φορτιστή μόνο σε στεγνό περιβάλλον.** Η εισχώρηση νερού σε μια ηλεκτρική συσκευή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

e) **Εάν κατά την εργασία υποστεί ζημιά το καλώδιο τροφοδοσίας ή η μπαλαντέζα, δεν επιτρέπεται να ακουμπήσετε το καλώδιο. Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα.** Εάν τα καλώδια σύνδεσης και προέκτασης έχουν υποστεί ζημιά αποτελούν κίνδυνο για ηλεκτροπληξία.

f) **Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν είναι λερωμένο ή βρεγμένο.** Η σκόνη, ιδίως αγώγιμων υλικών, ή η υγρασία που πιθανόν να υπάρχει στην επιφάνεια της συσκευής ενδέχεται να οδηγήσουν υπό δυσμενείς συνθήκες σε ηλεκτροπληξία. Για αυτόν το λόγο αναθέτετε στο σέρβις της Hilti να ελέγχει τακτικά τα λερωμένα εργαλεία, ιδίως εάν κόβετε συχνά αγώγιμα υλικά.

g) **Ο φορτιστής C 4/36-DC δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται με καλώδιο προέκτασης.** Υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς.

el

2.1.3 Ασφάλεια προσώπων

a) **Μη φοράτε κοσμήματα, όπως δαχτυλίδια ή αλυσίδες.** Τα κοσμήματα μπορεί να προκαλέσουν βραχυκύκλωμα και εγκαύματα.

b) **Φροντίστε ώστε ο φορτιστής να έχει καλή ευστάθεια.** Μια επαναφορτιζόμενη μπαταρία ή ένας φορτιστής που έχει πέσει κάτω μπορεί να θέσει σε κίνδυνο εσάς και άλλους.

c) **Αποφύγετε να ακουμπάτε τις επαφές.**

d) **Όταν παρέλθει η διάρκεια ζωής τους πρέπει να διαθέσετε τις μπαταρίες στα απορρίμματα με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον και με ασφάλεια.**

e) Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από **παιδιά** άνω των 8 ετών καθώς και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη πείρας και γνώσης, εφόσον επιβλέπονται ή έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους κινδύνους που απορρέουν από την χρήση. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η **συντήρηση χρήστη** δεν επιτρέπεται να διενεργείται από **παιδιά** χωρίς επίβλεψη.

f) **Θα πρέπει να έχετε μάθει στα παιδιά, ότι δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.**

2.1.4 Επιμελής χειρισμός και χρήση φορτιστών

a) **Φορτίζετε με τον φορτιστή μόνο εγκεκριμένες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες της Hilti.**

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

b) **Φροντίζετε σχολαστικά τη συσκευή. Ελέγχετε εάν έχουν σπάσει κάποια εξαρτήματα ή έχουν υποστεί ζημιά επηρεάζοντας έτσι αρνητικά τη λειτουργία της συσκευής. Δώστε τα χαλασμένα εξαρτήματα για επισκευή πριν χρησιμοποιήσετε ξανά τη συσκευή.**

c) **Χρησιμοποιείτε τις συσκευές και τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες και έτσι όπως προβλέπεται για τον εκάστοτε τύπο συσκευής.** Η χρήση φορτιστών για εφαρμογές διαφορετικές από τις προβλεπόμενες μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις.

d) Σε περίπτωση αντικατάστασης της ασφάλειας στον αναπτήρα χρησιμοποιήστε αποκλειστικά και μόνο τον τοποθετημένο τύπο (5x20 mm⁄ 250 V⁄ 8A).

e) **Φορτίζετε τις μπαταρίες μόνο με φορτιστές που προτείνονται από τον κατασκευαστή.** Υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς σε φορτιστές που είναι κατάλληλοι για ένα συγκεκριμένο είδος μπαταριών, όταν χρησιμοποιούνται με άλλες μπαταρίες.

el

f) **Κρατήστε τις μπαταρίες που δε χρησιμοποιείτε ή το φορτιστή μακριά από συνδετήρες, κέρματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες και άλλα μεταλλικά μικροαντικείμενα, που θα μπορούσαν να προκαλέσουν γεφύρωση των μπαταριών ή των επαφών φόρτισης.** Ένα βραχυκύκλωμα μεταξύ των επαφών της μπαταρίας ή των επαφών φόρτισης μπορεί να έχει ως συνέπεια εγκαύματα ή πυρκαγιά.

g) **Σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης μπορούν να διαρρεύσουν υγρά από την μπαταρία. Αποφεύγετε κάθε είδους επαφή. Σε περίπτωση ακούσιας επαφής, ξεπλύνετε με νερό. Εάν τα υγρά έρθουν σε επαφή με τα μάτια σας, επισκεφθείτε επιπρόσθετα ένα γιατρό.** Τα υγρά της μπαταρίας ενδέχεται να προκαλέσουν ερεθισμούς ή εγκαύματα στο δέρμα.

h) **Φροντίστε ώστε να μην υποστούν μηχανικές ζημιές οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.**

i) **Οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες (για παράδειγμα μπαταρίες με ρωγμές, σπασμένα τμήματα, λυγισμένες και/ή στραβωμένες επαφές) δεν επιτρέπεται ούτε να φορτίζονται ούτε να εξακολουθούν να χρησιμοποιούνται.**

2.1.5 Σέρβις

Αναθέστε την επισκευή της συσκευής σας μόνο σε εκπαιδευμένο εξειδικευμένο προσωπικό χρησιμοποιώντας μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Έτσι διασφαλίζεται ότι θα διατηρηθεί η ασφάλεια της συσκευής.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

3 Περιγραφή

3.1 Κατάλληλη χρήση

Η συσκευή χρησιμεύει στη φόρτιση των επαναφορτιζόμενων μπαταριών ιόντων λιθίου (Li-Ion) της Hilti με ονομαστική τάση 7,2 έως 36 Volt.

Οι φορτιστές C 4/36-90 και C 4/36-350 προορίζονται για σύνδεση σε πρίζες εναλλασσόμενης τάσης 100 έως 240 Volt (ανάλογα με τη χώρα).

Ο φορτιστής C 4/36-DC προορίζεται για σύνδεση σε πρίζα αναπτήρα με συνεχές ρεύμα 12 ή 24 Volt.

Οι ακόλουθες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες είναι εγκεκριμένες για χρήση σε αυτούς τους φορτιστές: B 12/2.6 Li-Ion με τον αντάπτορά της CA-B12, B 14/1.6 Li-Ion, B 14/3.3 Li-Ion, B 22/1.6 Li-Ion, B 22/2.6 (01) Li-Ion, B 22/2.6 (02) Li-Ion, B 22/3.3 Li-Ion, B 22/5.2 (01) Li-Ion, B 36/3.0 Li-Ion, B 36/3.9 Li-Ion, B 36/6.0 Li-Ion.

Προσέξτε τις εθνικές απαιτήσεις προστασίας κατά την εργασία.

el

Ακολουθήστε επίσης τις υποδείξεις ασφαλείας και χειρισμού των αξεσουάρ που χρησιμοποιείτε.

Χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες για την αποφυγή κινδύνων.

Μην χρησιμοποιείτε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ως πηγές ενέργειας για καταναλωτές που δεν αναφέρονται ρητά.

Η συσκευή προορίζεται για τον επαγγελματία χρήστη και ο χειρισμός, η συντήρηση και η επισκευή του επιτρέπεται μόνο από εξουσιοδοτημένο, ενημερωμένο προσωπικό. Το προσωπικό αυτό πρέπει να έχει ενημερωθεί ειδικά για τους κινδύνους που ενδέχεται να παρουσιαστούν. Από τη συσκευή και τα βοηθητικά της μέσα ενδέχεται να προκληθούν κίνδυνοι, όταν ο χειρισμός της γίνεται με ακατάλληλο τρόπο από μη εκπαιδευμένο προσωπικό ή όταν δεν χρησιμοποιούνται με κατάλληλο τρόπο.

Επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο με την ονομαστική τάση και συχνότητα τροφοδοσίας που αναφέρεται στην πινακίδα τύπου.

3.2 Η συσκευή παραδίδεται με τον ακόλουθο βασικό εξοπλισμό

1 Φορτιστής

1 Οδηγίες χρήσης

3.3 Κατάσταση φόρτισης επαναφορτιζόμενων μπαταριών Li-Ion κατά τη διαδικασία φόρτισης 2

LED μόνιμα αναμμένο	LED αναβοσβήνει	Κατάσταση φόρτισης σε %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

LED μόνιμα αναμμένο	LED αναβοσβήνει	Κατάσταση φόρτισης σε %
LED 1,2,3	LED 4	75 % έως 100%
LED 1,2	LED 3	50 % έως 75%
LED 1	LED 2	25 % έως 50%
-	LED 1	< 25 %

4 Τεχνικά χαρακτηριστικά

Διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών τροποποιήσεων!

el

Συσκευή	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Ψύξη	Ψύξη με κυκλοφορία αέρα	Ψύξη με ανεμιστήρα	Ψύξη με κυκλοφορία αέρα
Επαναφορτιζόμενη μπαταρία	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Τάση εξόδου	7,2...36 V	7,2...36 V	7,2...36 V
Βάρος συσκευής	0,6 kg	1,1 kg	0,6 kg

Τάση τροφοδοσίας C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
Συχνότητα δικτύου	50...60 Hz	50...60 Hz
Ισχύς εξόδου	90 W	90 W

Τάση τροφοδοσίας C 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
Συχνότητα δικτύου	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Ισχύς εξόδου	315 W	350 W	365 W

Τάση οχήματος C 4/36-DC	12 V	24 V
Ισχύς εξόδου	60 W	60 W

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

5 Θέση σε λειτουργία

5.1 Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε κατάλληλο σημείο.

Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε στεγνό περιβάλλον.

Το σημείο τοποθέτησης της συσκευής πρέπει να είναι καθαρό και δροσερό αλλά χωρίς κίνδυνο παγετού.

Κατά τη διάρκεια της φόρτισης, η συσκευή θα πρέπει να μπορεί να αποβάλλει θερμότητα, επομένως πρέπει να είναι ελεύθερες οι σχισμές αερισμού.

Αφαιρέστε το φορτιστή από το βαλιτσάκι.

Μη φορτίζετε μέσα σε κλειστό δοχείο.

Χρησιμοποιείτε τον φορτιστή C4/36-DC μόνο σε αεριζόμενους, σκιασμένους, καθαρούς χώρους στο όχημα.

el

5.2 Ενεργοποίηση συσκευής

Συνδέστε το φις στην πρίζα.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Μετά τη σύνδεση της συσκευής στην πρίζα, ανάβει η πράσινη λυχνία.

5.3 Ενεργοποίηση φορτιστή C4/36-DC

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Κατά τη φόρτιση των μπαταριών της Hilti με φορτιστή C4/36-DC μπορεί να εκφορτιστεί η μπαταρία εκκίνησης του οχήματος τόσο, ώστε να απολέσει τη λειτουργία της.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ανάλογα με τον τρόπο λειτουργίας του οχήματος, είτε τροφοδοτείται αμέσως ο φορτιστής είτε αφού ενεργοποιηθεί η ανάφλεξη.

Συνδέστε το φις τροφοδοσίας στην πρίζα του αναπτήρα.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Μετά τη σύνδεση της συσκευής στην πρίζα, ανάβει συνεχώς η πράσινη λυχνία σε περίπτωση σωστής τάσης εισόδου.

6 Χειρισμός

6.1 Τοποθέτηση και φόρτιση επαναφορτιζόμενης μπαταρίας 3

ΠΡΟΣΟΧΗ

Βεβαιωθείτε ότι οι εξωτερικές επιφάνειες της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας είναι καθαρές και στεγνές πριν την τοποθετήσετε στον φορτιστή. Προσέχετε τις οδηγίες χρήσης του φορτιστή.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

ΠΡΟΣΟΧΗ

Δεν επιτρέπεται η φόρτιση μη εγκεκριμένων επαναφορτιζόμενων μπαταριών. Διαφορετικά μπορεί να προκληθούν σωματικές βλάβες, φωτιά, πυρκαγιά και καταστροφή των επαναφορτιζόμενων μπαταριών και του φορτιστή.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Πριν από την τοποθέτηση της μπαταρίας στον φορτιστή, βεβαιωθείτε ότι είναι καθαρές οι επαφές και δεν έχουν λιπαρές ουσίες.

Εισάγετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία στην προβλεπόμενη υποδοχή.

Βεβαιωθείτε ότι η γεωμετρία/η κωδικοποίηση της μπαταρίας συμφωνούν με την υποδοχή.

Μετά το κούμπωμα της μπαταρίας στον φορτιστή, αρχίζει αυτόματα η διαδικασία φόρτισης!

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

el

- Η μπαταρία δεν παθαίνει τίποτε ακόμη κι αν παραμείνει για μεγάλο χρονικό διάστημα στον φορτιστή. Σε αυτήν την περίπτωση είναι απαραίτητο να βρίσκεται σε κατάσταση λειτουργίας ο φορτιστής (το πράσινο LED του φορτιστεί ανάβει). Όταν η επαναφορτιζόμενη μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη, σβήνει μετά από λίγο η ένδειξη κατάστασης φόρτισης. Για να μπορέσετε να την ενεργοποιήσετε ξανά, πρέπει να αφαιρέσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία από τον φορτιστή. Για λόγους ασφαλείας σάς προτείνουμε, να αφαιρείτε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία από τον φορτιστή μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας φόρτισης.
- Οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες Li-Ion είναι ανά πάσα στιγμή έτοιμες για χρήση, ακόμη κι όταν είναι μερικώς φορτισμένες. Η πρόοδος φόρτισης εμφανίζεται με τα LED.

6.2 Αφαίρεση επαναφορτιζόμενης μπαταρίας 4

1. Πιέστε το ένα ή και τα δύο κουμπιά απασφάλισης.
2. Αφαιρέστε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία από το εργαλείο τραβώντας την προς τα πίσω.

6.3 Φροντίδα επαναφορτιζόμενων μπαταριών Li-Ion

Αποφύγετε την εισχώρηση υγρασίας.

Για τη μέγιστη διάρκεια ζωής των επαναφορτιζόμενων μπαταριών, τερματίστε την αποφόρτιση μόλις μειωθεί αισθητά η ισχύς της μπαταρίας.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Σε περίπτωση συνέχισης της λειτουργίας η αποφόρτιση τερματίζεται αυτόματα, πριν μπορέσουν να υποστούν ζημιά τα στοιχεία της μπαταρίας.

Φορτίζετε τις μπαταρίες με τους εγκεκριμένους φορτιστές της Hilti για μπαταρίες Li-Ion.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Δεν είναι αναγκαία η φόρτιση ανανέωσης των επαναφορτιζόμενες μπαταριών, όπως στις NiCd ή NiMH.
- Η διακοπή της διαδικασίας φόρτισης δεν μειώνει τη διάρκεια ζωής της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.
- Η διαδικασία φόρτισης μπορεί να αρχίσει ανά πάσα στιγμή χωρίς να επηρεαστεί αρνητική η διάρκεια ζωής. Δεν υπάρχει φαινόμενο μνήμης όπως στις NiCd ή NiMH.
- Οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες αποθηκεύονται πλήρως φορτισμένες σε δροσερό και ξηρό χώρο. Η αποθήκευση των επαναφορτιζόμενων μπαταριών σε υψηλές θερμοκρασίες περιβάλλοντος (πίσω από τζάμια παραθύρων) είναι ασύμφορη, μειώνει τη διάρκεια ζωής των μπαταριών και αυξάνει το ρυθμό αυτοεκφόρτισης των στοιχείων της μπαταρίας.
- Εάν η επαναφορτιζόμενη μπαταρία δεν φορτίζεται πλέον πλήρως, έχει χάσει χωρητικότητα λόγω γήρανσης ή υπερκαταπόνησης. Είναι ακόμη δυνατή η εργασία με αυτή την επαναφορτιζόμενη μπαταρία. Θα πρέπει ωστόσο να αντικαταστήσετε σύντομα την επαναφορτιζόμενη μπαταρία με μια καινούργια.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

6.4 Στοιχεία ενδείξεων στο φορτιστή

Πράσινη λυχνία	Μόνιμα αναμμένη	Η συσκευή είναι συνδεδεμένη στο ηλεκτρικό δίκτυο, το δίκτυο είναι στο σωστό εύρος τάσης και ο φορτιστής είναι σε ετοιμότητα λειτουργίας.
	Αναβοσβήνει	Η επαναφορτιζόμενη μπαταρία είναι πολύ κρύα ή πολύ ζεστή, δεν πραγματοποιείται φόρτιση. Μόλις η μπαταρία φτάσει στην απαιτούμενη θερμοκρασία, η συσκευή ενεργοποιεί αυτόματα τη διαδικασία φόρτισης.
	Φως σβηστό	Βλάβη στον φορτιστή. Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει η σωστή τάση εισόδου. Αποσυνδέστε και συνδέστε ξανά τη συσκευή, εάν εξακολουθεί να μην ανάβει το φως, απευθυνθείτε στο σέρβις της Hilti.

el

6.5 Στοιχεία ενδείξεων στην μπαταρία 2

6.5.1 Ένδειξη διαδικασίας φόρτισης

Όταν ανάβει μόνιμα η πράσινη λυχνία στον φορτιστή, το αναβόσβησμα μιας λυχνίας στην επαναφορτιζόμενη μπαταρία υποδηλώνει τη διαδικασία φόρτισης.

6.5.2 Ένδειξη υψηλής/χαμηλής θερμοκρασίας

Εάν η μπαταρία είναι πολύ ζεστή ή πολύ κρύα, αναβοσβήνει η πράσινη λυχνία στον φορτιστή. Στα LED στην επαναφορτιζόμενη μπαταρία εμφανίζεται η κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας ιόντων λιθίου.

6.5.3 Ένδειξη ελαττωματικής μπαταρίας

Όταν ανάβει μόνιμα η πράσινη λυχνία στον φορτιστή και είναι σβηστές όλες οι λυχνίες στην επαναφορτιζόμενη μπαταρία, αφαιρέστε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία από τον φορτιστή. Εάν η λυχνίες δεν σβήσουν ακόμη και

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

μετά την ενεργοποίηση της ένδειξης κατάστασης φόρτισης στην επαναφορτιζόμενη μπαταρία, έχει υποστεί βλάβη η επαναφορτιζόμενη μπαταρία. Αναθέστε στο Hilti Center τον έλεγχο της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.

7 Φροντίδα και συντήρηση

ΠΡΟΣΟΧΗ

Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Επισκευές σε ηλεκτρικά μέρη και η αντικατάσταση το καλωδίου τροφοδοσίας επιτρέπεται να διενεργούνται μόνο από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

7.1 Φροντίδα της συσκευής

el

ΠΡΟΣΟΧΗ

Διατηρήστε το εργαλείο, ιδίως τις επιφάνειες της λαβής, στεγνό, καθαρό και χωρίς λάδια και γράσα. Μη χρησιμοποιείτε υλικά περιποίησης που περιέχουν σιλικόνη.

Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο με βουλωμένες σχισμές αερισμού! Καθαρίζετε τις σχισμές αερισμού προσεκτικά με μια στεγνή βούρτσα. Εμποδίστε την εισχώρηση ξένων σωμάτων στο εσωτερικό του εργαλείου. Καθαρίζετε τακτικά την εξωτερική πλευρά του εργαλείου με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί καθαρισμού. Μη χρησιμοποιείτε συσκευή ψεκασμού, συσκευή εκτόξευσης δέσμης ατμού ή τρεχούμενο νερό για τον καθαρισμό! Με αυτόν τον τρόπο μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά η ηλεκτρική ασφάλεια του εργαλείου.

8 Διάθεση στα απορρίμματα

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Σε περίπτωση ακατάλληλης απόρριψης του εξοπλισμού μπορούν να παρουσιαστούν τα ακόλουθα:

Κατά την καύση πλαστικών μερών δημιουργούνται τοξικά αέρια, που μπορούν να προκαλέσουν ασθένειες.

Οι μπαταρίες μπορεί να εκραγούν και να προκαλέσουν έτσι δηλητηριάσεις, εγκαύματα, χημικά εγκαύματα ή ρύπανση στο περιβάλλον, όταν υποστούν ζημιά ή εκτεθούν σε υψηλές θερμοκρασίες.

Πετώντας τη συσκευή απλά στα σκουπίδια, επιτρέπετε σε αναρμόδια πρόσωπα να χρησιμοποιήσουν ακατάλληλα τον εξοπλισμό. Ενδέχεται να τραυματίσουν σοβαρά τον εαυτό τους ή τρίτους καθώς και να ρυπάνουν το περιβάλλον.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

ΠΡΟΣΟΧΗ
Πετάξτε αμέσως τις ελαττωματικές μπαταρίες. Μακριά από παιδιά. Μην αποσυναρμολογείτε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και μην τις καίτε.

ΠΡΟΣΟΧΗ
Διαθέτετε τις μπαταρίες στα απορρίμματα σύμφωνα με τις εθνικές διατάξεις ή επιστρέψτε τις παλιές μπαταρίες στη Hilti.

Οι συσκευές της Hilti είναι κατασκευασμένες σε μεγάλο ποσοστό από ανακυκλώσιμα υλικά. Προϋπόθεση για την ανακύκλωσή τους είναι ο κατάλληλος διαχωρισμός των υλικών. Σε πολλές χώρες, η Hilti έχει οργανωθεί ήδη ώστε να μπορείτε να επιστρέφετε την παλιά σας συσκευή για ανακύκλωση. Ρωτήστε το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Hilti ή τον σύμβουλο πωλήσεων.

el

Μόνο για τις χώρες της ΕΕ
Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων!
Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

9 Εγγύηση κατασκευαστή, συσκευές

Για ερωτήσεις σχετικά με τους όρους εγγύησης απευθυνθείτε στον τοπικό συνεργάτη της HILTI.

10 Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ (πρωτότυπο)

Περιγραφή:	Φορτιστής
Περιγραφή τύπου:	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
Γενιά:	01
Έτος κατασκευής:	2011/2011/2015

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Δηλώνουμε ως μόνοι υπεύθυνοι, ότι αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα: έως 19 Απριλίου 2016: 2004/108/ΕΚ, από 20 Απριλίου 2016: 2014/30/ΕΕ, 2011/65/ΕΕ, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

Για τους φορτιστές C 4/36-90 και C 4/36-350 ισχύει το έως 19 Απριλίου 2016: 2006/95/EC, από 20 Απριλίου 2016: 2014/35/ΕΕ.

Για τον φορτιστή C 4/36-DC ισχύει το ECE R.10

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015

el

Τεχνική τεκμηρίωση στην:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS
C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC Töltőkészülék

Fontos, hogy a használati utasítást elolvassa, mielőtt a készüléket első alkalommal használja.
Ezt a használati utasítást mindig tartsa együtt a készülékkel.
Amikor valakinek odaadja a készüléket használat céljából, győződjön meg arról, hogy ez a használati utasítás is a készülék mellett van.

hu

Tartalomjegyzék

1	Általános információk	107
2	Biztonsági előírások	108
3	A gép leírása	110
4	Műszaki adatok	111
5	Üzembe helyezés	112
6	Üzemeltetés	113
7	Ápolás és karbantartás	116
8	Hulladékkezelés	116
9	Készülékek gyártói szavatossága	117
10	EK-megfelelőségi nyilatkozat (eredeti)	117

1 Ezek a számok a megfelelő ábrákra vonatkoznak. Az ábrák a használati utasítás elején találhatók.
A használati utasítás szövegében a „készülék” szó mindig a C 4/36-350 vagy a C 4/36-90 vagy a C 4/36-DC töltőkészüléket jelöli.

Kezelőszervek és a készülék részei 1

①	Kioldógomb a töltésállapot-kijelzőt aktiváló kiegészítő funkcióval
②	Akkumulátor
③	LED-es töltésállapot-kijelző
④	LED-kijelző
⑤	Akkumulátoros csatlakozó

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

1 Általános információk

1.1 Figyelmeztetések és jelentésük

VESZÉLY
Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos testi sérülést okozhat, vagy halálhoz vezető közvetlen veszélyt jelöl.

FIGYELMEZTETÉS
Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos személyi sérülést vagy halált okozhat.

VIGYÁZAT
Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely kisebb személyi sérüléshez, vagy a gép, illetve más eszköz tönkremeneteléhez vezethet.

TUDNIVALÓ
Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet az alkalmazási útmutatókra és más hasznos információkra.

1.2 Ábrák értelmezése és további információk

Figyelmeztető jelek

Legyen óvatos!

Szimbólumok

Használat előtt olvassa el a használati utasítást

Csak száraz környezetben használható

kettős szigetelés

A készülék azonosító adatai
A típusmegjelölés és a sorozatszám a készüléken lévő adattáblán található. Ezen adatokat jegyezze be a használati utasításba, és mindig hivatkozzon rájuk, amikor a Hilti képviseleténél vagy szervizénél érdeklődik.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Típus:

Generáció: 01

Sorozatszám:

2 Biztonsági előírások

2.1 Általános biztonsági tudnivalók

FIGYELEM! Olvassa el valamennyi előírást. A következőkben leírt előírások helytelen betartása áramütésekhez, tűzhöz és / vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet. **KÉRJÜK, GONDOSAN ŐRIZZE MEG EZEKET AZ ELŐÍRÁSOKAT.**

2.1.1 Munkahely

a) **Biztosítsa a munkahely jó megvilágítását.**

b) **A készülék átalakítása tilos.**

c) **A készülék falra nem rögzíthető.**

d) **Tartsa tisztán és rendben a munkahelyét.** Rendetlen munkahelyek és megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.

e) **Ne dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok vannak.** A töltőkészülékek szikrákat bocsáthatnak ki, amelyek meggyújthatják a port vagy a gyúlékony gőzöket.

f) **Tartsa távol a gyerekeket és az idegen személyeket a munkahelytől, ha a töltőkészüléket használja.**

g) **A C4/36-DC töltőkészüléket mindig biztosítsa a járműben való elcsúszás ellen.**

2.1.2 Elektromos biztonsági előírások

a) **A készülék csatlakozódugójának bele kell illeszkednie a dugaszolóaljzatba. A csatlakozódugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni.** A változtatás nélküli csatlakozódugók és a megfelelő dugaszolóaljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.

b) **Ne érjen hozzá földelt felületekhez, mint például csövekhez, fűtőtestekhez, kályhákhoz és hűtőszekrényekhez.** Az áramütési veszély megnövekszik, ha a teste le van földelve.

c) **Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra, vagyis a szerszámot soha ne hordozza vagy akassza fel a kábelnél fogva, és sohase húzza ki a hálózati csatlakozódugót a kábelnél fogva. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles élektől és sarkaktól,**

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

mozgó gépalkatrészektől. Egy megrongálódott vagy csomókkal teli kábel megnöveli az áramütés veszélyét.

d) **A töltőkészüléket csak száraz környezetben használja.** Ha víz kerül egy elektromos kéziszerszámba, ez megnöveli az áramütés veszélyét.

e) **Ne érintse a vezetéket, ha az munka közben megsérül. Húzza ki a készülék csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzatból.** A sérült csatlakozóvezeték és a sérült hosszabbító kábel áramütésveszélyt jelentenek.

f) **Soha ne üzemeltesse a készüléket, ha az vizes vagy piszkos.** A készülék felületére tapadó por, mindenekelőtt az elektromosan vezető anyagok pora, illetve a nedvesség kedvezőtlen körülmények között elektromos áramütéshez vezethet. Ezért a szennyezett készülék, különösen ha gyakran munkál meg elektromosan vezető anyagot, rendszeres időközönként vizsgáltassa meg a Hilti szervizzel.

g) **A C 4/36-DC töltőkészüléket nem szabad hosszabbítókábellel használni.** Gyulladásveszély!

2.1.3 Személyi biztonsági előírások

a) **Ne viseljen ékszereket, pl. gyűrűt vagy láncot.** Az ékszerek rövidzárlatot és égési sérüléseket okozhatnak.

b) **Gondoskodjon róla, hogy a töltőkészülék biztonságos helyzetben legyen.** A leeső akkuegység veszélyeztetheti Önt vagy másokat.

c) **Kerülje az érintkezők érintését.**

d) **Élettartamuk végén az akkuegységeket a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően, biztonságosan ártalmatlanítani kell.**

e) Ezt a készüléket 8 év alatti **gyermekek**, valamint csökkent fizikai, érzékelésbeli vagy mentális képességekkel bíró, illetve tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek csak akkor használhatják, ha felügyelet alatt állnak, vagy ha megismerkedtek a készülék biztonságos használatával, és megértették az abból következő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A készülék tisztítását és **felhasználó általi karbantartását** nem hajthatják végre **gyermekek** felügyelet nélkül.

f) **A gyerekeket meg kell tanítani arra, hogy nem játszhatnak a készülékkel.**

2.1.4 Töltőkészülékek gondos kezelése és használata

a) **A töltőkészülékkel csak engedélyezett Hilti akkuegységeket töltsön.**

b) **A készüléket gondosan ápolja. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hatással lehetnek a készülék működésére. A megrongálódott részeket a készülék használata előtt javíttassa meg.**

c) **A töltőkészüléket és a hozzá tartozó akkuegységet csak ezen előírásoknak és az adott készüléktípusra vonatkozó kezelési utasítá-**

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

soknak megfelelően használja. A töltőkészülék eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzetekhez vezethet.

d) A szivargyújtó-csatlakozó biztosítékának cseréjéhez kizárólag a beépített típust használja (5x20 mm⁄ 250 V⁄ 8A).

e) **Az akkumulátort csak a gyártó által ajánlott töltőkészülékekben töltse fel.** Ha egy bizonyos akkumulátortípus feltöltésére szolgáló töltőkészülékben egy másik akkumulátort próbál feltölteni, tűz keletkezhet.

f) **Tartsa távol a használaton kívüli akkuegységet vagy a töltőkészüléket irodai kapcsoktól, pénzérméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól és más, kis méretű fémtárgyaktól, amelyek áthidalhatják az akkuegység vagy a töltőkészülék érintkezőit.** Az akkuegység- vagy a töltőkészülék-érintkező közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.

g) **Hibás alkalmazás esetén az akkumulátorból folyadék léphet ki. Kerülje el az érintkezést a folyadékkal. Ha véletlenül mégis érintkezésbe jutott az akkumulátorfolyadékkal, azonnal öblítse le vízzel az érintett felületet. Ha a folyadék a szemébe jutott, keressen fel egy orvost.** A kilépő akkumulátorfolyadék irritációkat vagy égéses bőrsérüléseket okozhat.

hu

h) **Gondoskodjon róla, hogy az akkuegység ne sérüljön meg mechanikusan.**

i) **Sérült (repedt, eltörött alkatrészeket tartalmazó, elhajlott, visszatolt és/vagy kihúzott érintkezős) akkumulátorokat tilos tölteni vagy tovább használni.**

2.1.5 Szerviz

Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával, javíthatja. Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos szerszám maradjon.

3 A gép leírása

3.1 Rendeltetésszerű géphasználat

A készülék 7,2–36 V névleges feszültségű Hilti li-ionos akkumulátorok töltésére szolgál.

A C 4/36-90 és a C 4⁄36-350 töltőkészülékek 100–240 volt közötti váltóáramú (az adott országban kivitelezett) dugaszolóaljzatokhoz csatlakoztathatók.

A C 4⁄36-DC töltőkészülék egy 12 ill. 24 volt egyenáramú szivargyújtó aljzathoz megfelelő csatlakozóval van ellátva.

Ezekhez a töltőkészülékekhez a következő akkuk engedélyezettek: B 12/2.6 Li-Ion a CA-B12 adapterrel, B 14/1.6 Li-Ion, B 14/3.3 Li-Ion, B 22/1.6 Li-Ion,

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

B 22/2.6 (01) Li-Ion, B 22/2.6 (02) Li-Ion, B 22/3.3 Li-Ion, B 22/5.2 (01) Li-Ion, B 36/3.0 Li-Ion, B 36/3.9 Li-Ion, B 36/6.0 Li-Ion.

Tartsa be az Ön országában érvényes nemzeti munkavédelmi követelményeket.

Tartsa be az alkalmazott tartozékok biztonsági és kezelési utasításait is.

Veszélyhelyzetek elkerülése érdekében csak engedélyezett akkuegységeket használjon.

Az akkuegységet ne használja más, nem specifikált berendezés energiaforrásaként.

A gépet kizárólag szakember általi használatra szánták, és a gépet csak engedéllyel rendelkező, szakképzett személy használhatja, javíthatja. Ezt a személyt minden lehetséges kockázati tényezőről tájékoztatni kell. A készülék és tartozékai könnyen veszélyt okozhatnak, ha nem kiképzett személy dolgozik velük, vagy nem az előírásoknak megfelelően használják őket.

Csak a típustáblán feltüntetett feszültségen és frekvencián szabad a gépet üzemeltetni.

3.2 Az alapváltozat szállítási terjedelemébe tartozik

1 töltőkészülék

1 Használati utasítás

3.3 A Li-ionos akkuegység töltési állapota a töltés alatt 2

LED folyamatos fénnyel világít	LED villog	töltési állapot %-ban
1,2,3,4 LED	-	= 100 %
1,2,3 LED	LED 4	75 % -tól 100%-ig
1,2 LED	LED 3	50 % -tól 75%-ig
LED 1	LED 2	25 % -tól 50%-ig
-	LED 1	< 25 %

4 Műszaki adatok

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

Készülék	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Hűtés	Konvekciós hűtés	Szellőzőhűtés	Konvekciós hűtés

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Készülék	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Akkumulátor	Li-ion	Li-ion	Li-ion
Kimeneti feszültség	7,2...36 V	7,2...36 V	7,2...36 V
A készülék súlya	0,6 kg	1,1 kg	0,6 kg

Hálózati fesztülség C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
Hálózati frekvencia	50...60 Hz	50...60 Hz
Kimeneti teljesítmény	90 W	90 W

Hálózati fesztülség C 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
Hálózati frekvencia	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Kimeneti teljesítmény	315 W	350 W	365 W

Autó elektromos hálózata C 4/36-DC	12 V	24 V
Kimeneti teljesítmény	60 W	60 W

5 Üzembe helyezés

5.1 A készüléket csak arra alkalmas helyen használja

A készüléket csak száraz környezetben használja.

A készülék helyének száraznak, tisztának és hűvösnek, de fagymentesnek kell lennie.

A töltési folyamat alatt a készüléknek képesnek kell lennie hő leadására, ezért a szellőzőnyílásoknak szabadnak kell lenniük.

Ennek érdekében vegye ki a töltőkészüléket a szerszámkofferből.

Ne töltse az akkukat zárt tartályban.

A C4/36-DC töltőkészüléket járműben csak jól szellőző, árnyékos, tiszta helyen használja.

5.2 A készülék bekapcsolása

Dugja be a készülék csatlakozódugóját az aljzatba.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

TUDNIVALÓ
A készülék bedugását követően a zöld lámpa világít.

5.3 C4/36-DC töltőberendezés bekapcsolása

TUDNIVALÓ
Ha egy jármű saját akkumulátorával tölti fel a C4/36-DC töltőkészüléket, akkor a jármű akkumulátora annyira lemerülhet, hogy működésképtelenné válik.

TUDNIVALÓ
A jármű használatától függően a töltőkészülék vagy azonnal kap áramellátást, vagy csak a gyújtás bekapcsolása után.

Dugja be a készülék csatlakozódugóját a szivargyújtó aljzatba.

TUDNIVALÓ
A készülék bedugását követően a zöld lámpa folyamatosan világít, amennyiben a bemeneti feszültség megfelelő.

6 Üzemeltetés

6.1 Akkumulátor behelyezése és töltése 3

VIGYÁZAT
Győződjön meg arról, hogy az akkuegység külső felülete tiszta és száraz, mielőtt az adott akkuegységet beteszi a töltőkészülékbe. Tartsa be a töltőkészülék kezelési útmutatójában foglaltakat.

VIGYÁZAT
A nem engedélyezett akkuegységeket tilos tölteni. Ellenkező esetben személyi sérüléseket, tüzet, valamint az akkuegység és a töltőberendezés károsodását okozhatja.

TUDNIVALÓ
Mielőtt az akkumulátort a töltőkészülékbe helyezi, győződjön meg róla, hogy az érintkezők tiszták és zsírmentesek.

Tolja be az akkumulátort az erre a célra szolgáló csatlakozóba.
Ügyeljen rá, hogy az akkumulátor és csatlakozó geometriája/kódolása egyezzen.
Miután az akkumulátor bepattant a töltőkészülékbe, a töltési folyamat automatikusan elindul.

TUDNIVALÓ
– Az akkumulátor nem károsodik akkor sem, ha hosszabb ideig a töltőkészülékben marad. Ebben az esetben a töltőkészüléknek üzemi állapotban kell maradnia (a töltő zöld LED lámpája világít). Ha az akkumulátor feltöltődött, egy idő után kialszik a töltésállapot-kijelző.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Ennek ismételt aktiválásához az akkut el kell távolítani a töltőkészülékből. Biztonsági okokból ajánlatos a töltési folyamat befejezését követően az akkuegységet kivenni a töltőkészülékből.

- A Li-ion akkumulátorok bármikor, akár részben feltöltött állapotban is használhatóak. A töltési folyamatot a LED-ek mutatják.

6.2 Távolítsa el az akkuegységet 4

1. Nyomja meg az egyik vagy mindkét kioldógombot.
2. Húzza ki az akkuegységet a készülékből hátrafelé.

6.3 A Li-ionos akkuegységek ápolása

Ügyeljen rá, hogy ne kerüljön nedvesség a készülékbe.

Az akkuegység maximális élettartamának elérése érdekében fejezze be az akkuegység lemerítését, amint az akkuegység teljesítménye lényegesen csökken.

hu **TUDNIVALÓ**

További használat esetén a lemerítés automatikusan véget ér, mielőtt a cellák károsodhatnának.

Töltse fel az akkuegységeket a Hilti Li-ionos akkuegységekhez engedélyezett töltőivel.

TUDNIVALÓ

- A NiCd- és a NiMH-akkuegységtől eltérően a Li-ion akkuegységnek nincs szüksége frissítő töltésre.
- A töltési folyamat megszakítása nem csökkenti az akkuegység élettartamát.
- A töltési folyamatot mindenkor el lehet indítani anélkül, hogy ez csökkentené az akkuegység élettartamát. A Li-ion akkuegységnél nem található meg a NiCd vagy a NiMH akkuegységnél tapasztalható ún. „memóriaeffektus".
- Az akkuegységeket lehetőleg teljesen feltöltött állapotban, hűvös és száraz helyen tárolja. Az akkuegységek magas környezeti hőmérsékleten (ablaküveg mögött) történő tárolása kedvezőtlenül hat az akkuegységre, csökkenti annak élettartamát, és növeli a cellák önkisülési gyakoriságát.
- Ha az akkuegység már nem töltődik fel teljesen, akkor az akkuegység elöregedés vagy túlterhelés következtében veszített kapacitásából. Az ilyen akkuegységgel még folytatható a munkavégzés. Azonban mielőbb cserélje ki az akkuegységet.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

6.4 A töltőkészülék kijelzőegységei

Zöld lámpa	Folyamatos fény	A készülék csatlakozik a hálózathoz, a hálózat megfelelő feszültségi tartományban van, és a töltőkészülék üzemkész.
	Villogó fény	Az akkumulátor túl hideg vagy túl forró, nem történik töltés. Amint az akkumulátor eléri a szükséges hőmérsékletet, a készülék automatikusan töltésre kapcsol át.
	Nem világít	A töltő hibás. Győződjön meg róla, hogy rendelkezésre áll a megfelelő bemeneti feszültség. Húzza ki a készülék csatlakozódugóját az aljzatból, majd dugja vissza, és amennyiben a lámpa továbbra sem világít, juttassa el a készüléket a Hilti javítószervizbe.

6.5 Akku-egység kijelzőegységei 2

6.5.1 A töltési folyamat kijelzése

Ha a töltőberendezés zöld lámpája folyamatos fénnyel világít, akkor az akkuegység valamelyik lámpájának villogó fénye mutatja a töltési folyamatot.

6.5.2 A túl magas és a túl alacsony hőmérséklet kijelzése

Ha az akkuegység túlságosan meleg vagy túlságosan hideg, akkor a töltőberendezés zöld lámpája villogó fénnyel jelez. Közben az akkuegység LED-jei a Li-ionos akkuegység töltési állapotát mutatják.

6.5.3 Hibás akkuegység kijelzése

Ha a töltőberendezés zöld lámpája folyamatos fénnyel világít és az akkuegység egyik lámpája sem világít, akkor húzza ki az akkuegységet a töltőberendezésből. Ha a töltésiállapot-kijelző aktiválását követően az akkuegység

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

lámpái nem gyulladnak ki, akkor az akkuegység meghibásodott. Az akkuegységet vizsgáltassa meg a HiltiCenterrel.

7 Ápolás és karbantartás

VIGYÁZAT
Húzza ki a készülék csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzatból.

FIGYELMEZTETÉS
A gép elektromos részeinek javítását és az elektromos csatlakozókábel cseréjét csak szakképzett villamossági szakember végezheti el.

7.1 A készülék ápolása

VIGYÁZAT
A gép, különösen a markolat, mindig száraz, tiszta, olaj- és zsírmentes legyen. Ne használjon szilikontartalmú ápolószereket.

hu A szellőzőnyílásokat szabadon kell hagyni, nem tömődhetnek el, és mindig tisztán kell tartani őket! Száraz kefét használjon a szellőzőnyílások gondos kitisztításához. Idegen tárgyakkal ne nyúljon a gép belső részeihez. Enyhén nedves szövetdarabot használjon a gép külső felületének tisztításához, amit rendszeres időközönként tegyen meg. Ne használjon permetezőkészüléket, gőzborotvát, folyóvizet a tisztításhoz! Ezek károsan befolyásolhatják a készülék elektromos biztonságát.

8 Hulladékkezelés

VESZÉLY
A felszerelés szakszerűtlen ártalmatlanítása a következő eseményekhez vezethet:

A műanyag alkatrészek elégetésekor mérgező gázok szabadulnak fel, amelyek betegségekhez vezethetnek.

Ha az elemek megsérülnek vagy erősen felmelegednek, akkor felrobbanhatnak, és közben mérgezést, égési sérülést, marást vagy környezetszennyezést okozhatnak.

A könnyelmű hulladékkezeléssel lehetővé teszi jogosulatlan személyek számára a felszerelés szakszerűtlen használatát. Ezáltal Ön vagy egy harmadik személy súlyosan megsérülhet, valamint környezetszennyezés következhet be.

VIGYÁZAT
A hibás akkuegységeket haladéktalanul ártalmatlanítsa. A gyermekeket tartsa távol a meghibásodott akkuegységektől. Ne szedje szét az akkuegységet és ne égesse el azt.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

VIGYÁZAT
Ártalmatlanítsa az akkuegységeket az adott országban érvényes előírások szerint vagy adja vissza a kiszolgált akkuegységeket a Hiltinek.

A Hilti termékek nagyrészt újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. Sok országban a Hilti már előkészületeket tett arra, hogy vissza tudja venni a használt készülékeket az anyagok újrafelhasználása céljából. Ezzel kapcsolatban érdeklődjön a Hilti Centerekben vagy értékesítési szaktanácsadójánál.

Csak EU-országok számára
Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási szemétbe!
A használt elektromos és elektronikai készülékekről szóló EK irányelv és annak a nemzeti jogba történt átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.

hu

9 Készülékek gyártói szavatossága

Kérjük, a garancia feltételeire vonatkozó kérdéseivel forduljon helyi Hilti partneréhez.

10 EK-megfelelőségi nyilatkozat (eredeti)

Megnevezés:	Töltőkészülék
Típusmegjelölés:	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
Generáció:	01
Konstrukciós év:	2011/2011/2015

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő irányelveknek és szabványoknak: 2016. április 19-ig: 2004/108/EK, 2016. április 20-tól: 2014/30/EU, 2011/65/EU, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

A C 4/36-90 és a C 4/36-350 töltőkészülékre az 2016. április 19-ig: 2006/95/EK, 2016. április 20-tól: 2014/35/EU irányelv vonatkozik.
A C 4/36-DC töltőkészülékre az ECE R.10 irányelv vonatkozik

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015

Műszaki dokumentáció:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
hu Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

ORYGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI

Prostownik C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie przeczytać instrukcję obsługi.

Niniejszą instrukcję obsługi przechowywać zawsze wraz z urządzeniem.

Urządzenie przekazywać innym użytkownikom wyłącznie z instrukcją obsługi.

Spis treści

1	**Wskazówki ogólne**	**120**
2	**Wskazówki bezpieczeństwa**	**121**
3	**Opis**	**123**
4	**Dane techniczne**	**125**
5	**Przygotowanie do pracy**	**125**
6	**Obsługa**	**126**
7	**Konserwacja i utrzymanie urządzenia**	**129**
8	**Utylizacja**	**129**
9	**Gwarancja producenta na urządzenia**	**130**
10	**Deklaracja zgodności WE (oryginał)**	**130**

pl

1 Liczby odnoszą się do rysunków. Rysunki znajdują się na początku instrukcji obsługi.

W tekście niniejszej instrukcji obsługi słowo "urządzenie" oznacza zawsze prostownik C 4/36-350 lub C 4/36-90 lub C 4/36-DC.

Elementy obsługi i podzespoły urządzenia 1

①	Przycisk blokujący z dodatkową funkcją aktywacji wskaźnika stanu naładowania
②	Akumulator
③	Diodowy wskaźnik stanu naładowania
④	Lampka sygnalizacyjna
⑤	Złącze akumulatora

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

1 Wskazówki ogólne

1.1 Wskazówki informacyjne i ich znaczenie

ZAGROŻENIE
Wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

OSTRZEŻENIE
Dotyczy potencjalnie niebezpiecznej sytuacji, która może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

OSTROŻNIE
Wskazuje na możliwość powstania niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.

WSKAZÓWKA
Wskazówki dotyczące użytkowania i inne przydatne informacje.

1.2 Objaśnienia do piktogramów i dalsze wskazówki

pl

Znaki ostrzegawcze

Ostrzeżenie przed ogólnym niebezpieczeństwem

Symbole

Przed użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi

Tylko do użytku w suchym otoczeniu

Podwójna izolacja

Miejsce umieszczenia szczegółów identyfikacyjnych na urządzeniu
Oznaczenie typu i symbol serii umieszczone zostały na tabliczce znamionowej Twojego urządzenia. Przepisać oznaczenia do instrukcji obsługi i w razie pytań do naszego przedstawicielstwa lub serwisu powoływać się zawsze na te dane.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Typ:

Generacja: 01

Nr seryjny:

2 Wskazówki bezpieczeństwa

2.1 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

UWAGA! Należy przeczytać wszystkie wskazówki. Nieprzestrzeganie następujących wskazówek może prowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub ciężkich obrażeń ciała. **NALEŻY STARANNIE PRZECHOWYWAĆ TE WSKAZÓWKI.**

2.1.1 Miejsce pracy

a) **Zadbać o dobre oświetlenie stanowiska pracy.**
b) **Dokonywanie modyfikacji i zmian w urządzeniu jest zabronione.**
c) **Urządzenie nie jest przystosowane do zamocowania na ścianie.**
d) **Należy zachować czystość i porządek na stanowisku pracy.** Nieporządek i brak oświetlenia w miejscu pracy mogą prowadzić do wypadków.
e) **Nie należy eksploatować urządzenia w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym obecne są np. łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Prostowniki mogą wytwarzać iskry, które mogą spowodować zapłon pyłów lub oparów.
f) **Przy eksploatacji prostownika nie należy pozwalać na zbliżanie się dzieci i innych osób.**
g) **Zawsze zabezpieczać prostownik C4/36-DC przed przesuwaniem się w pojeździe.**

2.1.2 Bezpieczeństwo elektryczne

a) **Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. W żaden sposób nie wolno modyfikować wtyczki.** Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
b) **Należy unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** W przypadku kontaktu cielesnego z uziemieniem, istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.
c) **Nigdy nie należy używać kabla wbrew jego przeznaczeniu, np. do przenoszenia urządzenia, zawieszania ani do wyciągania wtyczki z gniazda. Kabel należy chronić przed wpływem wysokich tem-**

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

peratur, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia. Uszkodzone lub poplątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.

d) **Prostownika używać wyłącznie w suchym otoczeniu.** Wnikanie wody do elektronarzędzi zwiększa ryzyko porażenia prądem.

e) **Jeśli podczas pracy uszkodzony zostanie przewód sieciowy lub przedłużacz, nie wolno dotykać tego przewodu. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.** Uszkodzone przewody przyłączeniowe oraz przedłużacze mogą stwarzać zagrożenie porażenia prądem.

f) **Nigdy nie używać zabrudzonego lub zamoczonego urządzenia.** Osadzający się na powierzchni urządzenia pył, w szczególności od zwiercin materiałów przewodzących, jak również wilgoć, mogą przy niekorzystnych warunkach prowadzić do porażenia prądem elektrycznym. Z tego względu, zwłaszcza w przypadku częstej obróbki materiałów przewodzących, należy zabrudzone urządzenia regularnie oddawać do kontroli w serwisie Hilti.

g) **Prostownika C 4/36-DC nie wolno używać z przedłużaczem.** Istnieje zagrożenie pożarowe.

pl

2.1.3 Bezpieczeństwo osób

a) **Nie nosić biżuterii, np. pierścionków lub łańcuszków.** Biżuteria może doprowadzić do zwarcia elektrycznego i spowodować poparzenia.

b) **Zapewnić stateczność prostownika.** Spadający akumulator lub prostownik może stworzyć zagrożenie dla użytkownika i/lub osób trzecich.

c) **Unikać dotykania styków.**

d) **Zużyte akumulatory należy utylizować w sposób bezpieczny i przyjazny dla środowiska.**

e) Urządzenie może być obsługiwane przez **dzieci** od 8 roku życia oraz przez osoby z ograniczonymi zdolnościami ruchowymi, sensorycznymi i mentalnymi lub osoby bez doświadczenia i niezbędnej wiedzy, wyłącznie pod nadzorem lub jeśli otrzymają odpowiednie pouczenie dotyczące bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją wynikające z użytkowania niebezpieczeństwo. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie i **konserwacja** nie mogą być przeprowadzane przez **dzieci** bez nadzoru.

f) **Należy pouczyć dzieci, że nie wolno bawić się urządzeniem.**

2.1.4 Prawidłowe obchodzenie się z prostownikami

a) **Za pomocą prostownika ładować wyłącznie dopuszczone akumulatory Hilti.**

b) **Urządzenie należy starannie pielęgnować. Skontrolować, czy elementy nie są popękane lub uszkodzone w stopniu ograniczającym**

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

działanie urządzenia. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy zlecić naprawę uszkodzonych części.

c) **Prostowniki z odpowiednimi akumulatorami należy używać zgodnie z tymi wskazówkami oraz w sposób przewidziany dla tego typu urządzenia.** Używanie prostowników do innych prac, niż przewidziane, może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

d) W przypadku wymiany bezpiecznika gniazda zapalniczki samochodowej należy użyć wyłącznie takiego samego typu (5x20 mm⁄ 250 V⁄ 8A).

e) **Akumulatory należy ładować tylko za pomocą prostowników zalecanych przez producenta.** Istnieje niebezpieczeństwo pożaru prostownika, który nadaje się do określonych akumulatorów, gdy użyte zostaną w nim inne niż zalecane akumulatory.

f) **Nieużywany akumulator lub prostownik należy przechowywać z daleka od spinaczy, monet, kluczy, gwoździ, śrub oraz innych drobnych przedmiotów metalowych, które mogłyby spowodować zmostkowanie styków akumulatora lub prostownika.** Zwarcie pomiędzy stykami akumulatora lub prostownika może prowadzić do poparzeń lub pożaru.

g) **Przy niewłaściwym użytkowaniu możliwy jest wyciek elektrolitu z akumulatorów. Należy unikać kontaktu z nim. W razie przypadkowego kontaktu spłukać narażone części ciała wodą. Jeśli elektrolit dostał się do oczu należy dodatkowo skonsultować się z lekarzem.** Wyciekający elektrolit akumulatorowy może prowadzić do podrażnienia skóry lub oparzeń.

h) **Zapewnić, aby akumulatory nie zostały uszkodzone mechanicznie.**

i) **Nie wolno ładować ani eksploatować uszkodzonych akumulatorów (np. porysowanych, z połamanymi, elementami, z pogiętymi, wciśniętymi i/lub wyciągniętymi stykami).**

2.1.5 Serwis

Naprawę urządzenia zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi, stosując tylko oryginalne części zamienne. Gwarantuje to zachowanie bezpieczeństwa urządzenia.

3 Opis

3.1 Użycie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie służy do ładowania akumulatorów litowo-jonowych Hilti z wykorzystaniem napięcia znamionowego od 7,2 V do 36 V.

Prostowniki C 4/36-90 i C 4⁄36-350 są przystosowane do podłączenia do gniazd o napięciu zmiennym od 100 V do 240 V (w zależności od wersji krajowej).

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Prostownik C 4/36-DC jest przystosowany do podłączenia do gniazda zapalniczki samochodowej prądu stałego o napięciu 12 V lub 24 V.

Do ładowania w tych prostownikach dopuszczone są następujące akumulatory: B 12/2.6 Li-Ion z adapterem CA-B12, B 14/1.6 Li-Ion, B 14/3.3 Li-Ion, B 22/1.6 Li-Ion, B 22/2.6 (01) Li-Ion, B 22/2.6 (02) Li-Ion, B 22/3.3 Li-Ion, B 22/5.2 (01) Li-Ion, B 36/3.0 Li-Ion, B 36/3.9 Li-Ion, B 36/6.0 Li-Ion.

Należy przestrzegać krajowych przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy.

Przestrzegać również wskazówek dot. bezpieczeństwa i obsługi używanego osprzętu.

Aby uniknąć niebezpiecznych sytuacji, stosować wyłącznie dopuszczone akumulatory.

Nie stosować akumulatorów do zasilania innych, niewyszczególnionych urządzeń odbiorczych.

Urządzenie przeznaczone jest do użytku profesjonalnego i może być eksploatowane, konserwowane i utrzymywane we właściwym stanie technicznym wyłącznie przez autoryzowany, przeszkolony personel. Personel ten musi być przede wszystkim poinformowany o możliwych zagrożeniach. Urządzenie i jego wyposażenie mogą stanowić zagrożenie, jeśli używane będą przez niewykwalifikowany personel w sposób niewłaściwy lub niezgodny z przeznaczeniem.

Urządzenie należy zasilać wyłącznie prądem o napięciu sieciowym i częstotliwości zgodnej z danymi na tabliczce znamionowej.

3.2 W skład wyposażenia standardowego wchodzą

1 Prostownik

1 Instrukcja obsługi

3.3 Stan naładowania akumulatora Li-Ion podczas procesu ładowania 2

Dioda LED stale świecąca	Dioda LED pulsująca	Stan naładowania w %
Dioda LED 1,2,3,4	-	= 100 %
Dioda LED 1,2,3	Dioda LED 4	75 % do 100%
Dioda LED 1,2	Dioda LED 3	50 % do 75 %
Dioda LED 1	Dioda LED 2	25 % do 50 %
-	Dioda LED 1	< 25 %

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

4 Dane techniczne

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Urządzenie	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Chłodzenie	Konwekcyjny system chłodzenia	Chłodzenie wentylatorowe	Konwekcyjny system chłodzenia
Akumulator	Litowo-jonowy	Litowo-jonowy	Litowo-jonowy
Napięcie wyjściowe	7,2...36 V	7,2...36 V	7,2...36 V
Ciężar urządzenia	0,6 kg	1,1 kg	0,6 kg

Napięcie sieciowe C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
Częstotliwość sieci	50...60 Hz	50...60 Hz
Moc wyjściowa	90 W	90 W

Napięcie sieciowe C 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
Częstotliwość sieci	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Moc wyjściowa	315 W	350 W	365 W

Napięcie pokładowe C 4/36-DC	12 V	24 V
Moc wyjściowa	60 W	60 W

5 Przygotowanie do pracy

5.1 Używać urządzenia wyłącznie w odpowiednim miejscu.

Urządzenia używać wyłącznie w suchym otoczeniu.

Miejsce ustawienia urządzenia powinno być czyste i chłodne (ale bez mrozu).

Podczas procesu ładowania urządzenie musi swobodnie odprowadzać ciepło, dlatego szczeliny wentylacyjne nie mogą być zatkane.

W tym celu wyjąć prostownik z walizki.

Nie ładować akumulatora w zamkniętym pojemniku.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Prostownika C4/36-DC używać wyłącznie w wentylowanym, zacienionym i czystym miejscu w pojeździe.

5.2 Włączanie urządzenia

Włożyć wtyczkę sieciową do gniazda.

WSKAZÓWKA
Po podłączeniu urządzenia zaświeci się zielona lampka.

5.3 Włączanie prostownika C4/36-DC

WSKAZÓWKA
Podczas ładowania akumulatorów Hilti za pomocą prostownika C4/36-DC akumulator rozruchowy pojazdu może się do tego stopnia rozładować, że przestanie działać.

WSKAZÓWKA
W zależności od pracy pojazdu, prostownik jest zasilany natychmiast lub po włączeniu zapłonu.

pl Włożyć wtyczkę sieciową do gniazda zapalniczki samochodowej.

WSKAZÓWKA
W przypadku prawidłowego napięcia wejściowego świeci się zielona lampka po podłączeniu urządzenia.

6 Obsługa

6.1 Wkładanie i ładowanie akumulatora 3

OSTROŻNIE
Przed włożeniem akumulatora do prostownika upewnić się, że powierzchnie zewnętrzne akumulatora są czyste i suche. Przestrzegać instrukcji obsługi prostownika.

OSTROŻNIE
Nie wolno ładować niedopuszczonych akumulatorów. W przeciwnym razie może dojść do obrażeń ciała, zaprószenia ognia, pożaru i zniszczenia akumulatora oraz prostownika.

WSKAZÓWKA
Przed włożeniem akumulatora do prostownika, sprawdzić czy styki są czyste i wolne od smarów.

Wsunąć akumulator w przewidziane do tego celu złącze.

Upewnić się, czy geometria/kodowanie akumulatora i złącza są ze sobą zgodne.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Proces ładowania rozpoczyna się automatycznie po prawidłowym włożeniu akumulatora do prostownika.

WSKAZÓWKA

- Pozostawienie akumulatora przez dłuższy czas w prostowniku nie powoduje uszkodzenia akumulatora. W takim przypadku konieczne jest, aby prostownik był w stanie gotowości eksploatacyjnej (zielona dioda LED prostownika świeci się). Gdy akumulator jest całkowicie naładowany, po pewnym czasie gaśnie wskaźnik stanu naładowania. Aby go znowu aktywować, należy wyjąć akumulator z prostownika. Ze względów bezpieczeństwa zaleca się, aby po zakończeniu procesu ładowania wyjąć akumulator z prostownika.
- Akumulatory Li-Ion są zawsze gotowe do eksploatacji, nawet przy częściowym naładowaniu. Diody LED sygnalizują postęp ładowania.

6.2 Wyjmowanie akumulatora 4

1. Nacisnąć jeden lub oba przyciski odblokowujące.
2. Wyjąć akumulator z urządzenia, wyciągając go do tyłu.

6.3 Dbanie o akumulatory Li-Ion

Chronić przed wniknięciem wilgoci.

Aby zapewnić maksymalną żywotność akumulatorów, należy przerwać eksploatację, gdy tylko nastąpi wyraźny spadek wydajności akumulatora.

WSKAZÓWKA

W przypadku kontynuowania pracy rozładowywanie akumulatora zostanie automatycznie przerwane, zanim dojdzie do zniszczenia ogniw.

Akumulatory należy ładować za pomocą dopuszczonych prostowników Hilti przeznaczonych do akumulatorów Li-Ion.

WSKAZÓWKA

- Ładowanie odświeżające, jak w przypadku akumulatorów NiCd lub NiMH, nie jest konieczne.
- Przerwanie procesu ładowania nie ma negatywnego wpływu na żywotność akumulatora.
- Proces ładowania można rozpocząć w każdej chwili i nie ma to negatywnego wpływu na żywotność akumulatora. Nie ma efektu pamięci, jak w przypadku akumulatorów NiCd lub NiMH.
- Akumulatory przechowują się najlepiej w stanie pełnego naładowania, możliwie w suchym i chłodnym miejscu. Przechowywanie akumulatorów w wysokich temperaturach otoczenia (za szybą) jest niekorzystne, powoduje zmniejszenie żywotności akumulatora oraz przyspiesza rozładowywanie się ogniw.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

– Jeśli akumulator nie ładuje się całkowicie, oznacza to, iż utracił on swoją pierwotną pojemność na skutek długotrwałej lub nadmiernej eksploatacji. Dalsza praca z takim akumulatorem jest jeszcze możliwa. Należy jednak w miarę szybko wymienić akumulator na nowy.

6.4 Wskaźniki na prostowniku

Zielona lampka	Światło ciągłe	Urządzenie jest podłączone do sieci, zakres napięcia sieci jest odpowiedni, a prostownik jest gotowy do eksploatacji.
	Światło migające	Akumulator jest zbyt zimny lub zbyt gorący, nie będzie ładowany. Gdy tylko akumulator osiągnie odpowiednią temperaturę, urządzenie automatycznie rozpocznie ładowanie.
	Światełko wyłączone	Zakłócenia w działaniu prostownika. Upewnić się, że napięcie wejściowe jest prawidłowe. Podłączyć, a następnie odłączyć, urządzenie. Jeśli światełko nadal będzie wyłączone, oddać urządzenie do naprawy w serwisie Hilti.

6.5 Wskaźniki na akumulatorze 2

6.5.1 Wskaźnik procesu ładowania

Jeśli lampka na prostowniku świeci się stale, miganie lampki na akumulatorze oznacza proces ładowania.

6.5.2 Wskaźnik zbyt wysokiej / niskiej temperatury

Zbyt wysoka lub zbyt niska temperatura akumulatora sygnalizowana jest za pomocą migającej zielonej lampki na prostowniku. Diody LED na akumulatorze wskazują przy tym stan naładowania akumulatora Li-Ion.

6.5.3 Wskaźnik uszkodzonego akumulatora

Jeśli lampka na prostowniku świeci się stale, a wszystkie lampki na akumulatorze są wyłączone, należy wyjąć akumulator z prostownika. Jeśli po

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

aktywacji wskaźnika stanu naładowania, lampki na akumulatorze pozostaną wyłączone, oznacza to, że akumulator jest uszkodzony. Należy zlecić kontrolę akumulatora w centrum serwisowym Hilti.

7 Konserwacja i utrzymanie urządzenia

OSTROŻNIE
Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.

OSTRZEŻENIE
Naprawy elementów elektrycznych lub wymiana kabla zasilającego mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków.

7.1 Konserwacja urządzenia

OSTROŻNIE
Należy zadbać o to, aby urządzenie, zwłaszcza uchwyty, były suche i czyste. Nie mogą one być zanieczyszczone smarem ani olejem. Nie używać środków konserwujących zawierających silikon.

Nigdy nie używać urządzenia z niedrożnymi szczelinami wentylacyjnymi! Ostrożnie czyścić szczeliny wentylacyjne suchą szczotką. Zapobiegać przedostawaniu się ciał obcych do wnętrza urządzenia. Zewnętrzne powierzchnie obudowy regularnie przecierać lekko zwilżoną ściereczką. Do czyszczenia nie używać urządzeń rozpylających, strumienia pary ani bieżącej wody! Może to doprowadzić do zmniejszenia bezpieczeństwa elektrycznego urządzenia.

8 Utylizacja

ZAGROŻENIE
W razie niewłaściwej utylizacji wyposażenia mogą wystąpić następujące efekty:

Przy spalaniu elementów z tworzywa sztucznego powstają trujące gazy, które mogą zagrażać zdrowiu.

Uszkodzone lub silnie nagrzane akumulatory mogą eksplodować powodując przy tym zatrucia, oparzenia, wżery lub zanieczyszczenie środowiska naturalnego.

Lekkomyślna utylizacja umożliwia niepowołanym osobom używanie sprzętu niezgodnie z przeznaczeniem. Może to doprowadzić do poważnych urazów osób trzecich oraz do zatrucia środowiska.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

OSTROŻNIE
Uszkodzone akumulatory niezwłocznie przekazywać do utylizacji. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Akumulatorów nie wolno rozkładać na części ani spalać.

OSTROŻNIE
Akumulatory należy utylizować zgodnie z krajowymi przepisami lub zużyte akumulatory należy zwrócić firmie Hilti.

Urządzenia Hilti wykonane zostały w znacznej mierze z materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania. Warunkiem takiego recyklingu jest prawidłowe oddzielenie materiałów. W wielu krajach Hilti jest przygotowane do odbierania zużytego sprzętu w celu jego ponownego wykorzystania. Więcej informacji można uzyskać w punkcie serwisowym Hilti lub u doradcy technicznego.

pl

Dotyczy tylko państw UE.
Nie wyrzucać elektronarzędzi z odpadami z komunalnymi!
Zgodnie z Europejską Dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

9 Gwarancja producenta na urządzenia

W razie pytań dotyczących warunków gwarancji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem HILTI.

10 Deklaracja zgodności WE (oryginał)

Nazwa:	Prostownik
Oznaczenie typu:	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
Generacja:	01
Rok konstrukcji:	2011/2011/2015

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niniejszy produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi oraz normami: do 19 kwietnia 2016: 2004/108/WE, od 20 kwietnia 2016: 2014/30/UE, 2011/65/UE, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

W przypadku prostowników C 4/36-90 i C 4/36-350 obowiązuje do 19 kwietnia 2016: 2006/95/EC, od 20 kwietnia 2016: 2014/35/UE.

W przypadku prostownika C 4/36-DC obowiązuje norma ECE R.10

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015

Dokumentacja techniczna:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

ОРИГИНАЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Зарядное устройство C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC

Перед началом работы внимательно прочтите руководство по эксплуатации.

Всегда храните данное руководство по эксплуатации рядом с устройством.

При смене владельца обязательно передайте руководство по эксплуатации вместе с устройством.

Содержание

ru

1	**Общие указания**	133
2	**Указания по технике безопасности**	134
3	**Описание**	137
4	**Технические характеристики**	138
5	**Подготовка к работе**	139
6	**Эксплуатация**	140
7	**Уход и техническое обслуживание**	143
8	**Утилизация**	143
9	**Гарантия производителя**	144
10	**Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)**	144

1 Цифрами обозначены соответствующие иллюстрации. Иллюстрации см. в начале руководства по эксплуатации.

В тексте данного руководства по эксплуатации «устройство» всегда обозначает зарядное устройство C 4/36-350 или C 4/36-90 или C 4/36-DC.

Элементы управления и компоненты устройства 1

①	Кнопка-деблокиратор с дополнительной функцией активирования индикатора уровня заряда аккумулятора
②	Аккумулятор

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

③ Индикатор уровня заряда

④ Контрольная лампа

⑤ Гнездо для аккумулятора

1 Общие указания

1.1 Сигнальные сообщения и их значения

ОПАСНО
Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

ВНИМАНИЕ
Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

ОСТОРОЖНО
Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой лёгкие травмы или повреждение оборудования.

УКАЗАНИЕ
Указания по эксплуатации и другая полезная информация.

1.2 Обозначение пиктограмм и другие обозначения

Предупреждающие знаки

Опасность

Символы

Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации

Для использования только в сухом пространстве

Двойная изоляция

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Расположение идентификационных данных на устройстве
Тип и серийный номер прибора указаны на заводской табличке. Занесите эти данные в настоящее руководство по эксплуатации. Они необходимы при сервисном обслуживании и консультациях по его эксплуатации.

Тип:

Поколение: 01

Серийный номер:

2 Указания по технике безопасности

2.1 Общие указания по технике безопасности

ВНИМАНИЕ! Прочтите все указания. Несоблюдение приведенных ниже указаний может привести к поражению электрическим током, пожару и/или стать причиной получения тяжелых травм. **БЕРЕЖНО ХРАНИТЕ ЭТИ УКАЗАНИЯ.**

ru

2.1.1 Рабочее место

a) **Обеспечьте хорошее освещение рабочего места.**
b) **Внесение изменений в конструкцию инструмента и его модификация запрещаются.**
c) **Устройство не предназначено для крепления на стене.**
d) **Следите за чистотой и порядком на рабочем месте.** Беспорядок на рабочем месте и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
e) **Не используйте прибор во взрывоопасной зоне, где имеются горючие жидкости, газы или пыль.** При работе прибора возможно появление искр, которые могут воспламенить пыль или пары.
f) **Не разрешайте детям и посторонним приближаться к работающему прибору.**
g) **Всегда фиксируйте зарядное устройство C4/36-DC в автомобиле, чтобы оно не соскользнуло, не упало и т. д.**

2.1.2 Электрическая безопасность

a) **Соединительная вилка устройства должна соответствовать розетке электросети. Не изменяйте конструкцию вилки!** Использование оригинальных вилок и соответствующих им розеток снижает риск поражения электрическим током.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

b) **Избегайте непосредственного контакта с заземленными поверхностями, например, с трубами, нагревательными элементами, печами и холодильниками.** При соприкосновении с заземленными предметами возникает повышенный риск поражения электрическим током.

c) **Не используйте кабель не по назначению, например, для переноски прибора и его подвешивания или для выдергивания вилки из розетки. Защищайте кабель от воздействий высоких температур, масла, острых кромок или вращающихся узлов инструмента.** В результате повреждения или схлестывания кабеля повышается риск поражения электрическим током.

d) **Используйте зарядное устройство только в сухом пространстве.** В результате попадания воды в электроустройство возрастает риск поражения электрическим током.

e) **В случае повреждения сетевого или удлинительного кабеля во время работы прикасаться к нему запрещается. Выньте вилку сетевого кабеля из розетки.** Неисправные кабели электропитания и удлинительные кабели представляют опасность поражения электрическим током.

f) **Пользоваться грязным или мокрым устройством запрещается.** При неблагоприятных условиях влага и пыль, скапливающиеся на поверхности устройства (особенно от токопроводящих материалов), могут вызвать удар электрическим током. Поэтому регулярно обращайтесь в сервисную службу Hilti для проверки устройства, особенно если Вы часто используете его для обработки токопроводящих материалов.

g) **Зарядное устройство C 4/36-DC использовать с удлинительным кабелем запрещается.** Опасность возгорания!

2.1.3 Безопасность персонала

a) **Не надевайте украшений, например, колец или цепочек.** Украшения могут вызвать короткое замыкание и стать причиной получения ожогов.

b) **Следите за устойчивым положением зарядного устройства.** Падение аккумулятора или зарядного устройства представляет опасность для Вас и/или других лиц.

c) **Не касайтесь электрических контактов.**

d) **По истечении срока службы аккумуляторы следует утилизировать без ущерба для окружающей среды и здоровья человека.**

e) **Детям** (от 8 лет и старше), а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не имеющим необходимого опыта и/или знаний разрешается использовать данное устройство только под присмотром или после инструктажа

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

по технике безопасности. Не разрешайте детям играть с устройством. Запрещается очистка и **обслуживание устройства детьми** без присмотра.

f) **Дети должны знать о том, что им запрещено играть с инструментом.**

2.1.4 Бережное обращение с зарядными устройствами и их правильное использование

a) **Используйте устройство для зарядки только допущенных аккумуляторов Hilti.**

b) **Тщательно следите за состоянием прибора. Проверяйте, имеются ли поврежденные или сломанные детали, вследствие которых нарушается функционирование прибора. Сдайте поврежденные части прибора в ремонт до его использования.**

c) **Используйте зарядные устройства и соответствующие аккумуляторы в соответствии с настоящими указаниями и так, как это специально предписано для данного устройства.** Использование устройства не по назначению может привести к опасным ситуациям.

ru

d) Для замены предохранителя в штекерном разъеме прикуривателя используйте только предохранитель установленного типа (5x20 мм/250 В/8 А).

e) **Заряжайте аккумуляторы только при помощи зарядных устройств, рекомендованных изготовителем.** При использовании зарядного устройства для зарядки несоответствующих ему типов аккумуляторов возможно возникновение пожара.

f) **Неиспользуемый аккумулятор/зарядное устройство храните вдали от скрепок, монет, ключей, иголок, винтов или иных мелких металлических предметов, которые могут стать причиной замыкания контактов.** Замыкание контактов аккумулятора или зарядного устройства может привести к ожогам или пожару.

g) **При неверном обращении с аккумулятором из него может вытечь электролит. Избегайте контакта с ним. При случайном контакте смойте водой. При попадании электролита в глаза немедленно обратитесь за помощью к врачу.** Электролит может привести к раздражению кожи или ожогам.

h) **Обеспечьте защиту аккумуляторов от механических повреждений.**

i) **Поврежденные аккумуляторы (например аккумуляторы с царапинами, сломанными частями, погнутыми, вдавленными и/или вытянутыми контактами) заряжать и использовать повторно запрещается.**

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

2.1.5 Сервис

Доверяйте ремонт устройства только квалифицированному персоналу, использующему только оригинальные запчасти. Этим обеспечивается поддержание устройства в безопасном состоянии.

3 Описание

3.1 Использование инструмента по назначению

Устройство предназначено для зарядки литий-ионных аккумуляторов фирмы Hilti с номинальным напряжением 7,2–36 В.

Зарядные устройства C 4/36-90 и C 4/36-350 предназначены для подключения к розеткам сети переменного тока 100–240 В (в зависимости от регионального исполнения).

Зарядное устройство C 4/36-DC предназначено для подключения к гнезду прикуривателя с постоянным током 12/24 В.

Для использования с этими зарядными устройствами допущены следующие аккумуляторы: B 12/2.6 Li-Ion с переходником CA-B12, B 14/1.6 Li-Ion, B 14/3.3 Li-Ion, B 22/1.6 Li-Ion, B 22/2.6 (01) Li-Ion, B 22/2.6 (02) Li-Ion, B 22/3.3 Li-Ion, B 22/5.2 (01) Li-Ion, B 36/3.0 Li-Ion, B 36/3.9 Li-Ion, B 36/6.0 Li-Ion.

Соблюдайте национальные требования по охране труда.

Соблюдайте предписания по эксплуатации принадлежностей и технике безопасности при работе с ними.

Для предупреждения возникновения опасных ситуаций используйте только допущенные аккумуляторы.

Не используйте аккумуляторы для запитывания других устройств/приборов.

Устройство предназначено для профессионального использования, поэтому может обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным персоналом. Персонал должен пройти специальный инструктаж по технике безопасности. Использование устройства и его вспомогательного оборудования не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом представляют опасность.

Эксплуатация прибора возможна только при напряжении и частоте электросети, соответствующих указанным на заводской табличке.

3.2 В стандартный комплект поставки входят:

1 Зарядное устройство

1 Руководство по эксплуатации

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

3.3 Уровень заряда литий-ионного аккумулятора во время зарядки 2

Светодиод горит непрерывно	Светодиод мигает	Уровень зарядки аккумулятора в %
Светодиод 1, 2, 3, 4	-	= 100 %
Светодиод 1, 2, 3	Светодиод 4	от 75 % до 100%
Светодиод 1, 2	Светодиод 3	от 50 % до 75 %
Светодиод 1	Светодиод 2	от 25 % до 50 %
-	Светодиод 1	< 25 %

4 Технические характеристики

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений!

ru

Зарядное устройство	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Охлаждение	Конвекционное охлаждение	Охлаждение вентилятором	Конвекционное охлаждение
Аккумулятор	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Выходное напряжение	7,2...36 В	7,2...36 В	7,2...36 В
Масса устройства	0,6 кг	1,1 кг	0,6 кг

Напряжение сети C 4/36-90	100...127 В	220...240 В
Частота электросети	50...60 Гц	50...60 Гц
Выходная мощность	90 Вт	90 Вт

Напряжение сети C 4/36-350	100 В	110...127 В	220...240 В
Частота электросети	50...60 Гц	50...60 Гц	50...60 Гц
Выходная мощность	315 Вт	350 Вт	365 Вт

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Напряжение бортовой сети C 4/36-DC	12 В	24 В
Выходная мощность	60 Вт	60 Вт

5 Подготовка к работе

5.1 Используйте устройство только в подходящем для этого месте

Используйте зарядное устройство только в сухом пространстве.

Выберите для этого чистое и прохладное (но не ниже 0 градусов) место.

Во время зарядки аккумулятора для отвода тепла из устройства вентиляционные прорези должны быть свободны.

Для этого выньте устройство из чемодана.

Не эксплуатируйте устройство там, где отсутствует приток свежего воздуха.

Используйте зарядное устройство C4/36-DC только в хорошо вентилируемых, затененных и чистых местах внутри автомобиля.

5.2 Включение устройства

Вставьте вилку кабеля в сетевую розетку.

УКАЗАНИЕ

После подключения устройства к электросети загорается зеленая лампа.

5.3 Включение зарядного устройства C4/36-DC

УКАЗАНИЕ

В ходе зарядки аккумуляторов Hilti с использованием зарядного устройства C4/36-DC стартерная батарея автомобиля может разрядиться настолько, что перестанет функционировать.

УКАЗАНИЕ

В зависимости от режима работы автомобиля зарядное устройство запитывается либо сразу, либо после включения зажигания.

Вставьте вилку сетевого кабеля в гнездо прикуривателя.

УКАЗАНИЕ

После подключения устройства к электросети при правильном входном напряжении загорается зеленая лампа.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

6 Эксплуатация

6.1 Установка и зарядка аккумулятора 3

ОСТОРОЖНО

Перед тем как вставить аккумулятор в зарядное устройство убедитесь, что его внешние поверхности чистые и сухие. Соблюдайте руководство по эксплуатации зарядного устройства.

ОСТОРОЖНО

Запрещается зарядка не допущенных к эксплуатации аккумуляторов. Несоблюдение этого условия может стать причиной травм, возгорания, пожара и повреждения аккумулятора и зарядного устройства.

УКАЗАНИЕ

Перед установкой аккумулятора в зарядное устройство проверьте контакты. Они должны быть чистыми, без жировых загрязнений.

Вставьте аккумулятор в предназначенное для этого гнездо.

Убедитесь, что аккумулятор соответствует гнезду.

После установки аккумулятора в зарядное устройство процесс зарядки начинается автоматически!

ru

УКАЗАНИЕ

- Даже при продолжительном нахождении в устройстве аккумулятор не повреждается. В этом случае необходимо, чтобы устройство находилось в рабочем состоянии (горит зеленый светодиод устройства). Если аккумулятор полностью заряжен, через некоторое время индикатор уровня заряда гаснет. Для его повторной активации следует извлечь аккумулятор из зарядного устройства. В целях безопасности после завершения процесса зарядки рекомендуется вынимать аккумулятор из зарядного устройства.
- Литий-ионные аккумуляторы готовы к работе в любой момент, даже в частично заряженном состоянии. Ход зарядки отображается с помощью светодиода.

6.2 Извлечение аккумулятора 4

1. Нажмите одну или обе кнопки-деблокираторы.
2. Выньте аккумулятор из устройства движением к себе.

6.3 Уход за литий-ионными аккумуляторами

Не допускайте попадания влаги.

Для обеспечения максимально долгого срока службы аккумуляторов своевременно заряжайте их при заметном снижении мощности.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

УКАЗАНИЕ

При дальнейшей эксплуатации происходит автоматическое прерывание разрядки аккумулятора, благодаря чему удается избежать повреждения его элементов.

Заряжайте литий-ионные аккумуляторы с помощью допущенных к эксплуатации Hilti зарядных устройств.

УКАЗАНИЕ

- Для никель-кадмиевых и никель-металлогидридных аккумуляторных блоков проведение регенерации не требуется.
- Прерывание процесса зарядки аккумулятора не влияет на срок его службы.
- Процесс зарядки может быть начат в любое время. Это не влияет на срок службы аккумулятора. В отличие от никель-кадмиевых и никель-металлогидридных аккумуляторных блоков у литий-ионных аккумуляторных блоков отсутствует эффект памяти.
- Аккумуляторы лучше всего хранить в полностью заряженном состоянии в сухом и прохладном месте. Хранение аккумуляторов при высокой температуре окружающей среды (например за оконным стеклом) приводит к сокращению срока службы и повышению уровня саморазряда их элементов.
- Причинами того, что аккумулятор не заряжается полностью, являются его окисление или снижение емкости. Работа с таким аккумулятором еще возможна. Но его следует заменить на новый как можно быстрее.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

6.4 Элементы индикации на зарядном устройстве

Зеленая лампа	Горит непрерывно	Устройство подключено к сети, имеет место правильный диапазон напряжения сети, зарядное устройство готово к работе.
	Мигает	Аккумулятор переохлажден/перегрет, зарядка не выполняется. Когда температура аккумулятора вновь станет нормальной, устройство автоматически приступит к зарядке.
	Световая индикация отсутствует	Неисправность зарядного устройства Убедитесь в правильном входном напряжении. Выньте вилку устройства из розетки и снова вставьте ее. Если после этого световая индикация по-прежнему отсутствует, обратитесь в сервисный центр Hilti.

6.5 Элементы индикации на аккумуляторе 2

6.5.1 Индикация хода зарядки

Когда зеленая лампа на зарядном устройстве горит непрерывно, одна из ламп на аккумуляторе мигает, показывая, что идет зарядка.

6.5.2 Индикация повышенной/пониженной температуры

Мигание зеленой лампы на зарядном устройстве сигнализирует о том, что температура аккумулятора слишком велика или слишком мала. Светодиоды на аккумуляторе отображают при этом уровень его заряда.

6.5.3 Индикация неисправного аккумулятора

Если зеленая лампа на зарядном устройстве горит непрерывно, а ни одна из ламп на аккумуляторе не горит, извлеките аккумулятор из зарядного устройства. Если после активации индикатора уровня

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

заряда лампы на аккумуляторе так и не загорятся, это означает, что он неисправен. В этом случае отправьте аккумулятор в сервисный центр Hilti для проверки.

7 Уход и техническое обслуживание

ОСТОРОЖНО

Выньте вилку кабеля из сетевой розетки.

ВНИМАНИЕ

Ремонт электрической части прибора и замену сетевого кабеля поручайте только специалисту-электрику.

7.1 Уход за устройством

ОСТОРОЖНО

Содержите инструмент, в особенности поверхности рукоятки, в чистом и сухом состоянии, без следов масла и смазки. Запрещается использовать чистящие средства, содержащие силикон.

При работе никогда не закрывайте вентиляционные прорези в крышке корпуса! Осторожно очищайте вентиляционную прорезь сухой щеткой. Защищайте устройство от попадания внутрь посторонних предметов. Регулярно очищайте наружную поверхность устройства слегка увлажненной протирочной тканью. Запрещается использовать для очистки водяной распылитель, парогенератор или струю воды! При чистке такими средствами нарушается электробезопасность устройства.

8 Утилизация

ОПАСНО

Нарушение правил утилизации оборудования может иметь следующие последствия:

при сжигании деталей из пластмассы образуются токсичные газы, которые могут представлять угрозу для здоровья.

Если батареи питания повреждены или подвержены воздействию высоких температур, они могут взорваться и стать причиной отравления, возгорания, химических ожогов или загрязнения окружающей среды.

При легкомысленном отношении к утилизации Вы предоставляете возможность посторонним лицам использовать оборудование не по назначению. Это может стать причиной серьезного травмирования для них и для других лиц, а также причиной загрязнения окружающей среды.

ОСТОРОЖНО

Немедленно утилизируйте дефектные аккумуляторы. Храните их в недоступном для детей месте. Не разбирайте и не сжигайте аккумуляторы.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

ОСТОРОЖНО
Утилизуйте бывшие в использовании аккумуляторы в соответствии с национальными предписаниями или верните их обратно в Hilti.

Большинство материалов, из которых изготовлены изделия Hilti, подлежит вторичной переработке. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы. Во многих странах компания Hilti уже заключила соглашения о приеме использованных устройств для их утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у технического консультанта компании Hilti.

Только для стран ЕС

Не выбрасывайте электроинструменты вместе с обычным мусором!

В соответствии с директивой ЕС об утилизации старых электрических и электронных устройств и в соответствии с местными законами электроинструменты, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

9 Гарантия производителя

С вопросами относительно гарантийных условий обращайтесь в ближайшее представительство HILTI.

10 Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)

Обозначение:	Зарядное устройство
Тип инструмента:	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
Поколение:	01
Год выпуска:	2011/2011/2015

Компания Hilti со всей ответственностью заявляет, что данная продукция соответствует следующим директивам и нормам: до 19. 04.2016:

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

2004/108/EG, с 20. 04.2016: 2014/30/EU, 2011/65/EU, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

Для зарядных устройств C 4/36-90 и C 4/36-350 применима директива до 19. 04.2016: 2006/95/EC, с 20. 04.2016: 2014/35/EU.

Для зарядного устройства C 4/36-DC применима норма ECE R.10

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015

Техническая документация:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

ORIGINÁLNÍ NÁVOD K OBSLUZE
Nabíječka C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC

Před uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze.
Tento návod k obsluze uchovávejte vždy u zařízení.
Jiným osobám předávejte zařízení pouze s návodem k obsluze.

Obsah

1	**Všeobecné pokyny**	147
2	**Bezpečnostní pokyny**	148
3	**Popis**	150
4	**Technické údaje**	151
5	**Uvedení do provozu**	152
6	**Obsluha**	153
7	**Čistění a údržba**	155
8	**Likvidace**	155
9	**Záruka výrobce zařízení**	156
10	**Prohlášení o shodě ES (originál)**	157

cs

1 Čísla odkazují na obrázky. Obrázky se nacházejí na začátku návodu k obsluze.
V textu tohoto návodu k obsluze označuje "zařízení" vždy nabíječku C 4/36-350 nebo C 4/36-90 nebo C 4/36-DC.

Ovládací prvky a konstrukční díly 1

①	Odjišťovací tlačítko s přídavnou funkcí aktivace ukazatele stavu nabití
②	Akumulátor
③	LED ukazatel stavu nabití
④	Kontrolka
⑤	Rozhraní pro připojení akumulátoru

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

1 Všeobecné pokyny

1.1 Signální slova a jejich význam

NEBEZPEČÍ
Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které by mohlo vést k těžkému poranění nebo k úmrtí.

VÝSTRAHA
Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k těžkým poraněním nebo k úmrtí.

POZOR
Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k lehkým poraněním nebo k věcným škodám.

UPOZORNĚNÍ
Pokyny k používání a ostatní užitečné informace.

1.2 Vysvětlení piktogramů a další upozornění

Výstražné značky

Obecné varování

Symboly

Před použitím čtěte návod k obsluze

Používejte pouze v suchém prostředí

s dvojitou izolací

Umístění identifikačních údajů na zařízení
Typové označení a sériové označení jsou umístěny na typovém štítku vašeho zařízení. Zapište si tyto údaje do vašeho návodu k obsluze a při dotazech na naše zastoupení nebo servisní oddělení se vždy odvolávejte na tyto údaje.

Typ:

Generace: 01

Sériové číslo:

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

2 Bezpečnostní pokyny

2.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

POZOR! Pozorně si přečtěte všechny pokyny. Nedodržení níže uvedených pokynů může zavinit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění. **TYTO POKYNY DOBŘE USCHOVEJTE.**

2.1.1 Pracoviště

a) **Zajistěte dobré osvětlení pracoviště.**
b) **Úpravy nebo změny na nářadí nejsou dovolené.**
c) **Zařízení není určené k upevnění na stěnu.**
d) **Udržujte pracoviště čisté a uklizené.** Nepořádek a neosvětlené pracoviště mohou vést k úrazům.
e) **Nepoužívejte zařízení v prostředí s hrozící explozí, ve kterém se nacházejí hořlavé tekutiny, plyny nebo prach.** U nabíječek se může objevit jiskření, které může způsobit vznícení prachu nebo par.
f) **Během používání nabíječky zamezte přístupu dětí a jiných osob.**
g) **Nabíječku C4/36-DC vždy ve vozidle zajistěte proti sklouznutí.**

2.1.2 Elektrická bezpečnost

a) **Síťová zástrčka zařízení musí odpovídat zásuvce. Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravována.** Neupravované zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
b) **Zabraňte tělesnému kontaktu s uzemněnými povrchy, například trubek, topení, sporáků a ledniček.** Při tělesném kontaktu s uzemněním hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
c) **Nepoužívejte kabel k přenášení zařízení, zavěšení ani k vytáhnutí zástrčky ze síťové zásuvky. Chraňte kabel před žárem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi zařízení.** Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
d) **Nabíječku používejte pouze v suchém prostředí.** Proniknutím vody do elektrického zařízení se zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
e) **Jestliže se při práci poškodí síťový nebo prodlužovací kabel, nesmíte se kabelu dotýkat. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.** Poškozené přívodní a prodlužovací kabely představují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
f) **Nikdy nepoužívejte zařízení ve špinavém nebo mokrém stavu.** Prach ulpívající na povrchu zařízení, především z vodivých materiálů, nebo vlhkost mohou za nepříznivých podmínek vést k úrazu elektrickým proudem. Především pokud často obrábíte vodivé materiály, nechte

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

znečištěná zařízení v pravidelných intervalech zkontrolovat v servisu firmy Hilti.

g) **Nabíječka C 4/36-DC se nesmí používat s prodlužovacím kabelem.** Hrozí nebezpečí požáru.

2.1.3 Bezpečnost osob

a) **Nenoste žádné šperky, jako prstýnky nebo řetízky.** Šperky by mohly zapříčinit zkrat a způsobit popáleniny.

b) **Zajistěte bezpečné umístění nabíječky.** Akumulátor nebo nabíječka, které spadly, mohou pro vás a/nebo pro ostatní představovat riziko.

c) **Vyhýbejte se dotýkání kontaktů.**

d) **Po skončení životnosti se musí akumulátory ekologicky a bezpečně zlikvidovat.**

e) Toto zařízení mohou používat **děti** od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi, pokud jsou pod dozorem nebo pokud byly instruovány ohledně bezpečného používání zařízení a chápou nebezpečí, která jsou s tím spojená. Děti si nesmí se zařízením hrát. Čištění a **běžnou údržbu** nesmí **děti** provádět bez dozoru.

f) **Děti je nutno upozornit, že si se zařízením nesmí hrát.**

2.1.4 Pečlivé zacházení s nabíječkami a jejich používání

a) **Pomocí nabíječky nabíjejte pouze schválené akumulátory Hilti.**

b) **Zařízení pečlivě ošetřujte. Kontrolujte, zda nejsou jednotlivé části prasklé nebo poškozené tak, že by to negativně ovlivnilo funkci zařízení. Než budete zařízení používat, nechte poškozené části opravit.**

c) **Používejte nabíječky a příslušné akumulátory v souladu s těmito pokyny a dále v souladu s předpisy pro tento speciální typ zařízení.** Použití nabíječek pro jiné účely, než pro které jsou určeny, může vést ke vzniku nebezpečných situací.

d) Při výměně pojistky u zástrčky do zásuvky pro zapalovač ve vozidle používejte výhradně namontovaný typ (5 x 20 mm⁄ 250 V⁄ 8 A).

e) **Akumulátory nabíjejte pouze v nabíječkách, které jsou doporučeny výrobcem.** Při použití jiných akumulátorů, než pro které je nabíječka určena, existuje nebezpečí požáru.

f) **Nepoužívaný akumulátor a nabíječku uchovávejte v dostatečné vzdálenosti od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů a jiných malých kovových předmětů, které by mohly způsobit přemostění kontaktů akumulátoru nebo kontaktů nabíječky.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru nebo nabíječky může vést k popáleninám nebo ke vznícení.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

g) **Při nesprávném použití může z akumulátoru vytéci kapalina. Zabraňte kontaktu s touto tekutinou. Při náhodném kontaktu opláchněte postižené místo vodou. Pokud se tekutina dostane do očí, vyhledejte navíc lékařskou pomoc.** Vytékající akumulátorová kapalina může způsobit podráždění pokožky nebo popáleniny.

h) **Zajistěte, aby nedošlo k mechanickému poškození akumulátorů.**

i) **Poškozené akumulátory (například akumulátory s trhlinami, prasklými částmi, ohnutými, zaraženými a/nebo vytaženými kontakty) se nesmí nabíjet ani dále používat.**

2.1.5 Servis

Zařízení svěřujte do opravy pouze kvalifikovaným odborným pracovníkům, kteří mají k dispozici originální náhradní díly. Tak zajistíte, že zařízení bude i po opravě bezpečné.

3 Popis

3.1 Používání v souladu s určeným účelem

Zařízení slouží k nabíjení lithium-iontových akumulátorů Hilti se jmenovitým napětím 7,2 až 36 V.

Nabíječky C 4/36-90 a C 4/36-350 jsou určené pro připojení do zásuvek se střídavým napětím 100 až 240 V (podle provedení v příslušné zemi).

Nabíječka C 4/36-DC je určená pro připojení do zásuvky zapalovače cigaret se stejnosměrným napětím 12, resp. 24 V.

Pro tyto nabíječky jsou schválené následující akumulátory: B 12/2.6 Li-Ion s adaptérem CA-B12, B 14/1.6 Li-Ion, B 14/3.3 Li-Ion, B 22/1.6 Li-Ion, B 22/2.6 (01) Li-Ion, B 22/2.6 (02) Li-Ion, B 22/3.3 Li-Ion, B 22/5.2 (01) Li-Ion, B 36/3.0 Li-Ion, B 36/3.9 Li-Ion, B 36/6.0 Li-Ion.

Dodržujte národní požadavky na ochranu zdraví při práci.

Dodržujte také pokyny k bezpečnosti a obsluze pro použité příslušenství.

Abyste zabránili nebezpečí, používejte pouze schválené akumulátory.

Nepoužívejte akumulátory jako energetický zdroj pro jiné nespecifikované spotřebiče.

Zařízení je určeno pro profesionální uživatele a smí ho obsluhovat, ošetřovat a udržovat pouze autorizovaný a zaškolený personál. Tento personál musí být speciálně informován o vyskytujících se nebezpečích, s nimiž by se mohl setkat. Zařízení a jeho pomocné prostředky mohou být nebezpečné, když s nimi nepřiměřeně zachází nevyškolený personál, nebo když se nepoužívají v souladu s určeným účelem.

Zařízení se smí provozovat pouze s hodnotami síťového napětí a síťové frekvence uvedenými na typovém štítku.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

3.2 Ke standardnímu vybavení patří

1 Nabíječka

1 Návod k obsluze

3.3 Stav nabití lithium-iontového akumulátoru během procesu nabíjení 2

Kontrolka LED trvale svítí	LED bliká	Stav nabití v %
LED 1, 2, 3, 4	-	= 100 %
LED 1, 2, 3	LED 4	75 % až 100 %
LED 1, 2	LED 3	50 % až 75 %
LED 1	LED 2	25 % až 50 %
-	LED 1	< 25 %

4 Technické údaje

Technické změny vyhrazeny!

Zařízení	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Chlazení	Konvenční chlazení	Chlazení ventilátorem	Konvenční chlazení
Akumulátor	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Výstupní napětí	7,2...36 V	7,2...36 V	7,2...36 V
Hmotnost zařízení	0,6 kg	1,1 kg	0,6 kg

Síťové napětí C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
Síťová frekvence	50...60 Hz	50...60 Hz
Výstupní výkon	90 W	90 W

Síťové napětí C 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
Síťová frekvence	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Výstupní výkon	315 W	350 W	365 W

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Palubní napětí C 4/36-DC	12 V	24 V
Výstupní výkon	60 W	60 W

5 Uvedení do provozu

5.1 Zařízení používejte pouze na vhodném místě

Zařízení používejte pouze v suchém prostředí.

Zařízení musí být na čistém a chladném místě, nikoli ale v mrazu.

Během procesu nabíjení se musí ze zařízení odvádět teplo, proto musí být ventilační štěrbiny volné.

Vyjměte nabíječku z kufříku.

Nikdy nenabíjejte akumulátor v uzavřeném pouzdru.

Nabíječku C4/36-DC používejte jen na větraných, stinných, čistých místech ve vozidle.

5.2 Zapnutí zařízení

Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky.

UPOZORNĚNÍ

Po zapojení zařízení do síťové zásuvky svítí zelená kontrolka.

5.3 Zapnutí nabíječky C4/36-DC

UPOZORNĚNÍ

Při nabíjení akumulátorů Hilti pomocí nabíječky C4/36-DC se může startovací baterie vozidla natolik vybít, že přestane být funkční.

UPOZORNĚNÍ

V závislosti na tom, jak vozidlo funguje, začne buď nabíječka nabíjet ihned, nebo po zapnutí zapalování.

Zapojte síťovou zástrčku do zásuvky zapalovače cigaret.

UPOZORNĚNÍ

Po zapojení zařízení při správném vstupním napětí trvale svítí zelená kontrolka.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

6 Obsluha

6.1 Vložení a nabíjení akumulátoru 3

POZOR

Než akumulátor vložíte do nabíječky, zkontrolujte, zda jsou jeho vnější plochy čisté a suché. Řiďte se návodem k obsluze nabíječky.

POZOR

Nesmí se nabíjet neschválené akumulátory. Může to způsobit poškození zdraví, vznícení, požár a zničení akumulátoru i nabíječky.

UPOZORNĚNÍ

Před vložením akumulátoru do nabíječky zkontrolujte, zda jsou kontakty čisté a zbavené mastnoty.

Nasaďte akumulátor na příslušné rozhraní.

Dbejte na to, aby se shodovaly geometrie/kódování akumulátoru a rozhraní.

Po zaskočení akumulátoru v nabíječce se automaticky spustí proces nabíjení!

UPOZORNĚNÍ

- Akumulátoru neškodí, ani když zůstane v nabíječce delší dobu. V takovém případě je zapotřebí, aby byla nabíječka ve stavu provozu (svítí zelená LED kontrolka na nabíječce). Když je akumulátor plně nabitý, po nějaké době ukazatel stavu nabití zhasne. Abyste ho mohli znovu aktivovat, musíte akumulátor vyjmout z nabíječky. Z bezpečnostních důvodů doporučujeme akumulátor po ukončení procesu nabíjení z nabíječky vyjmout.
- Lithium-iontové akumulátory jsou vždy připravené k použití, i když jsou nabité jen částečně. Postup nabíjení je indikován LED kontrolkami.

6.2 Vyjmutí akumulátoru 4

1. Stiskněte jedno nebo obě odjišťovací tlačítka.
2. Vytáhněte akumulátor dozadu ze zařízení.

6.3 Péče o lithium-iontové akumulátory

Zabraňte vniknutí vlhkosti.

Pro dosažení maximální životnosti akumulátoru vybíjení ukončete, jakmile výkon akumulátoru výrazně poklesne.

UPOZORNĚNÍ

Budete-li pokračovat v práci, vybíjení se automaticky ukončí dříve, než by mohlo dojít k poškození článků.

Akumulátory nabíjejte schválenými nabíječkami Hilti pro lithium-iontové akumulátory.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

UPOZORNĚNÍ

- Regenerace těchto akumulátorů, na rozdíl od NiCd nebo NiMH akumulátorů, není nutná.
- Přerušení nabíjení nemá vliv na životnost akumulátorů.
- Nabíjení lze kdykoliv zahájit bez vlivu na životnost akumulátoru. Paměťový efekt jako u NiCd nebo NiMH akumulátorů neexistuje.
- Akumulátory je nejlépe skladovat v plně nabitém stavu, pokud možno v chladu a v suchu. Skladování akumulátorů při vysokých teplotách prostředí (za okenním sklem) je nevhodné, ovlivňuje životnost akumulátorů a zvyšuje samovolné vybíjení článků.
- Pokud se akumulátor nedá úplně nabít, ztratil kapacitu v důsledku stárnutí nebo přílišného zatížení. S tímto akumulátorem lze ještě pracovat. Měli byste ale akumulátor co nejdříve vyměnit za nový.

6.4 Indikační prvky na nabíječce

Zelená kontrolka	Svítí trvale	Zařízení je připojené k síti, napětí sítě je ve správném rozpětí a nabíječka je připravená k provozu.
	Bliká	Akumulátor je příliš studený nebo příliš horký, neprobíhá nabíjení. Jakmile akumulátor dosáhne požadované teploty, přepne se zařízení automaticky do procesu nabíjení.
	Nesvítí	Porucha nabíječky. Zajistěte přívod správného vstupního napětí. Odpojte zařízení z elektrické napájecí sítě a znovu ho zapojte, pokud kontrolka stále nesvítí, nechte zařízení opravit v servisním středisku Hilti.

6.5 Indikační prvky na akumulátoru 2

6.5.1 Ukazatel procesu nabíjení

Svítí-li zelená kontrolka na nabíječce trvale, signalizuje blikání jedné kontrolky na akumulátoru proces nabíjení.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

6.5.2 Ukazatel příliš vysoké/příliš nízké teploty

Pokud je akumulátor příliš horký nebo příliš studený, je to indikováno blikáním zelené kontrolky na nabíječce. LED kontrolky na akumulátoru indikují stav nabití lithium-iontového akumulátoru.

6.5.3 Ukazatel vadného akumulátoru

Svítí-li zelená kontrolka na nabíječce trvale a přitom nesvítí ani nebliká žádná kontrolka na akumulátoru, vysuňte akumulátor z nabíječky. Nebudou-li kontrolky po aktivování ukazatele stavu nabití na akumulátoru svítit, je akumulátor vadný. Nechte akumulátor zkontrolovat v servisním středisku Hilti.

7 Čistění a údržba

POZOR
Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

VÝSTRAHA
Opravy elektrických částí a výměnu síťového kabelu smí provádět jen kvalifikovaný elektrikář.

7.1 Údržba zařízení

POZOR
Zařízení, zejména rukojeti, udržujte čisté a beze stop oleje a tuku. Nepoužívejte prostředky pro ošetření s obsahem silikonu.

Nikdy nepoužívejte zařízení s ucpanými ventilačními štěrbinami! Ventilační štěrbiny čistěte opatrně suchým kartáčem. Nepřipusťte, aby do vnitřního prostoru zařízení vnikly cizí předměty. Povrch zařízení čistěte pravidelně mírně navlhčeným hadříkem. K čištění nepoužívejte rozprašovače, parní postřikování ani tekoucí vodu! Může tím být ohrožena elektrická bezpečnost zařízení.

8 Likvidace

NEBEZPEČÍ
Při neodborné likvidaci zařízení se mohou vyskytnout následující události:
Při spalování plastových dílů vznikají jedovaté plyny, které mohou způsobit onemocnění osob.
Baterie mohou při poškození nebo při působení velmi vysokých teplot explodovat a tím způsobit otravu, popálení, poleptání kyselinami nebo znečistit životní prostředí.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Při lehkovážné likvidaci umožníte neoprávněným osobám nesprávné používání zařízení. Přitom se můžete Vy a třetí osoby těžce poranit, jakož i zamořit životní prostředí.

POZOR
Vadné akumulátory neprodleně zlikvidujte. Udržujte je mimo dosah dětí. Akumulátory nerozebírejte a nespalujte je.

POZOR
Akumulátory likvidujte podle vnitrostátních předpisů nebo dosloužilé akumulátory vraťte společnosti Hilti.

Nářadí Hilti jsou převážně vyrobena z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné roztřídění. V mnoha zemích již je firma Hilti zařízena na příjem vašeho starého zařízení na recyklaci. Ptejte se zákaznického servisního oddělení Hilti nebo svého obchodního zástupce.

cs

Jen pro státy EU

Elektrické nářadí/zařízení/přístroje nevyhazujte do komunálního odpadu!

Podle evropské směrnice o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a podle odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí/zařízení/přístroje musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a odevzdat k ekologické recyklaci.

9 Záruka výrobce zařízení

V případě otázek k záručním podmínkám se prosím obraťte na místního partnera HILTI.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

10 Prohlášení o shodě ES (originál)

Označení:	Nabíječka
Typové označení:	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
Generace:	01
Rok výroby:	2011/2011/2015

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že tento výrobek je ve shodě s následujícími směrnicemi a normami: do 19. dubna 2016: 2004/108/ES, od 20. dubna 2016: 2014/30/EU, 2011/65/EU, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

Pro nabíječky C 4/36-90 a C 4/36-350 platí do 19. dubna 2016: 2006/95/EC, od 20. dubna 2016: 2014/35/EU.

Pro nabíječku C 4/36-DC platí ECE R.10

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015

CS

Technická dokumentace u:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

PÔVODNÝ NÁVOD NA POUŽÍVANIE

Nabíjačka C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC

Pred uvedením do prevádzky sa bezpodmienečne oboznámte s návodom na používanie.
Návod na používanie majte uložený vždy so zariadením.
Zariadenie odovzdávajte iným osobám vždy spolu s návodom na používanie.

Obsah

1	**Všeobecné informácie**	159
2	**Bezpečnostné pokyny**	160
3	**Opis**	162
4	**Technické údaje**	163
5	**Pred použitím**	164
6	**Obsluha**	165
7	**Údržba a ošetrovanie**	168
8	**Likvidácia**	168
9	**Záruka výrobcu zariadenia**	169
10	**Vyhlásenie o zhode ES (originál)**	169

sk

1 Čísla odkazujú na obrázky. Obrázky nájdete na začiatku návodu na obsluhu.
V texte tohto návodu na používanie označuje výraz "zariadenie" vždy nabíjačku C 4/36-350 alebo C 4/36-90 alebo C 4/36-DC.

Ovládacie prvky a konštrukčné diely 1

①	Odisťovacie tlačidlo s prídavnou funkciou aktivácie indikátora stavu nabitia
②	Akumulátor
③	LED kontrolka indikátora stavu nabitia
④	Indikačná kontrolka
⑤	Rozhranie na pripojenie akumulátora

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

1 Všeobecné informácie

1.1 Signálne slová a ich význam

NEBEZPEČENSTVO
Na označenie bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže spôsobiť ťažký úraz alebo usmrtenie.

VÝSTRAHA
V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá môže viesť k ťažkým poraneniam alebo k usmrteniu.

POZOR
V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá by mohla viesť k ľahkým zraneniam osôb alebo k vecným škodám.

UPOZORNENIE
Pokyny na používanie a iné užitočné informácie

1.2 Význam piktogramov a ďalšie pokyny

Výstražné symboly

Všeobecná výstraha pred nebezpečenstvom

Symboly

Pred použitím si prečítajte návod na používanie

Len na používanie v suchom prostredí

Dvojitá izolácia

Miesto na identifikačné údaje na zariadení
Typové označenie a označenie série sú umiestnené na výrobnom štítku vášho zariadenia. Tieto údaje si poznačte do svojho návodu na používanie a uvádzajte ich, kedykoľvek požadujete informácie od nášho zastúpenia alebo servisného strediska.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Typ:

Generácia: 01

Sériové číslo:

2 Bezpečnostné pokyny

2.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny

POZOR! Pozorne si prečítajte všetky pokyny. Nedodržanie nasledujúcich pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia. **TIETO POKYNY STAROSTLIVO USCHOVAJTE.**

2.1.1 Pracovisko

a) **Zabezpečte dostatočné osvetlenie pracoviska.**
b) **Manipulácia alebo zmeny na náradí nie sú dovolené.**
c) **Zariadenie nie je určené na upevnenie na stenu.**
d) **Udržujte na pracovisku poriadok a čistotu.** Neporiadok a neosvetlené pracovisko môžu viesť k úrazom.

sk

e) **Nepoužívajte zariadenie v prostredí s hroziacou explóziou, v ktorom sa nachádzajú horľavé tekutiny, plyny alebo prach.** Na nabíjačkách sa môže objaviť iskrenie, ktoré môže spôsobiť vznietenie prachu alebo pár.
f) **Počas používania nabíjačky zabráňte prístupu detí a iných osôb.**
g) **Nabíjačku C4/36-DC vo vozidle vždy zaistite pred skĺznutím.**

2.1.2 Elektrická bezpečnosť

a) **Pripájacia zástrčka zariadenia musí byť vhodná do zásuvky. Zástrčka sieťovej šnúry sa v žiadnom prípade nesmie meniť.** Nezmenené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
b) **Zabráňte telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napríklad rúrok, vykurovacích telies, sporákov a chladničiek.** Pri telesnom kontakte s uzemnením hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
c) **Nepoužívajte kábel na prenášanie zariadenia, zavesenie ani na vytiahnutie zástrčky zo sieťovej zásuvky. Chráňte kábel pred vysokou teplotou, olejom, ostrými hranami alebo pohyblivými časťami zariadenia.** Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
d) **Nabíjačku používajte len v suchom prostredí.** Vniknutím vody do elektrického spotrebiča sa zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
e) **Ak sa pri práci sieťový alebo predlžovací kábel poškodí, nesmiete sa kábla dotýkať. Vytiahnite zástrčku sieťového kábla zo zásuvky.**

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Poškodené pripájacie a predlžovacie vedenia predstavujú nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

f) **Znečistené alebo mokré zariadenie nikdy nepoužívajte.** Prach, ktorý priľne k povrchu zariadenia, predovšetkým z vodivých materiálov, alebo vlhkosť môžu za nepriaznivých podmienok viesť k úrazu elektrickým prúdom. Predovšetkým pokiaľ často obrábate vodivé materiály, nechajte znečistené zariadenie v pravidelných intervaloch skontrolovať v servise firmy Hilti.

g) **Nabíjačka C 4/36-DC sa nesmie používať s predlžovacím káblom.** Hrozí nebezpečenstvo požiaru.

2.1.3 Bezpečnosť osôb

a) **Nenoste žiadne šperky, napr. prstienky alebo retiazky.** Šperky by mohli zapríčiniť skrat a spôsobiť popáleniny.

b) **Zaistite bezpečné umiestnenie nabíjačky.** Akumulátor alebo nabíjačka, ktoré spadli, môžu predstavovať pre vás a/alebo pre ostatných riziko.

c) **Zabráňte dotyku kontaktov.**

d) **Po uplynutí životnosti sa musia akumulátory bezpečne a ekologicky zlikvidovať.**

e) Toto zariadenie môžu používať **deti** od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a vedomostí len vtedy, keď sú pod dozorom alebo boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a o rizikách spojených s jeho používaním. Deti sa nesmú so zariadením hrať. Čistenie a **používateľskú údržbu** nesmú vykonávať **deti** bez dozoru.

f) **Nedovoľte deťom, aby sa s zariadením hrali.**

2.1.4 Starostlivé zaobchádzanie s nabíjačkami a ich používanie

a) **Nabíjačkou nabíjajte len schválené akumulátory Hilti.**

b) **Zariadenie starostlivo ošetrujte. Kontrolujte, či nie sú jednotlivé časti prasknuté alebo poškodené tak, že by to negatívne ovplyvnilo funkciu zariadenia. Než budete zariadenie používať, dajte poškodené časti opraviť.**

c) **Používajte nabíjačky a príslušné akumulátory v súlade s týmito pokynmi a tak, ako je to predpísané pre tento špeciálny typ zariadenia.** Používanie nabíjačiek na iné účely, než na ktoré sú určené, môže viesť k vzniku nebezpečných situácií.

d) Pri výmene poistky na zástrčke do zásuvky zapaľovača vo vozidle používajte výhradne namontovaný typ (5 x 20 mm⁄250 V⁄8 A).

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

e) **Akumulátory nabíjajte len v nabíjačkách odporúčaných výrobcom.** Pri nabíjačke, ktorá je vhodná iba pre určitý druh akumulátorov, pri použití iných akumulátoroch hrozí nebezpečenstvo požiaru.

f) **Nepoužívaný akumulátor alebo nabíjačku uchovávajte v dostatočnej vzdialenosti od kancelárskych sponiek, mincí, kľúčov, klincov, skrutiek alebo iných malých kovových predmetov, ktoré by mohli spôsobiť premostenie kontaktov akumulátora alebo kontaktov nabíjačky.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora alebo nabíjačky môže viesť k popáleninám alebo požiaru.

g) **Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora vytekať kvapalina. Zabráňte kontaktu s touto tekutinou. Pri náhodnom kontakte opláchnite zasiahnuté miesto vodou. Pokiaľ sa tekutina dostane do očí, vyhľadajte lekársku pomoc.** Kvapalina, vytekajúca z akumulátora, môže podráždiť pokožku alebo spôsobiť popáleniny.

h) **Postarajte sa, aby sa akumulátory už mechanicky nepoškodili.**

i) **Poškodené akumulátory (napríklad akumulátory s trhlinami, zlomenými časťami, zohnutými, prehnutými, odrazenými a/alebo vytiahnutými kontaktmi) sa nesmú ani nabíjať a ani naďalej používať.**

2.1.5 Servis

Vaše náradie nechajte opravovať iba kvalifikovanému personálu a iba s použitím originálnych náhradných súčiastok. Len tak je možné zaistiť, že zostane zachovaná bezpečnosť prístroja.

sk

3 Opis

3.1 Používanie v súlade s určeným účelom

Zariadenie slúži na nabíjanie lítium-iónových akumulátorov Hilti s menovitým napätím 7,2 až 36 V.

Nabíjačky C 4/36-90 a C 4/36-350 sú určené na pripojenie do zásuviek so striedavým napätím v rozsahu 100 až 240 V (podľa vyhotovenia v jednotlivých krajinách).

Nabíjačka C 4/36-DC je určená na pripojenie do zásuvky zapaľovača cigariet s jednosmerným napätím v rozsahu 12, príp. 24 V.

Pre tieto nabíjačky sú schválené nasledujúce akumulátory: B 12/2.6 Li-Ion s adaptérom CA-B12, B 14/1.6 Li-Ion, B 14/3.3 Li-Ion, B 22/1.6 Li-Ion, B 22/2.6 (01) Li-Ion, B 22/2.6 (02) Li-Ion, B 22/3.3 Li-Ion, B 22/5.2 (01) Li-Ion, B 36/3.0 Li-Ion, B 36/3.9 Li-Ion, B 36/6.0 Li-Ion.

Dodržiavajte národné požiadavky na ochranu zdravia pri práci.

Dodržujte aj bezpečnostné pokyny a pokyny na obsluhu týkajúce sa používaného príslušenstva.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Aby ste zabránili nebezpečenstvu, používajte len schválené akumulátory.
Akumulátory nepoužívajte ako zdroj energie pre iné nešpecifikované spotrebiče.
Zariadenie je určené pre profesionálnych používateľov a smie ho obsluhovať, ošetrovať a udržovať len autorizovaný a zaškolený personál. Tento personál musí byť špeciálne poučený o možných rizikách. V prípade neodborného používania zariadenia alebo jeho príslušenstva nezaškoleným personálom, alebo pri jeho používaní v rozpore s určením jeho využitia môže dôjsť k vzniku nebezpečenstva.
Zariadenie sa smie prevádzkovať len so sieťovým napätím a sieťovou frekvenciou uvedenou na typovom štítku.

3.2 K rozsahu dodávky štandardného vybavenia patrí

1 Nabíjačka

1 Návod na používanie

3.3 Stav nabitia lítium-iónového akumulátora počas procesu nabíjania 2

LED trvale svieti	LED bliká	Stav nabitia v %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % až 100 %
LED 1,2	LED 3	50 % až 75 %
LED 1	LED 2	25 % až 50 %
-	LED 1	< 25 %

4 Technické údaje

Technické zmeny vyhradené!

Zariadenie	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Chladenie	Konvenčné chladenie	Ventilátorové chladenie	Konvenčné chladenie
Akumulátor	Lítium-iónový	Lítium-iónový	Lítium-iónový
Výstupné napätie	7,2...36 V	7,2...36 V	7,2...36 V
Hmotnosť zariadenia	0,6 kg	1,1 kg	0,6 kg

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Sieťové napätie C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
Sieťová frekvencia	50...60 Hz	50...60 Hz
Výstupný výkon	90 W	90 W

Sieťové napätie C 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
Sieťová frekvencia	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Výstupný výkon	315 W	350 W	365 W

Palubné sieťové napätie C 4/36-DC	12 V	24 V
Výstupný výkon	60 W	60 W

5 Pred použitím

5.1 Zariadenie používajte len na vhodnom mieste

Zariadenie používajte len v suchom prostredí.

sk

Miesto inštalácie zariadenia má byť suché a chladné, ale bez vplyvov mrazu.
Počas procesu nabíjania sa musí zo zariadenia odvádzať teplo, preto musia byť ventilačné štrbiny voľné.
Vyberte nabíjačku z kufríka.
Akumulátory nenabíjajte v uzatvorenej nádobe.

Nabíjačku C4/36-DC používajte len na vetraných, tienených, čistých miestach vo vozidle.

5.2 Zapnutie zariadenia

Zástrčku sieťovej šnúry pripojte do zásuvky.

UPOZORNENIE
Po pripojení zariadenia do siete svieti zelená kontrolka.

5.3 Zapnutie nabíjačky C4/36-DC

UPOZORNENIE
Pri nabíjaní akumulátora Hilti nabíjačkou C4/36-DC sa môže štartovacia batéria vozidla natoľko vybiť, že bude nefunkčná.

UPOZORNENIE
Podľa toho, ako vozidlo pracuje, nabíjačka sa napája buď okamžite, alebo po zapnutí zapaľovania.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Zapojte sieťovú zástrčku do zásuvky zapaľovača cigariet.

UPOZORNENIE
Po pripojení zariadenia do siete svieti zelená kontrolka pri správnom vstupnom napätí neprerušovane.

6 Obsluha

6.1 Vloženie a nabíjanie akumulátora 3

POZOR
Prv než akumulátor vložíte do nabíjačky, skontrolujte, či sú jeho vonkajšie plochy čisté a suché. Dodržiavajte návod na obsluhu nabíjačky.

POZOR
Neschválené akumulátory sa nesmú nabíjať. Nedodržanie uvedeného môže viesť k ohrozeniu života, vznieteniu, požiaru a zničeniu akumulátora a nabíjačky.

UPOZORNENIE
Pred vložením akumulátora do nabíjačky skontrolujte, či sú kontakty čisté a zbavené mastnoty.

Vsuňte akumulátor do príslušného rozhrania.

Dbajte na to, aby sa zhodovali geometria/kódovanie akumulátora a rozhranie.

sk

Po zaskočení akumulátora do nabíjačky sa automaticky spustí proces nabíjania!

UPOZORNENIE
- Akumulátoru nespôsobí škody, ani keď zostane v nabíjačke dlhší čas. V takom prípade je potrebné, aby bola nabíjačka v stave prevádzky (svieti zelená kontrolka LED na nabíjačke). Keď je akumulátor plne nabitý, po určitom čase indikátor stavu nabitia zhasne. Aby ste ho mohli znova aktivovať, musíte akumulátor vybrať z nabíjačky. Z bezpečnostných dôvodov odporúčame akumulátor po ukončení procesu nabíjania z nabíjačky vybrať.
- Lítium-iónové akumulátory sú kedykoľvek pripravené na používanie, aj v čiastočne nabitom stave. Progres nabíjania indikujú LED kontrolky.

6.2 Vyberanie akumulátora 4

1. Stlačte jedno alebo obidve odisťovacie tlačidlá.
2. Vytiahnite akumulátor z náradia smerom dozadu.

6.3 Starostlivosť o lítium-iónové akumulátory

Zabráňte vniknutiu vlhkosti.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Na dosiahnutie maximálnej životnosti akumulátorov ukončite ich vybíjanie, hneď ako výkon akumulátora výrazne poklesne.

UPOZORNENIE

Pri ďalšej prevádzke sa vybíjanie automaticky ukončí skôr, než môže dôjsť k poškodeniu článkov.

Akumulátory nabíjajte schválenými nabíjačkami Hilti pre lítium-iónové akumulátory.

UPOZORNENIE

- Regeneračné nabíjanie akumulátora, ktoré je potrebné pri NiCd alebo NiMH akumulátoroch, v tomto prípade nie je potrebné.
- Prerušenie nabíjania neovplyvňuje životnosť akumulátora.
- Proces nabíjania možno spustiť kedykoľvek bez negatívneho vplyvu na životnosť akumulátorov. Pamäťový efekt akumulátorov, ktorý je známy pri NiCd alebo NiMH akumulátoroch, sa tu nevyskytuje.
- Akumulátory je najlepšie uskladňovať v úplne nabitom stave a podľa možnosti na chladnom a suchom mieste. Skladovanie akumulátorov pri vysokých teplotách prostredia (za oknami) je nevhodné, ovplyvňuje to životnosť akumulátorov a zvyšuje mieru samovybíjania článkov.
- Ak sa akumulátor už úplne nenabije, stratil kapacitu v dôsledku starnutia alebo nadmernej záťaže. Práca s takýmto akumulátorom je ešte možná. Akumulátor by ste však čoskoro mali vymeniť za nový.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

6.4 Indikačné prvky na nabíjačke

Zelená kontrolka	Neprerušované svetlo	Zariadenie je pripojené do siete, sieť má správny rozsah napätia a nabíjačka je pripravená na činnosť.
	Blikanie	Akumulátor je príliš studený alebo príliš horúci, neprebieha nabíjanie. Hneď ako akumulátor dosiahne požadovanú teplotu, prepne sa zariadenie automaticky na proces nabíjania.
	Nesvieti	Porucha nabíjačky. Zabezpečte, aby bolo k dispozícii správne vstupné napätie. Odpojte zariadenie z elektrickej napájacej siete a znova ho zapojte, pokiaľ kontrolka stále nesvieti, dajte zariadenie opraviť v servisnom stredisku Hilti.

6.5 Indikačné prvky na akumulátore 2

6.5.1 Ukazovateľ procesu nabíjania

Ak svieti zelená kontrolka na nabíjačke neprerušovane, blikanie jednej kontrolky na akumulátore indikuje priebeh nabíjania.

6.5.2 Ukazovateľ príliš vysokej/príliš nízkej teploty

Ak je akumulátor príliš horúci alebo príliš studený, prejaví sa to blikaním zelenej kontrolky na nabíjačke. LED kontrolky na akumulátore pritom indikujú stav nabitia lítium-iónového akumulátora.

6.5.3 Indikácia chybného akumulátora

Ak svieti zelená kontrolka na nabíjačke neprerušovane a žiadne kontrolky na akumulátore nesvietia, akumulátor z nabíjačky vyberte. Ak kontrolky po aktivácii indikácie stavu nabitia na akumulátore nesvietia, akumulátor je chybný. Dajte akumulátor skontrolovať v stredisku Hilti.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

7 Údržba a ošetrovanie

POZOR
Zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky.

VÝSTRAHA
Opravy elektrických častí a výmenu sieťovej šnúry smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrotechnik.

7.1 Starostlivosť o zariadenie

POZOR
Zariadenie, predovšetkým rukoväti, udržujte čisté a bez stôp oleja a tuku. Nepoužívajte čistiace prostriedky obsahujúce silikón.

Náradie nikdy nepoužívajte s upchatými vetracími štrbinami! Vetracie štrbiny opatrne vyčistite suchou kefou. Zabráňte vniknutiu cudzích telies do vnútra náradia. Vonkajšok náradia pravidelne čistite mierne navlhčenou utierkou. Na čistenie nepoužívajte rozprašovač, parný vysokotlakový čistič alebo tečúcu vodu! Môže sa tým ohroziť elektrická bezpečnosť náradia.

8 Likvidácia

sk

NEBEZPEČENSTVO
Neodborná likvidácia jednotlivých častí môže mať nasledujúce následky:

Pri spaľovaní plastových dielov vznikajú jedovaté plyny, ktoré môžu ohrozovať zdravie.

Batérie môžu pri poškodení alebo pri pôsobení veľmi vysokých teplôt explodovať a tým spôsobiť otravu, popálenie, poleptanie kyselinami alebo znečistiť životné prostredie.

Pri ľahkovážnej likvidácii umožníte neoprávneným osobám nesprávne používanie zariadenia. Pritom si môžu spôsobiť ťažký úraz alebo úraz tretích osôb, alebo zapríčiniť znečistenie životného prostredia.

POZOR
Chybné akumulátory okamžite zlikvidujte. Tieto akumulátory držte mimo dosahu detí. Akumulátory nerozoberajte, ani nespaľujte.

POZOR
Akumulátory likvidujte podľa národných predpisov alebo akumulátory, ktoré už doslúžili, vráťte do strediska Hilti.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Výrobky Hilti sú z veľkej časti vyrobené z recyklovateľných materiálov. Predpokladom na opakované využitie recyklovaných materiálov je ich správna separácia. Spoločnosť Hilti v mnohých krajinách umožňuje zber opotrebovaných zariadení na recykláciu. Informujte sa vo vašom zákazníckom servise Hilti alebo u vášho špecializovaného predajcu.

Iba pre krajiny EÚ

Elektrické náradie/zariadenia/prístroje neodhadzujte do domového odpadu!

V súlade s európskou smernicou o opotrebovaných elektrických a elektronických zariadeniach v znení národných predpisov sa opotrebované elektrické náradie, prístroje a zariadenia musia podrobiť separovaniu a ekologickej recyklácii.

9 Záruka výrobcu zariadenia

Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa záručných podmienok, obráťte sa, prosím, na vášho lokálneho partnera spoločnosti HILTI.

10 Vyhlásenie o zhode ES (originál)

Označenie:	Nabíjačka
Typové označenie:	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
Generácia:	01
Rok výroby:	2011/2011/2015

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tento výrobok je v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami: do 19. apríla 2016: 2004/108/ES, od 20. apríla 2016: 2014/30/EÚ, 2011/65/EÚ, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

Pre nabíjačky C 4/36-90 a C 4/36-350 platí do 19. apríla 2016: 2006/95/EC, od 20. apríla 2016: 2014/35/EÚ.

Pre nabíjačku C 4/36-DC platí ECE R.10

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015

Technická dokumentácia u:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

sk

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

ORIGINALNE UPUTE ZA UPORABU
punjač C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC

Uputu za uporabu obvezatno pročitajte prije početka rada.
Uputu za uporabu držite uvijek uz uređaj.
Uređaj prosljeđujte drugim osobama samo zajedno s uputom za uporabu.

Kazalo

1	**Opće upute**	172
2	**Sigurnosne napomene**	173
3	**Opis**	175
4	**Tehnički podatci**	176
5	**Prije stavljanja u pogon**	177
6	**Posluživanje**	178
7	**Čišćenje i održavanje**	180
8	**Zbrinjavanje otpada**	180
9	**Jamstvo proizvođača za uređaje**	181
10	**EZ izjava o sukladnosti (original)**	182

1 Brojevi se odnose na odgovarajuće slike. Slike ćete pronaći na početku uputa za uporabu.
U tekstu ove upute za uporabu riječ "uređaj" uvijek označava punjač C 4/36-350 ili C 4/36-90 ili C 4/36-DC.

Elementi za upravljanje i sastavni dijelovi uređaja 1

①	Tipka za deblokadu s dodatnom funkcijom aktiviranja indikatora stanja napunjenosti
②	Akumulator
③	LED-indikator stanja napunjenosti
④	Indikacijska žaruljica
⑤	Sučelje baterije

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

1 Opće upute

1.1 Pokazatelji opasnosti i njihovo značenje

OPASNOST
Znači neposrednu opasnu situaciju koja može uzrokovati tjelesne ozljede ili smrt.

UPOZORENJE
Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati tešku tjelesnu ozljedu ili smrt.

OPREZ
Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati laganu tjelesnu ozljedu ili materijalnu štetu.

NAPOMENA
Ova riječ skreće pozornost na napomene o primjeni i druge korisne informacije.

1.2 Objašnjenje piktograma i ostali naputci

Znakovi upozorenja

Upozorenje na opću opasnost

Simboli

Prije uporabe pročitajte uputu za uporabu

Samo za korištenje u suhim prostorima

Dvostruko izolirano

Mjesto identifikacijskih podataka na uređaju
Oznaka tipa i serije navedeni su na označnoj pločici Vašeg uređaja. Unesite ove podatke u Vašu uputu za uporabu i pozivajte se na njih kod obraćanja našem zastupništvu ili servisu.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Tip:

Generacija: 01

Serijski broj:

2 Sigurnosne napomene

2.1 Opće sigurnosne napomene

POZOR! Treba pročitati sve upute. Pogreška kod pridržavanja dolje navedenih uputa može dovesti do električnog udara, požara i/ili teških ozljeda. **DOBRO ČUVAJTE OVE UPUTE.**

2.1.1 Radno mjesto

a) **Pobrinite se za dobru rasvjetu na području rada.**
b) **Manipulacije ili preinake na alatu nisu dopuštene.**
c) **Uređaj nije predviđen za pričvršćenje na zidu.**
d) **Držite svoje područje rada čisto i pospremljeno.** Nered i neosvijetljena područja rada mogu dovesti do nezgoda.
e) **S alatom ne radite u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašine.** Punjači mogu stvarati iskre, koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
f) **Djecu i druge osobe udaljite tijekom korištenja punjača.**
g) **Punjač C4/36-DC uvijek osigurajte od iskliznuća u vozilu.**

2.1.2 Električna sigurnost

a) **Priključni utikač uređaja mora odgovarati utičnici. Na utikaču se ni u kojem slučaju ne smiju izvoditi izmjene.** Originalni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od električnog udara.
b) **Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci.** Postoji povećani rizik od električnog udara ako je Vaše tijelo uzemljeno.
c) **Kabel ne upotrebljavajte za nošenje ili vješanje alata odnosno za izvlačenje utikača iz utičnice. Kabel držite dalje od izvora topline, ulja, oštrih rubova ili pokretljivih dijelova alata.** Oštećeni ili savijeni kabeli povećavaju rizik od električnog udara.
d) **Punjač koristite samo u suhim prostorima.** Prodiranje vode u električni uređaj povećava rizik od električnog udara.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

e) **Ne dotičite pri radu oštećeni mrežni ili produžni kabel. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.** Oštećeni priključni i produžni kabeli predstavljaju opasnost od električnog udara.

f) **Punjač ne rabite ako je prljav ili mokar.** Prašina nahvatana na površini aparata, posebice provodljivih materijala, ili vlaga mogu pod nepovoljnim uvjetima dovesti do električnog udara. Stoga ako često obrađujete provodljive materijale, dajte zaprljane uređaje u redovitim razdobljima na provjeru u servis Hilti.

g) **Punjač C 4/36-DC se ne smije koristiti s produžnim kabelom.** Postoji opasnost od požara.

2.1.3 Sigurnost ljudi

a) **Ne nosite nakit kao što su prsteni ili lančići.** Nakit bi mogao uzrokovati kratak spoj i dovesti do opeklina.

b) **Pobrinite se za sigurno uporište punjača.** Akumulatorski paket koji pada može ugroziti Vas kao i ostale osobe.

c) **Izbjegavajte dodirivanje kontakta.**

d) **Akumulatorski paketi se na kraju svog životnoga vijeka moraju zbrinuti sigurno i u skladu s ekološkim propisima.**

e) Ovaj uređaj smiju koristiti **djeca** starija od 8 godina i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe bez iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili dobivaju upute za korištenje uređaja na siguran način te ako razumiju moguće opasnosti. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Čišćenje i **korisničko održavanje** ne smiju vršiti **djeca** bez nadzora.

f) **Djecu morate podučiti o tome, da se ne smiju igrati s uređajem.**

2.1.4 Brižljivo manipuliranje i uporaba punjača

a) **Punjačem punite samo dopuštene akumulatorske pakete.**

b) **Stroj održavajte s pažnjom. Kontrolirajte jesu li dijelovi puknuti ili tako oštećeni da ometaju djelovanje uređaja. te jesu li dijelovi polomljeni ili tako oštećeni da negativno djeluju na funkciju stroja.**

c) **Punjače i pripadajuće akumulatorske pakete rabite sukladno ovim uputama i na način koji je propisan za ovu posebnu vrstu uređaja.** Uporaba punjača za nepredviđenu namjenu može dovesti do opasnih situacija.

d) Prilikom izmjene osigurača u utikaču upaljača koristite isključivo ugrađeni tip (5x20 mm/ 250 V/ 8A).

e) **Akumulatorske pakete punite samo u punjačima, koje je preporučio proizvođač.** Kod punjača, koji je prikladan za određenu vrstu akumulatorskih paketa, postoji opasnost od požara ako se rabi s drugim akumulatorskim paketima.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

f) **Akumulatorski paket ili punjač koji ne koristite držite dalje od spajalica, kovanica, ključeva, čavli, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli uzrokovati premošćivanje akumulatorskog paketa ili kontakte punjača.** Kratak spoj između akumulatorskog paketa ili kontakata punjača može za posljedicu imati opekline ili požar.

g) **Kod neispravne primjene može iz akumulatorskog paketa istjecati tekućina. Izbjegavajte kontakt s njom. U slučaju nehotičnog kontakta isperite vodom. Ako tekućina dospije u oči, dodatno potražite liječničku pomoć.** Tekućina, koja istječe iz akumulatorskog paketa, može dovesti do nadražaja kože ili opeklina.

h) **Pobrinite se za to da se akumulatori mehanički ne oštete.**

i) **Ne smiju se puniti niti upotrebljavati oštećeni akumulatorski paketi (primjerice akumulatorski paketi s napuklinama, polomljenim dijelovima, savinutim, izbijenim i/ili izvučenim kontaktima).**

2.1.5 Servisiranje

Popravak uređaja prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju i samo s originalnim zamjenskim dijelovima. Na taj će se način postići održavanje stalne sigurnosti uređaja.

3 Opis

3.1 Namjenska uporaba

Uređaj služi za punjenje litij ionskih akumulatorskih paketa Hilti nazivnog napona od 7,2 do 36 V.

Punjači C 4/36-90 i C 4/36-350 su namijenjeni za priključivanje u utičnice izmjeničnog napona 100 do 240 V (ovisno o nacionalnom standardu).

Punjač C 4/36-DC namijenjen je za priključivanje na utičnicu za upaljač istosmjerne struje od 12 odn. 24 V.

Za ove punjače dozvoljeni su sljedeći akumulatorski paketi: B 12/2.6 Li-Ion s adapterom CA-B12 , B 14/1.6 Li-Ion, B 14/3.3 Li-Ion, B 22/1.6 Li-Ion, B 22/2.6 (01) Li-Ion, B 22/2.6 (02) Li-Ion, B 22/3.3 Li-Ion, B 22/5.2 (01) Li-Ion, B 36/3.0 Li-Ion, B 36/3.9 Li-Ion, B 36/6.0 Li-Ion.

Poštujte nacionalne odredbe za zaštitu na radu.

Također slijedite sigurnosne naputke i naputke za uporabu pribora kojeg koristite.

Koristite samo dopuštene akumulatorske pakete kako biste spriječili nastanak opasnosti.

Akumulatorske pakete ne upotrebljavajte kao izvor energije za druga nespecificirana trošila.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Uređaj je namijenjen profesionalnom korisniku i smije ga posluživati, održavati i servisirati samo ovlašteno kvalificirano osoblje. To osoblje mora biti posebno podučeno o mogućim opasnostima. Uređaj i njemu pripadajuća pomoćna sredstva mogu biti opasna ako ih nepropisno i neispravno upotrebljava neizobraženo osoblje.

Rad se smije obavljati samo s mrežnim naponom i frekvencijom navedenom na označnoj pločici.

3.2 Sadržajem isporuke standardne opreme su obuhvaćeni

1 Punjač

1 Uputa za uporabu

3.3 Stanje napunjenosti Li-Ion akumulatorskih paketa tijekom procesa punjenja 2

LED trajno svjetlo	LED trepereće	Stanje napunjenosti u %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % do 100%
LED 1,2	LED 3	50 % do 75 %
LED 1	LED 2	25 % do 50 %
-	LED 1	< 25 %

4 Tehnički podatci

Tehničke izmjene pridržane!

Uređaj	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Hlađenje	Konvekcijsko hlađenje	Ventilatorsko hlađenje	Konvekcijsko hlađenje
Akumulator	Li-ion	Li-ion	Li-ion
Izlazni napon	7,2...36 V	7,2...36 V	7,2...36 V
Težina uređaja	0,6 kg	1,1 kg	0,6 kg

Mrežni napon C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
Frekvencija mreže	50...60 Hz	50...60 Hz
Izlazna snaga	90 W	90 W

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Mrežni napon C 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
Frekvencija mreže	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Izlazna snaga	315 W	350 W	365 W

Mrežni napon C 4/36-DC	12 V	24 V
Izlazna snaga	60 W	60 W

5 Prije stavljanja u pogon

5.1 Uređaj upotrebljavajte samo na prikladnom mjestu

Uređaj upotrebljavajte samo u suhim prostorima.

Uređaj valja smjestiti na čisto i hladno mjesto koje se ne smrzava.

Tijekom procesa punjenja uređaju treba omogućiti davanje topline, stoga prorezi za prozračivanje moraju biti slobodni.

U tu svrhu izvadite punjač iz kovčega za uređaj.

Uređaj ne punite u zatvorenoj posudi.

Punjač C4/36-DC upotrebljavajte samo na prozračenim, sjenovitim, čistim mjestima u vozilu.

5.2 Uključivanje uređaja

. Stavite mrežni utikač u utičnicu.

NAPOMENA

Nakon umetanja stroja pali se zelena žaruljica.

5.3 Uključivanje punjača C4/36-DC

NAPOMENA

Kod punjenja Hilti akumulatorskog paketa punjačem C4/36-DC može se isprazniti starter baterija vozila toliko da izgubi svoju funkciju.

NAPOMENA

Ovisno o tome kako vozilo radi, punjač se odmah napaja ili tek nakon što ste uključili kontakt bravu.

Utaknite mrežni utikač u utičnicu za upaljač.

NAPOMENA

Nakon umetanja uređaja stalno svijetli zelena žaruljica kada je ispravan ulazni napon.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

6 Posluživanje

6.1 Umetanje i punjenje akumulatorskog paketa 3

OPREZ

Uvjerite se da su vanjske površine akumulatorskog paketa čiste i suhe prije nego što ga umetnete u punjač. Pritom poštujte upute za uporabu punjača.

OPREZ

Nedopušteni akumulatorski paketi ne smiju se puniti. To bi u suprotnom slučaju moglo dovesti do tjelesnih ozljeda, vatre, požara i uništavanja akumulatorskog paketa i punjača.

NAPOMENA

Prije umetanja akumulatorskih paketa u punjač provjerite jesu li kontakti čisti i bez masti.

Akumulatorski paket umetnite u odgovarajuće sučelje.

Pritom pazite da se geometrija/kod akumulatorskog paketa podudara sa sučeljem.

Punjenje počinje automatski nakon što akumulatorski paket zaskoči u punjač!

NAPOMENA

- Akumulatorski paket se neće oštetiti čak i ako dulje vrijeme ostane u punjaču. U tom se slučaju punjač treba nalaziti u stanju pripremljenosti (svijetli zelena LED punjača). Ako je akumulatorski paket u potpunosti napunjen, nakon nekog se vremena gasi indikator stanja napunjenosti. Kako bi se ponovno mogao aktivirati, akumulatorski se paket mora izvaditi iz punjača. Iz sigurnosnih je razloga preporučeno da nakon završetka punjenja akumulatorski paket izvadite iz punjača.
- Litij ionski akumulatorski paketi su svakodobno spremni za uporabu, čak i u djelomično napunjenom stanju. Napredak punjenja prikazan je putem LED dioda.

6.2 Vađenje akumulatorskih paketa 4

1. Pritisnite jedan ili oba gumba za deblokadu.
2. Izvucite akumulatorski paket prema natrag iz uređaja.

6.3 Održavanje Li-Ion akumulatorskog paketa

Izbjegavajte prodiranje vlage.

Da biste postigli maksimalni životni vijek akumulatorskih paketa, završite pražnjenje čim snaga alata znatno padne.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

NAPOMENA
Kod daljeg rada alata pražnjenje automatski završava prije nego što dođe do oštećenja članaka.

Akumulatorske pakete napunite pomoću punjača za Li-Ion akumulatorske pakete koje je odobrio Hilti.

NAPOMENA
- Osvježavanje akumulatorskih paketa kao kod NiCd ili NiMH nije potrebno.
- Prekid procesa punjenja ne utječe na životni vijek akumulatorskog paketa.
- Postupak punjenja može započeti svakodobno, bez utjecaja na životni vijek. Memorijskog efekta kao pri NiCd ili NiMH nema.
- Akumulatorske pakete treba čuvati u napunjenom stanju na hladnom i suhom mjestu. Skladištenje akumulatorskih paketa kod visokih okolnih temperatura (iza prozorskih stakala) je nepovoljno, narušava životni vijek akumulatorskih paketa i povećava omjer samopražnjenja članaka.
- Ako se akumulatorski paket više ne može potpuno napuniti, izgubio je kapacitet zbog starenja ili preopterećenja. Rad s tim akumulatorskim paketom još je moguć. Akumulatorski paket biste uskoro ipak trebali zamijeniti novim.

6.4 Signalni elementi na punjaču

Zelena žaruljica	Trajno svjetlo	Uređaj je spojen na električnu mrežu, električna mreža je u ispravnom području napona, a punjač je spreman za rad.
	Trepereće svjetlo	Akumulatorski paket je prehladan ili prevruć, ne puni se. Kada akumulatorski paket postigne potrebnu temperaturu, uređaj se automatski preklapa na proces punjenja.
	Svjetlo ugašeno	Smetnja na punjaču. Uvjerite se da je ispravan ulazni napon. Isključite uređaj i ponovno ga uključite, ako je svjetlo i dalje ugašeno, pošaljite uređaj u servisnu radionicu Hilti.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

6.5 Elementi za prikaz na akumulatorskom paketu 2

6.5.1 Signal stanja napunjenosti

Ako zelena žaruljica na punjaču trajno svijetli, treperenje žaruljice na akumulatorskom paketu prikazuje tijek punjenja.

6.5.2 Signal previsoke / preniske temperature

Treperenje zelene žaruljice na punjaču prikazuje je li akumulatorski paket prevruć ili prehladan. LED na akumulatorskom paketu uz to prikazuju stanje napunjenosti Li-Ion akumulatorskih paketa.

6.5.3 Indikator neispravnog akumulatorskog paketa

Ako zelena žaruljica na punjaču trajno svijetli, a na punjaču su ugašene sve žaruljice, izvucite akumulatorski paket iz punjača. Ako se žaruljice nakon aktiviranja pokazatelja stanja napunjenosti na akumulatorskom paketu ne uključe, akumulatorski paket je pokvaren. Akumulatorski paket odnesite na provjeru u centar Hilti.

7 Čišćenje i održavanje

OPREZ

Izvucite mrežni utikač iz utičnice.

UPOZORENJE

Popravke električnih dijelova i zamjenu mrežnog kabela smije izvodite samo električar.

7.1 Njega uređaja

OPREZ

Uređaj, te posebice rukohvat održavajte suhim, čistim, bez ulja i masti. Ne upotrebljavajte sredstva za njegu na osnovi silikona.

Ne koristite uređaj ukoliko su začepljeni prorezi za ventilaciju! Proreze za ventilaciju oprezno očistite suhom četkom. Spriječite prodiranje stranih tijela u unutrašnjost uređaja. Vanjsku stranu kućišta uređaja redovito čistite lagano navlaženom krpom za čišćenje. Za čišćenje ne upotrebljavajte uređaj za prskanje, parni raspršivač ili tekuću vodu! Time se može ugroziti električna sigurnost uređaja.

8 Zbrinjavanje otpada

OPASNOST

Pri nestručnom zbrinjavanju opreme može doći do sljedećih pojava:

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Pri spaljivanju plastičnih dijelova nastaju otrovni plinovi, koji su opasni za zdravlje ljudi.

Baterije mogu eksplodirati i pritom uzrokovati otrovanja, opekline, ozljede kiselinom ili onečišćenje okoliša ukoliko se oštete ili previše zagriju.

Lakomislenim zbrinjavanjem omogućavate neovlaštenim osobama nepropisnu uporabu opreme. Time možete ozlijediti sebe i druge osobe te onečistiti okoliš.

OPREZ

Odmah zbrinite neispravne akumulatorske pakete. Držite ih dalje od dohvata djece. Nemojte rastavljati i spaljivati akumulatorske pakete.

OPREZ

Akumulatorske pakete zbrinite sukladno nacionalnim propisima ili istrošene akumulatorske pakete vratite Hiltiju.

Uređaji tvrtke Hilti su većim dijelom izrađeni od materijala koji se mogu ponovno preraditi. Pretpostavka za to je njihovo stručno razvrstavanje. Tvrtka Hilti je u mnogim državama spremna za preuzimanje svojih starih uređaja na recikliranje. O tome se raspitajte u servisu tvrtke Hilti ili kod Vašeg savjetnika za prodaju.

Samo za EU države

Električne uređaje ne odlažite u kućne otpatke!

Prema Europskoj direktivi o starim električnim i elektroničkim aparatima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni uređaji skupljati odvojeno i predati za ekološki ispravnu ponovno preradu.

9 Jamstvo proizvođača za uređaje

Ukoliko imate pitanja oko uvjeta za garanciju, obratite se Vašem lokalnom HILTI partneru.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

10 EZ izjava o sukladnosti (original)

Oznaka:	punjač
Tipska oznaka:	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
Generacija:	01
Godina konstrukcije:	2011/2011/2015

Pod vlastitom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod suglasan sa sljedećim smjernicama i normama: do 19. travnja 2016.: 2004/108/EZ, od 20. travnja 2016.: 2014/30/EU, 2011/65/EU, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

Za punjače C 4/36-90 i C 4/36-350 vrijedi do 19. travnja 2016.: 2006/95/EZ, od 20. travnja 2016.: 2014/35/EU.

Za punjače C 4/36-DC vrijedi ECE R.10

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015

hr

Tehnička dokumentacija kod:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

IZVIRNA NAVODILA
Polnilec C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC

Pred začetkom uporabe obvezno preberite navodila za uporabo.
Navodila za uporabo vedno hranite skupaj z napravo.
Priložite navodila za uporabo tudi v primeru, ko napravo posodite drugemu.

Vsebina

1	**Splošna opozorila**	184
2	**Varnostna opozorila**	185
3	**Opis**	187
4	**Tehnični podatki**	188
5	**Zagon**	189
6	**Uporaba**	190
7	**Nega in vzdrževanje**	193
8	**Recikliranje**	193
9	**Garancija proizvajalca naprave**	194
10	**Izjava ES o skladnosti (izvirnik)**	194

1 Številke označujejo slike. Slike si lahko ogledate na začetku navodil za uporabo.

V besedilu teh navodil za uporabo se beseda "naprava" vedno nanaša na polnilnik C 4/36-350 oder C 4/36-90 ali C 4/36-DC.

Elementi za upravljanje in sestavni deli naprave 1

①	Tipka za sprostitev z dodatno funkcijo aktiviranja prikaza stanja napolnjenosti
②	Akumulatorska baterija
③	Prikaz stanja napolnjenosti z LED-diodami
④	Indikatorska lučka
⑤	Vmesnik za akumulatorsko baterijo

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

1 Splošna opozorila

1.1 Opozorila in njihov pomen

NEVARNOST
Za neposredno grozečo nevarnost, ki lahko pripelje do težjih telesnih poškodb ali do smrti.

OPOZORILO
Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do težkih telesnih poškodb ali smrti.

PREVIDNO
Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do lažjih telesnih poškodb ali materialne škode.

NASVET
Za navodila za uporabo in druge uporabne informacije.

1.2 Pojasnila slikovnih oznak in dodatna opozorila

Opozorilni znaki

Opozorilo na splošno nevarnost

Simbol

Pred začetkom dela preberite navodila za uporabo

Samo za uporabo v suhem okolju

dvojna izolacija

Lokacija identifikacijskih mest na napravi
Tipska oznaka in serijska številka sta odtisnjena na tablici na napravi. Te podatke prepišite v navodila za uporabo in jih vedno navedite v primeru morebitnih vprašanj za našega zastopnika ali servis.

Tip:

Generacija: 01

Serijska št.:

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

2 Varnostna opozorila

2.1 Splošna varnostna navodila

POZOR! Prosimo, da preberete navodila od začetka do konca. Posledice neupoštevanja navodil so lahko električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe. **PROSIMO, DA TA NAVODILA SKRBNO SHRANITE.**

2.1.1 Delovno mesto

a) **Poskrbite za dobro osvetlitev delovnega mesta.**
b) **Orodja na noben način ne smete spreminjati.**
c) **Naprava ni predvidena za pritrditev na steno.**
d) **Poskrbite, da bo vaše delovno mesto vedno čisto in urejeno.** Nered in neosvetljena delovna področja lahko povzročijo nezgode.
e) **Prosimo, da naprave ne uporabljate v okolju, kjer je nevarnost eksplozije in v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini in prah.** Polnilci lahko ustvarjajo iskre, zaradi katerih se lahko vnamejo pare in prah.
f) **Otrokom in drugim osebam ne dovolite, da bi se med delovanjem približale polnilcu.**
g) **Polnilnik C4/36-DC med prevažanjem v vozilu vedno zavarujte, da ne more zdrsniti.**

2.1.2 Električna varnost

a) **Priključni vtič naprave mora ustrezati vtičnici. Vtiča pod nobenim pogojem ne smete spreminjati.** Originalni oziroma nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.
b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, na primer s cevmi, grelci, štedilniki in hladilniki.** Če je ozemljeno tudi vaše telo, obstaja povečano tveganje električnega udara.
c) **Električnega kabla ne uporabljajte za prenašanje ali obešanje naprave in ne vlecite vtiča iz vtičnice tako, da vlečete za kabel. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi in premikajočimi se deli orodja.** Poškodovani ali prepleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.
d) **Polnilnik uporabljajte le v suhem okolju.** Vdor vode v električno napravo poveča tveganje električnega udara.
e) **Če pride pri delu do poškodbe priključnega kabla ali podaljška, se kabla ne smete dotikati. Vtič izvlecite iz vtičnice.** Poškodovanih priključnih vodnikov in podaljševalnih kablov ne uporabljajte, saj predstavljajo nevarnost električnega udara.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

f) **Naprave nikoli ne uporabljajte, če je umazana ali mokra.** Prah, ki se sprijema na površino naprave (še posebej električno prevoden prah) in vlaga lahko v neugodnih razmerah povzročita električni udar. Zato naj umazano napravo v rednih časovnih intervalih pregleduje Hiltijev servis, še posebej če pogosto obdelujete električno prevodne materiale.

g) **Polnilnika C 4/36-DC ni dovoljeno uporabljati s podaljševalnim kablom.** Obstaja nevarnost požara.

2.1.3 Varnost oseb

a) **Ne nosite nakita, kot so prstani in verižice.** Nakit lahko povzroči kratek stik in tako povzroči opekline.

b) **Poskrbite za stabilnost polnilca.** Akumulatorska baterija ali polnilec, ki vam padeta iz rok, lahko predstavljata nevarnost za vas in druge.

c) **Ne dotikajte se kontaktov.**

d) **Ob koncu njihove življenjske dobe morate akumulatorske baterije odstraniti na okolju prijazen in varen način.**

e) Napravo lahko **otroci** od 8. leta starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi in umskimi sposobnostmi ter pomanjkanjem znanja in izkušenj uporabljajo zgolj pod nadzorom ali če so bili poučeni o varni uporabi naprave in razumejo morebitne nevarnosti. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Naprave ne smejo čistiti in **vzdrževati otroci** brez nadzora.

f) **Razložite otrokom, da naprava ni igrača.**

2.1.4 Skrbno ravnanje s polnilniki in njihova uporaba

a) **S polnilcem polnite samo odobrene akumulatorske baterije Hilti.**

b) **Napravo skrbno negujte. Kontrolirajte, ali so deli zlomljeni ali tako poškodovani, da je ovirano delovanje naprave. Pred ponovno uporabo je treba poškodovani del popraviti.**

c) **Polnilce in pripadajoče akumulatorske baterije uporabljajte v skladu s temi navodili in v skladu s posebnimi navodili za ta tip naprave.** Nenamenska uporaba polnilcev lahko privede do nevarnih situacij.

d) Pri menjavi varovalke v vtičnici vžigalnika za cigarete uporabljajte izključno vgrajen tip (5x20 mm⁄ 250 V⁄ 8A).

e) **Akumulatorske baterije polnite samo v polnilcih, ki jih priporoča proizvajalec.** Na polnilcu, predvidenem za polnjenje določene vrste akumulatorskih baterij, lahko pride do požara, če ga uporabite za polnjenje drugih vrst akumulatorskih baterij.

f) **Polnilec in akumulatorske baterije, ki niso v uporabi, ne smejo priti v stik s pisarniškimi sponkami, kovanci, ključi, žeblji, vijaki ali z drugimi kovinskimi predmeti, ki bi lahko povzročili premostitev kontaktov na akumulatorski bateriji ali na polnilcu.** Kratek stik med

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

kontakti akumulatorske baterije ali polnilca lahko povzroči opekline ali požar.

g) **Pri napačni uporabi lahko iz akumulatorske baterije izteče tekočina. Ne dotikajte se te tekočine. Če vseeno pride do stika, prizadeto mesto spirajte z vodo. Če pride tekočina v oči, po spiranju poiščite zdravniško pomoč.** Iztekajoča tekočina lahko povzroči draženje kože ali opekline.

h) **Poskrbite, da ne pride do mehanskih poškodb akumulatorskih baterij.**

i) **Prepovedano je polnjenje in uporaba poškodovanih akumulatorskih baterij (na primer počenih, polomljenih in zvitih akumulatorskih baterij z udarjenimi in/ali zvitimi kontakti).**

2.1.5 Servis

Napravo lahko popravlja samo usposobljeni strokovnjak, in to izključno z originalnimi nadomestnimi deli. Le tako bo tudi vnaprej zagotovljena varna raba naprave.

3 Opis

3.1 Uporaba v skladu z namembnostjo

Naprava je namenjena polnjenju litij-ionskih akumulatorskih baterij Hilti z nazivno napetostjo 7,2 do 36 V.

Polnilnika C 4/36-90 in C 4/36-350 sta namenjena priključitvi na vtičnice s 100- do 240-voltno izmenično napetostjo (glede na izvedbo v posameznih državah).

Polnilnik C 4/36-DC je namenjen priključitvi na vtičnico vžigalnika za cigarete z enosmernim tokom 12 oz. 24 V.

Naslednje akumulatorske baterije so predpisane za te polnilnike: B 12/2.6 Li-Ion s svojim adapterjem CA-B12, B 14/1.6 Li-Ion, B 14/3.3 Li-Ion, B 22/1.6 Li-Ion, B 22/2.6 (01) Li-Ion, B 22/2.6 (02) Li-Ion, B 22/3.3 Li-Ion, B 22/5.2 (01) Li-Ion, B 36/3.0 Li-Ion, B 36/3.9 Li-Ion, B 36/6.0 Li-Ion.

Upoštevajte nacionalne predpise za varstvo pri delu.

Upoštevajte navodila za uporabo in varnostna navodila za uporabljeni pribor.

Da se izognete nevarnosti, uporabljajte izključno odobrene akumulatorske baterije.

Akumulatorskih baterij ne uporabljajte za napajanje drugih porabnikov, za katere niso namenjene.

Naprava je namenjena profesionalnim uporabnikom; uporablja, vzdržuje in servisira jo lahko le pooblaščeno in izšolano osebje. To osebje je treba dodatno poučiti o nevarnostih, ki lahko nastopijo pri delu. Naprava in njeni

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

pripomočki so lahko nevarni, če jih nepravilno uporablja nestrokovno osebje, in če se ne uporabljajo v skladu z namembnostjo.
Napravo lahko priklopite le na omrežje z napetostjo in frekvenco, ki ustreza podatkom na ploščici s podatki.

3.2 V obseg dobave standardne opreme spada

1 Polnilec

1 Navodila za uporabo

3.3 Napolnjenost litij-ionske akumulatorske baterije med postopkom polnjenja 2

LED dioda trajno sveti	LED dioda utripa	Stanje napolnjenosti v %
LED 1, 2, 3, 4	-	= 100 %
LED 1, 2, 3	LED 4	75 % do 100%
LED 1, 2	LED 3	50 % do 75 %
LED 1	LED 2	25 % do 50 %
-	LED 1	< 25 %

sl

4 Tehnični podatki

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Naprava	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Hlajenje	Konvekcijsko hlajenje	Hlajenje z ventilatorjem	Konvekcijsko hlajenje
Akumulatorska baterija	Litij-ionska	Litij-ionska	Litij-ionska
Izhodna napetost	7,2...36 V	7,2...36 V	7,2...36 V
Teža naprave	0,6 kg	1,1 kg	0,6 kg

Omrežna napetost C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
Omrežna frekvenca	50...60 Hz	50...60 Hz
Izhodna moč	90 W	90 W

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Omrežna napetost C 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
Omrežna frekvenca	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Izhodna moč	315 W	350 W	365 W

Napetost električnega sistema v vozilu C 4/36-DC	12 V	24 V
Izhodna moč	60 W	60 W

5 Zagon

5.1 Napravo uporabljajte samo na primernem mestu

Napravo uporabljajte le v suhem okolju.

Mesto uporabe naprave mora biti čisto in hladno, vendar brez nevarnosti zmrzovanja.

Naprava med polnjenjem oddaja toploto, zato morajo biti prezračevalne reže proste.

Polnilnik zato vzemite iz kovčka.

Baterij ne polnite v zaprti posodi.

Polnilnik C4/36-DC uporabljajte le na prezračevanih, senčnih in čistih mestih v vozilu.

sl

5.2 Vklop naprave

Vtaknite vtič v vtičnico.

NASVET

Ob vklopu naprave zasveti zelena lučka.

5.3 Vklop polnilnika C4/36-DC

NASVET

Pri polnjenju Hiltijevih akumulatorskih baterij s polnilnikom C4/36-DC se lahko akumulator vozila izprazni te mere, da več ne deluje.

NASVET

Napajanje polnilnika se glede na način delovanja električnega sistema v vozilu začne takoj ali po vključitvi kontakta.

Vtič vtaknite v vtičnico vžigalnika za cigarete.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

NASVET
Ko napravo priključite, neprekinjeno gori zelena lučka, če je vhodna napetost pravilna.

6 Uporaba

6.1 Vstavljanje in polnjenje akumulatorske baterije 3

PREVIDNO
Preden akumulatorsko baterijo vstavite v polnilec, se prepričajte, da so zunanje površine akumulatorske baterije čiste in suhe. Upoštevajte navodila za uporabo polnilca, s katerim delate.

PREVIDNO
Polnjenje neodobrenih akumulatorskih baterij ni dovoljeno. V nasprotnem primeru lahko pride do telesnih poškodb, ognja, požara in uničenja akumulatorske baterije ter polnilca.

NASVET
Preden vstavite akumulatorsko baterijo v polnilnik, preverite, ali so kontakti čisti in nemastni.

Potisnite akumulatorsko baterijo v predvideni vmesnik.
Bodite pozorni, da se geometriji/kodi akumulatorske baterije in vmesnika ujemata.
Ko se baterija zaskoči v polnilniku, se postopek polnjenja sproži samodejno!

sl

NASVET
- Akumulatorska baterija se ne bo poškodovala, tudi če ostane v polnilniku dlje časa. V tem primeru mora polnilnik ostati vključen (na polnilniku sveti zelena dioda). Ko je akumulatorska baterija povsem napolnjena, po določenem času indikator napolnjenosti ugasne. Če ga želite znova aktivirati, morate akumulatorsko baterijo vzeti iz polnilnika. Iz varnostnih razlogov vam priporočamo, da po zaključku polnjenja akumulatorsko baterijo vzamete iz polnilnika.
- Litij-ionske akumulatorske baterije so vedno pripravljene na uporabo, tudi če so samo delno napolnjene. Napredovanje polnjenja kažejo svetleče diode.

6.2 Odstranjevanje akumulatorske baterije 4

1. Pritisnite enega ali oba gumba za sprostitev akumulatorske baterije.
2. Akumulatorsko baterijo izvlecite iz orodja v smeri nazaj.

6.3 Nega litij-ionskih akumulatorskih baterij

Izogibajte se vdoru vlage.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Da bi dosegli maksimalno življenjsko dobo akumulatorske baterije, baterijo nehajte prazniti, takoj ko zmogljivost baterije znatno pade.

NASVET

Če nadaljujete z uporabo, se praznjenje samodejno prekine, še preden bi lahko prišlo do poškodb celic baterije.

Akumulatorske baterije polnite s predpisanimi Hiltijevimi polnilci za litij-ionske akumulatorske baterije.

NASVET

- Osveževanje akumulatorskih baterij, kot ga poznamo pri NiCd- in NiMH-baterijah, ni potrebno.
- Prekinitev postopka polnjenja ne vpliva na življenjsko dobo akumulatorske baterije.
- Baterije lahko polnite kadarkoli brez škodljivega vpliva na življenjsko dobo. Te baterije nimajo spominskega učinka, kot ga poznamo pri NiCd- in NiMH-baterijah.
- Akumulatorske baterije po možnosti skladiščite v napolnjenem stanju, na suhem in hladnem mestu. Skladiščenje akumulatorskih baterij pri visokih temperaturah (za okenskimi stekli) ni primerno, saj zmanjšuje njihovo življenjsko dobo in povečuje hitrost samopraznjenja celic.
- Če se akumulatorska baterija ne more napolniti do konca, to pomeni, da je zaradi staranja ali preobremenitve izgubila kapaciteto. Delo s takšno akumulatorsko baterijo je še vedno mogoče. Kljub temu akumulatorsko baterijo kmalu zamenjajte z novo.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

6.4 Indikatorji na polnilcu

Zelena lučka	Trajno sveti	Naprava je priključena na električno omrežje, napetost v omrežju je pravilna in polnilnik je pripravljen za uporabo.
	Utripa	Akumulatorska baterija je prevroča ali prehladna in se ne polni. Ko akumulatorska baterija doseže zahtevano temperaturo, naprava samodejno začne s polnjenjem.
	Lučka je ugasnjena	Motnja na polnilniku. Prepričajte se, da je vhodna napetost pravilna. Izklopite in znova vklopite napravo. Če je lučka še vedno ugasnjena, odnesite napravo na Hiltijev servis.

6.5 Prikazovalni elementi na akumulatorski bateriji 2

6.5.1 Prikaz polnjenja

Če zelena lučka na polnilcu sveti neprekinjeno, utripajoča lučka na akumulatorski bateriji javlja polnjenje.

6.5.2 Prikaz previsoke / prenizke temperature

Če je akumulatorska baterija prevroča ali prehladna, to javlja utripajoča zelena lučka na polnilcu. LED-diode na akumulatorski bateriji kažejo napolnjenost litij-ionske akumulatorske baterije.

6.5.3 Prikaz pokvarjene akumulatorske baterije

Če zelena lučka na polnilcu sveti neprekinjeno in so vse lučke na akumulatorski bateriji ugasnjene, akumulatorsko baterijo izvlecite iz polnilca. Če ostanejo lučke izključene po aktiviranju indikatorja napolnjenosti na akumulatorski bateriji, to pomeni, da je akumulatorska baterija pokvarjena. Akumulatorsko baterijo naj pregleda Hiltijev servis.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

7 Nega in vzdrževanje

PREVIDNO
Vtič izvlecite iz vtičnice.

OPOZORILO
Popravila na električnih delih in menjavo priključnih kablov smejo izvajati samo strokovnjaki električarji.

7.1 Nega naprave

PREVIDNO
Orodje, še posebej pa prijemalne površine morajo biti suhe in čiste ter ne smejo biti onesnažene z oljem ali mastjo. Ne uporabljajte sredstev za nego, ki vsebujejo silikon.

Nikoli ne uporabljajte orodja z zamašenimi prezračevalnimi režami! Prezračevalne reže previdno očistite s suho krtačo. Izogibajte se vdoru tujkov v notranjost orodja. Zunanjost orodja redno čistite z rahlo navlaženo krpo za čiščenje. Za čiščenje ne uporabljajte pršilnika, naprave za čiščenje s paro ali tekoče vode! S tem lahko ogrozite električno varnost orodja.

8 Recikliranje

NEVARNOST
Nepravilno odstranjevanje dotrajanih naprav lahko privede do naslednjega:
pri sežigu plastičnih delov nastajajo strupeni plini, ki lahko škodujejo zdravju.
Če se baterije poškodujejo ali segrejejo do visokih temperatur, lahko eksplodirajo in pri tem povzročijo zastrupitve, opekline, razjede in onesnaženje okolja.
Oprema, ki jo odstranite na lahkomiseln način, lahko pride v roke nepooblaščenim osebam, ki jo bodo uporabile na nestrokoven način. Pri tem se lahko vi ali tretja oseba težko poškodujete, ali pa pride do onesnaženja okolja.

PREVIDNO
Pokvarjene akumulatorske baterije nemudoma odstranite. Pazite, da ne pridejo v otroške roke. Akumulatorskih baterij ne razstavljajte in ne sežigajte.

PREVIDNO
Odslužene akumulatorske baterije odstranite v skladu z državnimi predpisi ali jih vrnite podjetju Hilti.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Naprave Hilti so pretežno narejene iz materialov, ki jih je mogoče znova uporabiti. Predpogoj za recikliranje je strokovno razvrščanje materialov. Hilti v mnogih državah že omogoča prevzem odsluženih naprav v reciklažo. Posvetujte se s servisno službo Hilti ali s svojim prodajnim svetovalcem.

Samo za države EU

Električnih orodij ne odstranjujte s hišnimi odpadki!

V skladu z evropsko Direktivo o odpadni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električne naprave ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.

9 Garancija proizvajalca naprave

Prosimo, da se v primeru vprašanj obrnete na svojega lokalnega partnerja HILTI.

sl

10 Izjava ES o skladnosti (izvirnik)

Oznaka:	Polnilec
Tipska oznaka:	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
Generacija:	01
Leto konstrukcije:	2011/2011/2015

Na lastno odgovornost izjavljamo, da ta izdelek ustreza naslednjim direktivam in standardom: do 19. aprila 2016: 2004/108/ES, od 20. aprila 2016: 2014/30/EU, 2011/65/EU, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

Za polnilnika C 4/36-90 in C 4/36-350 velja do 19. aprila 2016: 2006/95/ES, od 20. aprila 2016: 2014/35/EU.

Za polnilnik C 4/36-DC velja ECE R.10

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015

Tehnična dokumentacija pri:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

ORIGINALNO UPUTSTVO ZA UPOTREBU
Punjač C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC

Uputstvo za upotrebu obavezno pročitajte pre početka rada.
Uputstvo za upotrebu držite uvek uz uređaj.
Uređaj prosleđujte drugim osobama samo zajedno sa uputstvom za upotrebu.

Pregled sadržaja

1	**Opšta uputstva**	197
2	**Sigurnosne napomene**	198
3	**Opis**	200
4	**Tehnički podaci**	201
5	**Pre stavljanja u pogon**	202
6	**Posluživanje**	203
7	**Nega i održavanje**	205
8	**Zbrinjavanje otpada**	205
9	**Garancija proizvođača za uređaje**	206
10	**EZ izjava o usklađenosti (original)**	207

sr

1 Cifre ukazuju na slike. Slike ćete pronaći na početku uputstva za upotrebu.
U tekstu ovog uputstva upotreba reči "uređaj" uvek označava punjač C 4/36-350 ili C 4/36-90 ili C 4/36-DC.

Elementi za upravljanje i sastavni delovi uređaja 1

①	Taster za deblokadu sa dodatnom funkcijom aktiviranja indikatora stanja napunjenosti
②	Akumulator
③	LED-indikator stanja napunjenosti
④	Indikatorska lampica
⑤	Interfejs baterije

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

1 Opšta uputstva

1.1 Pokazatelji opasnosti i njihovo značenje

OPASNOST
Znači neposrednu opasnu situaciju, koja može prouzrokovati telesne povrede ili smrt.

UPOZORENJE
Ova reč skreće pažnju na moguću opasnu situaciju koja može prouzrokovati tešku telesnu povredu ili smrt.

OPREZ
Ova reč skreće pažnju na moguću opasnu situaciju koja može prouzrokovati laganu telesnu povredu ili materijalnu štetu.

NAPOMENA
Ova reč skreće pažnju na napomene o primeni i druge korisne informacije.

1.2 Objašnjenje piktograma i ostale napomene

Znakovi upozorenja

Upozorenje na opštu opasnost

Simboli

Pre upotrebe pročitajte uputstvo za upotrebu

Samo za upotrebu u suvoj okolini

Dvostruka izolacija

Mesto identifikacionih podataka na uređaju
Oznaka tipa i serije navedeni su na identifikacionoj pločici Vašeg uređaja. Unesite ove podatke u Vaše uputstvo za upotrebu i pozivajte se na njega kod obraćanja našem zastupništvu ili servisu.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Tip:

Generacija: 01

Serijski br.:

2 Sigurnosne napomene

2.1 Opšte sigurnosne napomene

PAŽNJA! Morate da pročitate sva uputstva. Greške kod pridržavanja u nastavku navedenih uputstava mogu dovesti do električnog udara, požara i/ili teških povreda. **DOBRO ČUVAJTE OVO UPUTSTVO.**

2.1.1 Radno mesto

a) **Pobrinite se za dobru rasvetu na području rada.**
b) **Manipulacije ili promene na uređaju nisu dozvoljene.**
c) **Uređaj nije predviđen za pričvršćivanje na zid.**
d) **Održavajte svoje područje rada čisto i pospremljeno.** Nered i neosvetljeno područje rada mogu dovesti do nezgoda.
e) **Sa uređajem ne radite u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašine.** Punjači mogu da stvaraju varnice, koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
f) **Decu i ostale osobe tokom korišćenja punjača udaljite iz područja rada.**
g) **C4/36-DC punjač uvek osigurajte od klizanja u vozilu.**

2.1.2 Električna sigurnost

a) **Priključni utikač uređaja treba odgovarati utičnici. Na utikaču se ni u kojem slučaju ne smeju izvoditi izmene.** Nepromenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od električnog udara.
b) **Izbegavajte dodir tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci.** Postoji povećana opasnost od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.
c) **Kabl ne upotrebljavajte za nošenje ili vešanje uređaja odnosno za izvlačenje utikača iz utičnice. Kabl držite dalje od izvora toplote, ulja, oštrih ivica ili pokretljivih delova uređaja.** Oštećeni ili usukani kablovi povećavaju opasnost od električnog udara.
d) **Punjač upotrebljavajte samo u suvoj okolini.** Prodiranje vode u električni uređaj povećava rizik od električnog uređaja.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

e) **Ne dodirujte oštećeni mrežni odnosno produžni kabl. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.** Oštećeni priključni i produžni kablovi predstavljaju opasnost od električnog udara.

f) **Uređaj ne pokrećite ako nije očišćen ili je mokar.** Prašina provodnih materijala, koja se nakuplja na površini alata, ili tečnost mogu pod nepovoljnim uslovima dovesti do električnog udara. Stoga, ako često obrađujete provodne materijale, odnesite zaprljane uređaje u redovnim vremenskim intervalima na proveru u Hilti servis.

g) **Punjač C 4/36-DC ne smete da upotrebljavate sa produžnim kablom.** Postoji opasnost od požara.

2.1.3 Sigurnost ljudi

a) **Ne nosite nakit kao što su prsteni ili lančići.** Nakit bi mogao prouzrokovati kratak spoj i dovesti do opekotina.

b) **Pobrinite se za bezbedno mesto punjača.** Akumulator ili punjač koji padne može da ugrozi Vas i/ili druge.

c) **Izbegavajte dodirivanje kontakta.**

d) **Akumulatorske baterije se na kraju svog radnog veka moraju zbrinuti sigurno i u skladu sa ekološkim propisima.**

e) Ovaj uređaj mogu da koriste **deca** 8 godina i preko toga kao i lica sa ograničenim psihičkim, senzornim ili duševnim sposobnostima ili lica sa nedostatkom iskustva i znanja, ukoliko ih nadzirete ili ih uputite vezano za sigurnu upotrebu uređaja i opasnostima koje su rezultat toga. Deca ne smeju da se igraju uređajem. Čišćenje i **korisničko održavanje** ne smeju da vrše **deca** bez nadzora.

f) **Decu morate podučiti o tome, da se ne smeju igrati sa uređajem.**

sr

2.1.4 Pažljivo rukovanje i upotreba punjača

a) **Pomoću punjača punite samo akumulatore koje je odobrio Hilti.**

b) **Uređaj održavajte sa pažnjom. Kontrolišite da li su delovi naprsli ili oštećeni tako da ometaju delovanje uređaja i da li su delovi polomljeni ili oštećeni tako da negativno deluju na funkciju uređaja. Oštećene delove popravite pre upotrebe uređaja.**

c) **Punjače i pripadajuće akumulatore koristite u skladu sa ovim uputstvom i na način koji je propisan za ovu posebnu vrstu uređaja.** Upotreba punjača za neke druge primene različite od predviđenih, može dovesti do opasnih situacija.

d) U slučaju zamene osigurača u utikaču upaljača za cigarete upotrebite isključivo ugrađeni tip (5x20 mm/ 250 V/ 8A).

e) **Akumulatorske pakete punite samo sa punjačima, koje je preporučio proizvođač.** Kod punjača, koji je prikladan za određenu vrstu aku-

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

mulatorskih paketa, postoji opasnost od požara ako se koristi sa drugim akumulatorskim paketima.

f) **Akumulator ili punjač koji ne koristite držite dalje od spajalica, kovanica, ključeva, eksera, vijaka i drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli prouzrokovati premošćavanje akumulatora ili kontakte punjača.** Kratak spoj između akumulatora paketa ili kontakta punjača može za posledicu imati opekotine ili požar.

g) **Kod neispravne primene može iz akumulatora poteći tečnost. Izbegavajte kontakt sa njom. U slučaju nehotičnog kontakta isperite vodom. Ako tečnost dospe u oči, dodatno potražite pomoć doktora.** Tečnost koja iscuri iz akumulatorskog paketa, može dovesti do nadražaja kože ili opekotina.

h) **Pobrinite se za to da akumulatore ne oštetite mehanički.**

i) **Ne smeju se puniti niti upotrebljavati akumulatorske baterije (na primer akumulatorske baterije sa naprslinama, polomljenim delovima, savijenim, izbijenim i/ili izvučenim kontaktima).**

2.1.5 Servisiranje

Popravku uređaja prepustite samo kvalifikovanom stručnom osoblju i samo sa originalnim rezervnim delovima. Na taj način postići će se održavanje sigurnosti uređaja.

3 Opis

sr

3.1 Upotreba u skladu sa odredbama

Uređaj služi za punjenje Litijum jonskih Hilti akumulatora nazivnog napona od 7,2 do 36 Volti.

Punjači C 4/36-90 i C 4/36-350 su namenjeni za priključak na utičnice od 100 do 240 V naizmeničnog napona (u zavisnosti od nacionalne izvedbe).

Punjač C 4/36-DC je namenjen za priključak na utičnicu upaljača za cigarete sa 12 odnosno 24 V jednosmerne struje.

Sledeće akumulatorske baterije su odobrene za ove punjače: B 12/2.6 Li-Ion sa svojim CA-B12 adapterom, B 14/1.6 Li-Ion, B 14/3.3 Li-Ion, B 22/1.6 Li-Ion, B 22/2.6 (01) Li-Ion, B 22/2.6 (02) Li-Ion, B 22/3.3 Li-Ion, B 22/5.2 (01) Li-Ion, B 36/3.0 Li-Ion, B 36/3.9 Li-Ion, B 36/6.0 Li-Ion.

Poštujte vaše nacionalne zahteve za zaštitu na radu.

Takođe, sledite sigurnosne napomene i napomene za upotrebu pribora koji koristite.

Kako biste izbegli opasnost, upotrebljavajte samo akumulatore koji su odobreni.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Akumulatore ne upotrebljavajte kao izvore energije za druge nespecifične potrošače.

Uređaj je namenjen profesionalnom korisniku, a koristiti ga, održavati i servisirati ga sme samo ovlašćeno osposobljeno osoblje. To osoblje mora biti posebno upućeno u moguće opasnosti. Uređaj i njemu pripadajuća pomoćna sredstva mogu biti opasni ako ih nepropisno i neispravno upotrebljava neosposobljeno osoblje.

Uređajem smete raditi samo kad je priključen na mrežni napon i frekvenciju koji su navedeni na identifikacionoj pločici.

3.2 Isporuka standardne opreme sadrži

1 Punjač

1 Uputstvo za upotrebu

3.3 Stanje napunjenosti Li-Ion akumulatora tokom procesa punjenja 2

LED trajno svetli	LED treperi	Stanje napunjenosti u %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % do 100%
LED 1,2	LED 3	50 % do 75 %
LED 1	LED 2	25 % do 50 %
-	LED 1	< 25 %

4 Tehnički podaci

Tehničke izmene zadržane!

Uređaj	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Hlađenje	Konvekcionalno hlađenje	Hlađenje ventilatorom	Konvekcionalno hlađenje
Akumulator	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Izlazni napon	7,2...36 V	7,2...36 V	7,2...36 V
Težina uređaja	0,6 kg	1,1 kg	0,6 kg

Mrežni napon C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
Frekvencija mreže	50...60 Hz	50...60 Hz

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Mrežni napon C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
Izlazna snaga	90 W	90 W

Mrežni napon C 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
Frekvencija mreže	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Izlazna snaga	315 W	350 W	365 W

Komandni mrežni napon C 4/36-DC	12 V	24 V
Izlazna snaga	60 W	60 W

5 Pre stavljanja u pogon

5.1 Uređaj upotrebljavajte samo na prikladnom mestu

Upotrebljavajte uređaj samo u suvoj okolini.

Uređaj treba smestiti na čisto i hladno mesto koje se ne smrzava.

Tokom procesa punjenja uređaju treba omogućiti širenje toplote, zbog toga prorezi za provetravanje moraju biti slobodni.

U tu svrhu izvadite punjač iz kutije uređaja.

Uređaj ne punite u zatvorenoj kutiji.

sr C4/36-DC punjač upotrebljavajte samo na provetrenim, zasenčenim, čistim lokacijama u vozilu.

5.2 Uključivanje uređaja

Mrežni utikač uključite u utičnicu.

NAPOMENA

Nakon što utaknete mašinu, pali se zelena lampica.

5.3 Uključivanje C4/36-DC punjača

NAPOMENA

Prilikom punjenja Hilti akumulatorske baterije pomoću C4/36-DC punjača baterija startera vozila može da se isprazni toliko da izgubi svoju funkciju.

NAPOMENA

U zavisnosti od toga kako vozilo radi, punjač se ili odmah napaja ili pošto uključite paljenje.

Mrežni utikač utaknite u utičnicu za upaljač za cigarete.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

NAPOMENA
Posle uticanja uređaja konstantno svetli zelena lampica ako je ulazni napon korektan.

6 Posluživanje

6.1 Instaliranje i punjenje akumulatora 3

OPREZ
Uverite se da su spoljašnje površine akumulatora čiste i suve pre nego što ih umetnete u punjač. Obratite pažnju na uputstvo za upotrebu punjača.

OPREZ
Akumulatore koji nisu odobreni ne smete da punite. U suprotnom slučaju može dovesti do telesnih povreda, vatre, požara i uništavanja kako akumulatora tako i punjača.

NAPOMENA
Pre instaliranja akumulatora u punjač proverite da li su kontakti čisti i bez masti.

Akumulator gurnite u odgovarajući interfejs.
Pritom pazite da se geometrija/kod akumulatora podudara sa interfejsom.
Punjenje počinje automatski nakon što se akumulator stavi na punjač!

NAPOMENA
- Akumulator se neće oštetiti čak i ako duže vreme ostane na punjaču. U tom se slučaju je neophodno da se punjač nalazi u statusu režima rada (svetli zeleni LED punjača). Ukoliko je akumulatorska baterija u potpunosti napunjenja posle nekog vremena gasi se prikaz statusa napunjenosti. Kako biste ponovo mogli da ga aktivirate akumulatorsku bateriju morate da skinete sa punjača. Iz sigurnosnih razloga preporučuje se da se nakon završetka procesa punjenja akumulatorsku bateriju izvadite iz punjača.
- Li-Ion akumulatorske baterije su u svako doba spremni za primenu, čak i u delimično napunjenom stanju. Napredak punjenja prikazuje se putem LED dioda.

6.2 Uklanjanje akumulatora 4

1. Pritisnite jedno ili oba dugmeta za deblokadu.
2. Akumulator iz uređaja izvucite u nazad.

6.3 Nega Li-Ion akumulatora

Izbegavajte prodiranje vlage.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Da biste postigli maksimalni radni vek akumulatora, završite pražnjenje čim snaga uređaja znatno padne.

NAPOMENA
Kod nastavka upotrebe uređaja pražnjenje se automatski završava pre nego što bi moglo doći do oštećenja ćelija.

Akumulator punite samo sa dozvoljenim Hilti punjačima za Li-Ion akumulatore.

NAPOMENA
- Osvežavanje akumulatora kao kod NiCd ili NiMH akumulatora nije potrebno.
- Prekid punjenja ne narušava radni vek akumulatora.
- Proces punjenja se može u svako doba pokrenuti bez narušavanja radnog veka. Memorijskog efekta kao kod NiCd ili NiMH akumulatora nema.
- Akumulatorske baterije se najbolje skladište u potpuno napunjenom stanju na hladnom i suvom mestu. Skladištenje akumulatora na visokim temperaturama okoline (iza prozorskih stakala) je nepovoljno, narušava radni vek akumulatora i povećava razmeru samopražnjenja ćelija.
- Ako se akumulator više ne napuni do kraja, izgubio je kapacitet zbog starenja ili preopterećenja. Rad sa tim akumulatorom je još uvek moguć. Akumulator bi ipak uskoro trebalo da zamenite novim.

6.4 Signalni elementi na punjaču

sr

Zelena lampica	Trajno svetli	Uređaj je priključen na mrežu, mreža je u korektnoj zoni napona i punjač je spreman za funkciju.
	Trepereće svetlo	Akumulator je prehladan ili prevruć, ne puni se. Kada akumulator postigne potrebnu temperaturu, uređaj se automatski prebacuje na proces punjenja.
	Lampica ugašena	Smetnja na punjaču. Uverite se da postoji korektan ulazni napon. Isključite uređaj i ponovo ga uključite, ako je lampica i dalje ugašena, pošaljite uređaj u Hilti servisnu radionicu.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

6.5 Elementi za prikaz na akumulatoru 2

6.5.1 Signal stanja napunjenosti

Ako zelena lampica na punjaču svetli trajnim svetlom, treperenje lampice na akumulatoru prikazuje proces punjenja.

6.5.2 Signal previsoke/preniske temperature

Treperenje zelene lampice na punjaču prikazuje da li je akumulator prevruć ili prehladan. LED na akumulatorskom paketu uz to prikazuje stanje napunjenosti Li-Ion akumulatora.

6.5.3 Prikaz akumulatora koji je u kvaru

Ako zelena lampica na punjaču trajno svetli, a sve lampice na akumulatoru su ugašene, skinite akumulator sa punjača. Ako lampica nakon aktiviranja signala stanja napunjenosti na akumulatoru ostane ugašena, akumulator je pokvaren. Akumulator odnesite na proveru u Hilti centar.

7 Nega i održavanje

OPREZ
Izvucite mrežni utikač iz utičnice.

UPOZORENJE
Popravke električnih delova i zamenu mrežnog kabla sme vršiti samo električar.

7.1 Nega uređaja

OPREZ
Uređajem rukujte sa pažnjom, tako što ćete ga održavajte suvim, čistim, bez ulja i masti. Ne upotrebljavajte sredstva za negu na bazi silikona.

Nikada ne radite sa uređajem ukoliko su prorezi za ventilaciju začepljeni! Proreze za ventilaciju oprezno očistite suvom četkom. Sprečite prodiranje stranih tela u unutrašnjost uređaja. Spoljašnju stranu kućišta uređaja redovno čistite lagano navlaženom krpom za čišćenje. Za čišćenje ne upotrebljavajte uređaj za raspršivanje, parni raspršivač ili tekuću vodu! Time se može ugroziti električna sigurnost uređaja.

8 Zbrinjavanje otpada

OPASNOST
Kod nestručnog zbrinjavanja opreme može doći do sledećih pojava:

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Pri spaljivanju plastičnih delova nastaju otrovni gasovi, koji su opasni za zdravlje ljudi.

Baterije mogu eksplodirati i pritom prouzrokovati trovanja, opekotine, povrede kiselinom ili zagađenje okoline ukoliko se oštete ili previše zagreju.

Neodgovornim zbrinjavanjem omogućavate neovlašćenim osobama nepropisnu upotrebu opreme. Time možete povrediti sebe i druge osobe i zagaditi okolinu.

OPREZ

Bez odlaganja uklonite na otpad akumulatore koji su u kvaru. Držite ih dalje od dohvata dece. Akumulatore nemojte da rastavljate na komponente i nemojte da ih spaljujete.

OPREZ

Akumulatore uklonite na otpad prema nacionalnim propisima ili islužene akumulatore vratite nazad u Hilti.

Uređaji fabrike Hilti izrađeni su većim delom od materijala koji se mogu ponovno preraditi. Pretpostavka za to je njihovo stručno razvrstavanje. Fabrika Hilti je u mnogim državama spremna za preuzimanje svojih starih uređaja na recikliranje. O tome se raspitajte u servisu fabrike Hilti ili kod Vašeg savetnika za prodaju.

sr

Samo za države EU

Električne alate ne odlažite u kućne otpatke!

Prema evropskoj direktivi i nacionalnom pravu i preuzimanju starih električnih i elektronskih uređaja, istrošeni električni uređaji moraju se skupljati odvojeno i predati na ekološki ispravnu ponovnu preradu.

9 Garancija proizvođača za uređaje

U slučaju pitanja o uslovima garancije obratite se Vašem lokalnom HILTI partneru.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

10 EZ izjava o usklađenosti (original)

Oznaka:	Punjač
Oznaka tipa:	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
Generacija:	01
Godina konstrukcije:	2011/2011/2015

Pod vlastitom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod u skladu sa sledećim smernicama i normama: do 19. aprila 2016.: 2004/108/EZ, od 20. aprila 2016.: 2014/30/EU, 2011/65/EU, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

Za punjače C 4/36-90 i C 4/36-350 važi do 19. aprila 2016.: 2006/95/EZ, od 20. aprila 2016.: 2014/35/EU.

Za punjač C 4/36-DC važi ECE R.10

Hilti akcionarsko društvo, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015

Tehnička dokumentacija kod:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

ORİJİNAL KULLANIM KILAVUZU
C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
Şarj cihazı

Çalıştırmadan önce kullanım kılavuzunu mutlaka okuyunuz.
Bu kullanım kılavuzunu daima cihaz ile birlikte muhafaza ediniz.
Cihazı, sadece kullanım kılavuzu ile birlikte başka kişilere veriniz.

İçindekiler

1	**Genel bilgiler**	209
2	**Güvenlik uyarıları**	210
3	**Tanımlama**	212
4	**Teknik veriler**	213
5	**Çalıştırma**	214
6	**Kullanım**	215
7	**Bakım ve onarım**	217
8	**İmha**	217
9	**Cihazların üretici garantisi**	218
10	**AB Uygunluk açıklaması (Orijinal)**	218

tr

1 Sayıların her biri bir resme atanmıştır. İlgili resimleri kullanım kılavuzunun başlangıcında bulabilirsiniz.
Bu kullanım kılavuzunun metninde "alet" daima şarj cihazı C 4/36-350 veya şarj cihazı C 4/36-90 veya C 4/36-DC'yi belirtmektedir.

Kullanım elemanları ve alet parçaları 1

①	"Şarj durumu göstergesinin devreye alınması" ilave fonksiyonuna sahip kilit açma düğmesi
②	Akü
③	LED şarj durumu göstergesi
④	Gösterge lambası
⑤	Akü arabirimi

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

1 Genel bilgiler

1.1 Uyarı metinleri ve anlamları

TEHLİKE
Ağır vücut yaralanmalarına veya doğrudan ölüme sebep olabilecek tehlikeler için.

İKAZ
Ağır vücut yaralanmalarına veya ölüme sebep olabilecek olası tehlikeli durumlar için.

DİKKAT
Hafif vücut yaralanmalarına veya maddi hasarlara yol açabilecek olası tehlikeli durumlar için.

UYARI
Kullanım uyarıları ve kullanım ile ilgili diğer gerekli bilgiler.

1.2 Piktogramların açıklaması ve diğer uyarılar

İkaz işaretleri

Genel tehlikelere karşı uyarı

Semboller

Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz

Sadece kuru ortamlarda kullanılmalıdır

Çift izolasyonlu

Tanımlama detaylarının cihaz üzerindeki yeri
Tip tanımı ve model tanımı aletinizin tip plakası üzerindedir. Bu verileri kullanım kılavuzunuza aktarınız ve temsilcilik veya servislerimize olan sorularınızda her zaman bu verileri bulundurunuz.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Tip:

Jenerasyon: 01

Seri no:

2 Güvenlik uyarıları

2.1 Genel güvenlik uyarıları

DİKKAT! Tüm talimatlar okunmalıdır. Aşağıda belirtilen talimatlara uyulmaması durumunda elektrik çarpması, yanma ve/veya ağır yaralanmalar söz konusu olabilir. **BU TALİMATLARI İYİ MUHAFAZA EDİNİZ.**

2.1.1 Çalışma yeri

a) **Çalışma alanının iyi aydınlatılmasını sağlayınız.**
b) **Alette manipülasyonlara veya değişikliklere izin verilmez.**
c) **Alet için duvara sabitleme öngörülmemiştir.**
d) **Çalışma alanınızı temiz ve toplu tutunuz.** Düzensiz ve aydınlatmasız çalışma alanları kazalara yol açabilir.
e) **Yanıcı sıvıların, gazların veya tozların bulunduğu patlama tehlikesi olan yerlerde alet ile çalışmayınız.** Şarj cihazları, toz veya buharı yakabilecek kıvılcım oluşturabilirler.
f) **Şarj cihazını kullanırken çocukları ve diğer kişileri uzak tutunuz.**
g) **C4/36-DC şarj cihazını araçta her zaman kaymaya karşı emniyete alınız.**

tr

2.1.2 Elektrik güvenliği

a) **Aletin bağlantı fişi prize uygun olmalıdır. Fiş hiçbir şekilde değiştirilmemelidir.** Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler elektrik çarpması riskini azaltır.
b) **Borular, radyatörler, fırınlar ve buzdolapları gibi toprağa temas eden üst yüzeylere vücudunuzla temas etmekten kaçınınız.** Vücudunuzun toprakla teması var ise yüksek elektrik çarpması riski oluşur.
c) **Aleti taşımak, asmak veya fişi şalterden çekmek için kabloyu kullanım amacı dışında kullanmayınız. Kabloyu sıcaktan, yağdan, keskin kenarlardan ve hareketli alet parçalarından uzak tutunuz.** Hasarlı veya karışmış kablolar elektrik çarpması riskini arttırır.
d) **Şarj cihazını sadece kuru ortamlarda kullanınız.** Elektrikli bir alete su girmesi elektrik çarpması riskini arttırır.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

e) **Çalışma esnasında şebeke veya uzatma kablosu hasar görürse, bu kabloya dokunmamalısınız. Şebeke fişini prizden çekiniz.** Hasarlı bağlantı ve uzatma kabloları elektrik çarpması nedeniyle tehlike oluşturur.

f) **Aleti asla kirli veya ıslak durumda çalıştırmayınız.** Alet üst yüzeyindeki toz, özellikle iletken malzeme veya nem, uygunsuz kullanımlar sonucu elektrik çarpmasına yol açabilir. Bu yüzden özellikle iletken malzemelerin sık işlenmesinde kirlenen aletleri düzenli aralıklarla Hilti Servisi'ne kontrol ettiriniz.

g) **Şarj cihazı C 4/36-DC uzatma kablosuyla kullanılamaz.** Yangın tehlikesi oluşur.

2.1.3 Kişilerin güvenliği

a) **Yüzük veya zincir gibi takılar takmayınız.** Takı kısa devreye sebep olabilir ve yanmalara yol açabilir.

b) **Şarj cihazının güvenli bir konumu için özen gösteriniz.** Akünün veya şarj cihazının düşmesi, size veya etrafınızdakilere zarar verebilir.

c) **Kontaklara temas etmekten kaçınınız.**

d) **Kullanım süreleri dolduktan sonra aküleri çevreye zarar vermeden ve güvenli bir şekilde imha ediniz.**

e) Bu cihaz, 8 yaşından büyük **çocuklar** ve düşük fiziksel, algısal ve zihinsel yeteneklere sahip erişkinler veya kullanma konusunda bilgisiz ve deneyimsiz kişiler tarafından, ancak gözetim altındayken veya cihazın güvenli biçimde kullanılması ve kullanımından doğan tehlikeler konusunda eğitim aldıktan sonra kullanılabilir. Çocuklar cihaz ile oynamamalıdır. Temizlik ve **kullanıcı bakımı** gözetimsiz **çocuklar** tarafından yürütülemez.

f) **Çocuklara alet ile oynamalarının yasak olduğu öğretilmelidir.**

tr

2.1.4 Şarj cihazlarının özenli kullanımı

a) **Şarj cihazıyla sadece izin verilen Hilti akülerini şarj ediniz.**

b) **Aletin bakımını titizlikle yapınız. Parçaların kırılıp kırılmadığı veya hasarlanıp hasarlanmadığı, alet fonksiyonlarının kısıtlanma durumlarını kontrol ediniz. Hasarlı parçaları aleti kullanmadan önce tamir ettiriniz.**

c) **Şarj aletlerini ve buna ait aküleri bu talimatlara ve bu alete özgü açıklamalara uygun şekilde kullanınız.** Şarj cihazının ön görülen kullanımı dışında kullanılması tehlikeli durumlara yol açabilir.

d) Çakmak soketindeki sigortanın değiştirilmesi sırasında sadece monte edilmiş olan mevcut tip kullanılmalıdır (5x20 mm⁄ 250 V⁄ 8A).

e) **Aküleri sadece üretici tarafından tavsiye edilen şarj cihazları ile şarj ediniz.** Belirli bir akü için uygun olan bir şarj cihazı, başka akülerle kullanılırsa yanma tehlikesi vardır.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

f) **Kullanılmayan akü veya şarj aletini, akünün veya şarj ünitelerinin köprülenmesine sebep olabilecek ataçlar, madeni paralar, anahtarlar, çiviler, vidalar veya diğer küçük metal cisimlerden uzak tutunuz.** Akü veya şarj kontakları arasındaki kısa devre, yanıklara veya yangına sebep olabilir.

g) **Yanlış kullanımda aküden sıvı çıkabilir. Bunlar ile teması önleyiniz. Tesadüfen temasta su ile durulayınız. Sıvı gözlere temas ederse ayrıca doktor yardımı isteyiniz.** Dışarı akan akü sıvısı cilt tahrişine ve yanmalarına yol açabilir.

h) **Akülerin mekanik hasar görmemesine dikkat ediniz.**

i) **Hasarlı bataryalar (örneğin çatlak, kırık parça, bükülme, içeri girmiş ve/veya dışarı çıkmış kontak noktaları bulunan bataryalar) şarj edilmemeli veya tekrar kullanılmamalıdır.**

2.1.5 Servis

Aletinizi sadece kalifiye uzman personele ve sadece orijinal yedek parçalar ile tamir ettiriniz. Böylece alet güvenliğinin korunduğundan emin olunur.

3 Tanımlama

3.1 Usulüne uygun kullanım

Cihaz, Hilti Lityum İyon akülerin 7,2 ile 36 Volt arası nominal gerilim ile şarj olmasını sağlar.

Şarj cihazları C 4/36-90 ve C 4/36-350, 100 ile 240 Volt arasında alternatif akımlı (ulusal modele göre değişir) prizlere bağlanarak çalıştırılabilir.

tr

Şarj cihazı C 4/36-DC bir çakmak soketi üzerinden 12 veya 24 Volt doğru akım bağlantısı sağlamak üzere tasarlanmıştır.

Aşağıdaki bataryalar bu şarj cihazları için kullanılabilir: B 12/2.6 Li-Ion (CA-B12 adaptörü ile), B 14/1.6 Li-Ion, B 14/3.3 Li-Ion , B 22/1.6 Li-Ion, B 22/2.6 (01) Li-Ion, B 22/2.6 (02) Li-Ion, B 22/3.3 Li-Ion, B 22/5.2 (01) Li-Ion, B 36/3.0 Li-Ion, B 36/3.9 Li-Ion, B 36/6.0 Li-Ion.

Ulusal iş güvenliği gereksinimlerini dikkate alınız.

Kullanılan aksesuarların güvenlik ve kullanım uyarılarına da uyunuz.

Olası tehlikelerden kaçınmak için sadece izin verilen aküleri kullanınız.

Aküler öngörülmemiş diğer tüketiciler için enerji kaynağı olarak kullanılmamalıdır.

Cihaz profesyonel kullanıcılar için ön görülmüştür ve sadece yetkili personel tarafından kullanılabilir ve bakımı yapılabilir. Bu personel meydana gelebilecek tehlikeler hakkında özel olarak eğitim görmüş olmalıdır. Eğitim görme-

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

miş personel tarafından uygunsuz işlem yapılır usulüne uygun kullanılmazsa, cihaz ve yardımcı gereçlerinden dolayı tehlike oluşabilir.

Çalışma sadece tip plakasında verilen şebeke gerilimi ve frekansta gerçekleşmelidir.

3.2 Standart donanımın teslimat kapsamına aşağıdakiler dahildir

1 Şarj cihazı

1 Kullanım kılavuzu

3.3 Şarj işlemi sırasında Lityum İyon akülerin şarj durumu 2

LED sürekli yanıyor	LED yanıp sönüyor	% olarak şarj durumu
LED 1,2,3,4	-	= % 100
LED 1,2,3	LED 4	% 75 ile %100'e kadar
LED 1,2	LED 3	% 50 ile %75'e kadar
LED 1	LED 2	% 25 ile %50'e kadar
-	LED 1	< % 25

4 Teknik veriler

Teknik değişiklik hakkı saklıdır!

Alet	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Soğutma	Devridaim soğutma	Fanla soğutma	Devridaim soğutma
Akü	Lityum İyon	Lityum İyon	Lityum İyon
Çıkış gerilimi	7,2...36 V	7,2...36 V	7,2...36 V
Alet ağırlığı	0,6 kg	1,1 kg	0,6 kg

Şebeke gerilimi C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
Şebeke frekansı	50...60 Hz	50...60 Hz
Çıkış gücü	90 W	90 W

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Şebeke gerilimi C 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
Şebeke frekansı	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Çıkış gücü	315 W	350 W	365 W

Araç şebeke gerilimi C 4/36-DC	12 V	24 V
Çıkış gücü	60 W	60 W

5 Çalıştırma

5.1 Aleti sadece uygun bir yerde kullanınız

Cihazı sadece kuru ortamlarda kullanınız.

Aletin bulunduğu yer temiz ve serin, ayrıca passız olmalıdır.

Şarj işlemi esnasında alet ısınabilir, bu yüzden havalandırma delikleri açık olmalıdır.

Bunun için şarj cihazını alet çantasından çıkartınız.

Kapalı bir kap içinde şarj etmeyiniz.

C4/36-DC şarj cihazını sadece havalandırılan, gölge ve temiz yerlerdeki araçların içinde kullanınız.

5.2 Aletin devreye alınması

Şebeke fişini prize takınız.

tr

UYARI

Alet takıldıktan sonra yeşil lamba yanar.

5.3 C4/36-DC şarj cihazının açılması

UYARI

Hilti akülerin C4/36-DC şarj cihazı ile şarj edilmesi sırasında aracın çalıştırma akümülatörü, kendi fonksiyonunu yitirecek kadar deşarj olabilir.

UYARI

Aracın nasıl çalıştığına bağlı olarak, şarj cihazı beslemesi ya hemen ya da kontak açıldıktan sonra başlar.

Şebeke fişini çakmak soketine takınız.

UYARI

Alet takıldıktan sonra, giriş gerilimi doğru ise yeşil lamba sürekli yanar.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

6 Kullanım

6.1 Akünün takılması ve şarj edilmesi 3

DİKKAT

Şarj cihazını kullanmadan önce akü dış yüzeylerinin temiz ve kuru olmasını sağlayınız. Şarj cihazının kullanım kılavuzunu dikkate alınız.

DİKKAT

İzin verilmeyen aküler şarj edilemez. Aksi takdirde kişilerde yaralanmalar, ateş, yanık ve akü ve şarj aleti hasarı meydana gelebilir.

UYARI

Aküleri şarj cihazına yerleştirmeden önce temas yerlerinin temiz ve yağsız olduğunu kontrol ediniz.

Aküyü öngörülen arabirime yerleştiriniz.

Akünün ve arabirimin geometrisi/kodlamasının uyumlu olmasına dikkat ediniz.

Akü şarj cihazına oturduktan sonra şarj işlemi otomatik olarak başlar!

UYARI

- Akü uzun süre şarj aletinde kalsa bile zarar görmez. Bu durumda şarj cihazının işletim durumunda olması gereklidir (şarj cihazı yeşil LED'i yanmalıdır). Batarya tam dolduktan bir süre sonra şarj seviyesi göstergesi söner. Bunu tekrar aktifleştirmek için batarya şarj cihazından alınmalıdır. Güvenlik nedenlerinden dolayı, şarj işlemi sona erdikten sonra bataryanın şarj cihazından çıkartılması önerilir.
- Lityum İyon aküler, kısmen dolu olmaları durumunda bile her zaman kullanıma hazırdır. Şarj işleminin durumu LED'ler aracılığıyla size gösterilir.

6.2 Akünün çıkartılması 4

1. Kilit açma düğmelerinden birine veya her ikisine basınız.
2. Akü aletten arkaya doğru çekilmelidir.

6.3 Lityum İyon akülerin bakımı

Nem almasını önleyiniz.

Akülerde maksimum kullanım ömrüne erişmek için akü gücü belirgin bir şekilde azaldığı zaman deşarjı sonlandırınız.

UYARI

Alet çalışmaya devam ederken akü elemanları hasar görmeden deşarj otomatik olarak sonlanır.

Aküleri Hilti tarafından Lityum İyon aküler için izin verilen şarj cihazlarıyla şarj ediniz.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

UYARI

- NiCd veya NiMH akülerde olduğu gibi akülere şarj takviyesi gerekli değildir.
- Şarj işlemine ara verilmesi akülerin kullanım ömrünü azaltmaz.
- Şarj etme işlemi, kullanım ömrüne zarar vermeden her zaman başlatılabilir. NiCd veya NiMH akülerdeki gibi hafıza etkisi (memory effect) yoktur.
- Aküler için en iyisi, tam dolu olarak, serin ve kuru bir yerde muhafaza edilmeleridir. Akülerin yüksek çevre sıcaklığında (camın arkasında) muhafaza edilmesi uygun değildir, akülerin kullanım ömrünü kısaltır ve akü hücrelerinin kendiliğinden deşarj olma oranı artar.
- Akü artık tam olarak dolmuyorsa, eskidiğinden veya gereğinden fazla çalıştırıldığından kapasitesi azalmıştır. Ancak bu aküyle çalışma yapmak yine de mümkündür. Ama kısa zaman içinde aküyü yenisiyle değiştirmelisiniz.

6.4 Şarj cihazındaki gösterge elemanları

Yeşil lamba	Sürekli ışık	Cihaz şebekeye bağlandı, şebeke doğru gerilim aralığına sahip ve şarj cihazı çalışmaya hazır.
	Yanıp sönen ışık	Akü çok soğuk ya da çok sıcak ise şarj etme gerçekleşmez. Akü gerekli sıcaklığa ulaşır ulaşmaz, şarj cihazı otomatik olarak şarj işlemine geçiş yapar.
	Işık kapalı	Şarj cihazında arıza. Doğru giriş geriliminin mevcut olduğundan emin olunuz. Aleti çıkartıp tekrar takınız, ışık halen kapalı ise, aleti lütfen bir Hilti onarım servisine getiriniz.

6.5 Aküdeki gösterge elemanları 2

6.5.1 Şarj işlemi göstergesi

Şarj cihazındaki yeşil lamba sürekli yanıyorsa, aküde bir lambanın yanıp sönmesi şarj işlemini gösterir.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

6.5.2 Yüksek / Düşük sıcaklık göstergesi

Akü çok sıcak veya çok soğuk olduğunda bu, şarj cihazındaki yeşil lambanın yanıp sönmesi ile gösterilir. Akümdeki LED'ler Lityum İyon akü paketlerini şarj durumu gösterir.

6.5.3 Arızalı akü göstergesi

Şarj cihazındaki yeşil lamba sürekli yanıyor ve aküdeki tüm lambalar kapalı ise, aküyü şarj cihazından çıkartınız. Şarj durumu göstergesi devreye alındıktan sonra aküdeki lambalar kapalı kalıyorsa, akü arızalıdır. Aküyü Hilti Center'da kontrol ettiriniz.

7 Bakım ve onarım

DİKKAT
Şebeke fişini prizden çekiniz.

İKAZ
Elektrik parçalarındaki onarımlar ve şebeke kablosunun değişimi sadece elektronik uzmanı tarafından yapılabilir.

7.1 Aletin koruyucu bakımı

DİKKAT
Aletin özellikle tutamak yüzeylerini kuru ve temiz tutunuz ve bu yüzeylerde yağ ve yakıt kalıntıları olmamasına dikkat ediniz. Silikon içerikli bakım malzemesi kullanmayınız.

Aleti hiç bir zaman havalandırma delikleri tıkalı iken çalıştırmayınız! Havalandırma deliklerini kuru bir fırça ile dikkatlice temizleyiniz. Yabancı cisimlerin alet içine girmesine engel olunuz. Aletin dış yüzeyini düzenli olarak hafif nemli bir bez ile temizleyiniz. Temizlik için püskürtme aleti, buharlı alet veya su kullanmayınız! Alet elektrik güvenliği bu yüzden tehlikeye maruz kalabilir.

8 İmha

TEHLİKE
Donanımın uygunsuz olarak imha edilmesi aşağıdaki olaylara sebebiyet verebilir:

Plastik parçaların yanması esnasında, kişilerin hastalanmasına sebep olabilecek zehirli gazlar oluşur.

Piller hasar görür veya çok ısınırlarsa patlayabilirler ve zehirlenmelere, yanmalara, cilt tahrişlerine veya çevre kirliğine neden olabilirler.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Düşüncesiz imha etme ile yetkisiz kişilerin donanımı yanlış kullanmasını mümkün kılarsınız. Ayrıca kendiniz ve üçüncü şahıslar ağır yaralanabilir hem de çevre kirlenebilir.

DİKKAT

Arızalı aküleri hemen imha ediniz. Bunları çocuklardan uzak tutunuz. Aküleri parçalarına ayırmayınız ve yakmayınız.

DİKKAT

Aküleri ulusal düzenlemelere uygun olarak imha ediniz veya artık kullanılmayan aküleri Hilti'ye iade ediniz.

Hilti aletleri yüksek oranda tekrar kullanılabilen malzemelerden üretilmiştir. Tekrar kullanım için ön koşul usulüne uygun malzeme ayırmadır. Bir çok ülkede Hilti eski aletinizi değerlendirmek için geri almaya hazırdır. Hilti müşteri hizmetleri veya satıcınıza sorunuz.

Sadece AB ülkeleri için

Elektrikli el aletlerini çöpe atmayınız!

Avrupa yönetmeliğine göre elektrikli ve elektronik eski aletler ve yürürlükte olan ulusal talimatlara göre kullanılmış elektrikli el aletleri ayrı olarak toplanmalı ve çevreye zarar vermeden yeniden değerlendirilmesi sağlanmalıdır.

9 Cihazların üretici garantisi

Garanti koşullarına ilişkin sorularınız için lütfen yerel HILTI iş ortağınıza başvurunuz.

10 AB Uygunluk açıklaması (Orijinal)

İşaret:	Şarj cihazı
Tip işareti:	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
Jenerasyon:	01
Yapım yılı:	2011/2011/2015

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Bu ürünün aşağıdaki yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu kendi sorumluluğumuzda açıklıyoruz: bitiş 19. Nisan 2016: 2004/108/EG, ab 20. Nisan 2016: 2014/30/EU, 2011/65/EU, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

Şarj cihazları C 4/36-90 ve C 4/36-350 için bitiş 19. Nisan 2016: 2006/95/EC, başlangıç 20. Nisan 2016: 2014/35/EU geçerlidir.

Şarj cihazı C 4/36-DC için ECE R.10 geçerlidir

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015

Teknik dokümantasyon:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

ОРИГІНАЛЬНА ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Зарядний пристрій C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC

Перш ніж розпочинати роботу, уважно прочитайте інструкцію з експлуатації.

Завжди зберігайте цю інструкцію з експлуатації разом з інструментом.

При зміні власника передавайте інструмент лише разом із інструкцією з експлуатації.

Зміст

1	**Загальні вказівки**	221
2	**Вказівки з техніки безпеки**	222
3	**Опис**	225
4	**Технічні дані**	226
5	**Підготовка до роботи**	227
6	**Експлуатація**	228
7	**Догляд і технічне обслуговування**	231
8	**Утилізація**	231
9	**Гарантійні зобов'язання виробника інструментів**	232
10	**Сертифікат відповідності ЄС (оригінал)**	233

uk

1 Цифрові позначення вказують на зображення. Зображення наведені на початку інструкції з експлуатації.

У тексті цієї інструкції з експлуатації «інструмент» завжди означає зарядний пристрій C 4/36-350, C 4/36-90 або C 4/36-DC.

Органи керування та елементи конструкції інструмента 1

①	Деблокувальна кнопка з додатковою функцією активації індикатора стану заряду акумуляторної батареї
②	Акумулятор
③	Світлодіодний індикатор стану заряду акумуляторної батареї
④	Індикаторна лампа
⑤	Гніздо для акумуляторної батареї

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

1 Загальні вказівки

1.1 Сигнальні слова та їх значення

НЕБЕЗПЕКА
Вказує на безпосередньо загрожуючу небезпеку, що може призвести до тяжких тілесних ушкоджень або навіть до смерті.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ
Вказує на потенціально небезпечну ситуацію, яка може призвести до тяжких тілесних ушкоджень або навіть до смерті.

ОБЕРЕЖНО
Вказує на потенціально небезпечну ситуацію, яка може призвести до легких тілесних ушкоджень та до матеріальних збитків.

ВКАЗІВКА
Для вказівок щодо експлуатації та для іншої корисної інформації.

1.2 Пояснення піктограм та інша інформація

Попереджувальні знаки

Попередження про загальну небезпеку

Символи

Перед використанням прочитайте інструкцію з експлуатації

Для використання тільки у сухому середовищі

Подвійна ізоляція

uk

Місця розташування ідентифікаційних позначок на інструменті
Тип і серійний номер інструмента вказані на його заводській табличці. Занесіть ці дані до інструкції з експлуатації і завжди посилайтесь на них, звертаючись до нашого представництва та до відділу сервісного обслуговування.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Тип:

Версія: 01

Заводський №:

2 Вказівки з техніки безпеки

2.1 Загальні вказівки з техніки безпеки

УВАГА! Обов'язково ознайомтеся зі всіма вказівками. Щонайменшого недотримання вказівок та інструкцій з техніки безпеки може бути досить для враження електричним струмом, пожежі та/або тяжких травм. **ЗБЕРІГАЙТЕ ЦІ ВКАЗІВКИ В НАДІЙНОМУ МІСЦІ.**

2.1.1 Безпека робочого місця

a) **Подбайте про належне освітлення робочого місця.**

b) **Вносити будь-які зміни в конструкцію інструмента заборонено.**

c) **Кріплення інструмента на стіні не передбачено.**

d) **Утримуйте робоче місце в чистоті та подбайте про порядок на ньому.** Безлад на робочому місці та недостатнє освітлення можуть стати причиною нещасних випадків.

e) **Не працюйте з інструментом у вибухонебезпечному середовищі, що містить в собі легкозаймисті рідини, гази або пил.** Під час роботи зарядні пристрої іскрять, від чого можуть зайнятися легкозаймисті випари або пил.

f) **Подбайте, щоб під час застосування зарядного пристрою поблизу не було дітей та сторонніх.**

g) **Завжди закріплюйте зарядний пристрій C4/36-DC в автомобілі, щоб він випадково не зсунувся.**

2.1.2 Електрична безпека

a) **Штепсельна вилка інструмента повинна підходити до розетки живлення. Забороняється вносити зміни до конструкції штепсельної вилки.** При застосуванні оригінальних штепсельних вилок і відповідних їм розеток знижується ризик ураження електричним струмом.

b) **Уникайте під час роботи торкатися заземлених поверхонь, наприклад, труб, радіаторів опалення, печей та холодильників.** Якщо ваше тіло знаходиться в контакті з системою заземлення, існує підвищений ризик ураження електричним струмом.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

c) **Не використовуйте кабель не за призначенням, не переносьте за нього інструмент, не користуйтесь ним для підвішування інструмента та не витягуйте за нього штепсельну вилку з розетки. Оберігайте кабель від впливу високих температур, від дії мастил та контакту з гострими кромками або рухомими частинами інструмента.** Пошкоджений або заплутаний кабель підвищує ризик ураження електричним струмом.

d) **Використовуйте зарядний пристрій тільки у сухому середовищі.** У разі проникнення води в електроінструмент підвищується ризик ураження електричним струмом.

e) **Якщо під час роботи було пошкоджено кабель живлення або подовжувальний кабель, до нього заборонено навіть торкатися. Вийміть штепсельну вилку з розетки.** Пошкоджені дроти живлення та подовжувальні кабелі становлять серйозну небезпеку враження електричним струмом.

f) **Не користуйтеся інструментом, якщо він знаходиться у забрудненому чи мокрому стані.** За несприятливих умов волога та пил, особливо від струмопровідних матеріалів, що накопичуються на поверхні інструмента, можуть призвести до ураження електричним струмом. З огляду на це, особливо якщо доводиться часто виконувати обробку електропровідних матеріалів, рекомендується регулярно здавати забруднені ними інструменти в службу сервісного обслуговування компанії Hilti для перевірки.

g) **Забороняється використовувати зарядний пристрій C 4/36-DC із подовжувальним кабелем.** Інакше існує небезпека виникнення пожежі.

2.1.3 Безпека персоналу

a) **Під час роботи не носіть прикраси, зокрема персні або ланцюжки.** Прикраси можуть спричинити коротке замикання, що призведе до опіків.

b) **Подбайте про те, щоб зарядний пристрій був у стійкому положенні.** Падіння акумуляторної батареї або зарядного пристрою може становити небезпеку для Вас та/або інших осіб.

c) **Уникайте торкатися контактів.**

d) **Акумуляторні батареї, строк служби яких закінчився, повинні бути утилізовані з дотриманням чинних вимог щодо захисту довкілля та безпеки.**

e) Цей інструмент може використовуватися **дітьми** старше 8 років, особами з обмеженими фізичними, чуттєвими або розумовими можливостями, а також особами без відповідного досвіду або професійної підготовки, якщо вони працюють під наглядом або отримали інструкції щодо належного використання інструмента та розуміють

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

пов'язані з цим ризики. Дітям забороняється грати з інструментом. Чищення та відповідне **технічне обслуговування** інструмента можна доручати **дітям** тільки за умови належного нагляду.

f) **Обов'язково роз'ясніть дітям, що гратися з інструментом суворо заборонено.**

2.1.4 Належне використання зарядних пристроїв та дбайливий догляд за ними

a) **Використовуйте зарядний пристрій для заряджання тільки тих акумуляторних батарей, що допущені до експлуатації компанією Hilti.**

b) **Дбайливо доглядайте за інструментом. Контролюйте, чи не зламані або не пошкоджені його деталі настільки, що це негативно позначається на його справній роботі. Пошкоджені деталі завчасно, ще до початку роботи з інструментом, здайте в ремонт.**

c) **Використовуйте зарядні пристрої та відповідні акумуляторні батареї згідно з цими вказівками і лише так, як це передбачено для конкретного типу інструмента.** Використання інструментів не за призначенням може призвести до виникнення небезпечних ситуацій.

d) При замене предохранителя в прикуривателе используйте только тот тип, который был установлен (5 x 20 мм 250 В/8 А).

e) **Для заряджання акумуляторів застосовуйте лише зарядні пристрої, рекомендовані виробником.** Зарядний пристрій, придатний для заряджання акумуляторів певного типу, може спричинити пожежу, якщо його застосовувати для заряджання акумуляторів інших типів.

f) **Акумуляторну батарею або зарядний пристрій, що не використовуються, тримайте подалі від канцелярських скріпок, монет, ключів, цвяхів, гвинтів та інших дрібних металевих предметів, які можуть спричинити коротке замикання контактів.** Коротке замикання контактів акумуляторної батареї або зарядного пристрою може призвести до опіків або до пожежі.

g) **При неправильному використанні з акумуляторної батареї може пролитися рідина. Уникайте контакту з нею. У разі випадкового контакту негайно змийте достатньою кількістю води. Якщо рідина потрапила в очі, рекомендується додатково звернутися по лікарську допомогу.** Пролита з акумулятора рідина може призвести до подразнення шкіри або хімічних опіків.

h) **Уникайте механічного пошкодження акумуляторних батарей.**

i) **Пошкоджені акумулятори (зокрема з тріщинами, відламаними деталями, погнутими, вдавленими або витягнутими контактами) не можна ані заряджати, ані продовжувати їх використовувати.**

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

2.1.5 Сервісне обслуговування

Доручайте ремонт інструмента лише кваліфікованому персоналу зі спеціальною підготовкою за умови використання тільки оригінальних запасних частин. За рахунок цього забезпечиться збереження безпеки інструмента.

3 Опис

3.1 Застосування за призначенням

Інструмент призначений для заряджання літій-іонних акумуляторних батарей Hilti з номінальною напругою від 7,2 В до 36 В.

Зарядні пристрої C 4/36-90 та C 4/36-350 призначені для підключення до розеток електричної мережі з напругою від 100 В до 240 В змінного струму (залежно від версії інструмента, призначеної для тієї чи іншої країни).

Зарядний пристрій C 4/36-DC призначений для підключення до гнізда прикурювача з напругою 12 В або 24 В постійного струму.

Із цими зарядними пристроями дозволяється використовувати такі акумуляторні батареї: B 12/2.6 Li-Ion з адаптером CA-B12, B 14/1.6 Li-Ion, B 14/3.3 Li-Ion, B 22/1.6 Li-Ion, B 22/2.6 (01) Li-Ion, B 22/2.6 (02) Li-Ion, B 22/3.3 Li-Ion, B 22/5.2 (01) Li-Ion, B 36/3.0 Li-Ion, B 36/3.9 Li-Ion, B 36/6.0 Li-Ion.

Дотримуйтеся національних вимог з охорони праці.

Дотримуйтесь також вказівок з техніки безпеки й експлуатації використовуваного приладдя.

Щоб уникнути можливих ризиків, використовуйте лише допущені до експлуатації акумуляторні батареї.

Не використовуйте акумуляторні батареї в якості джерел живлення для інших приладів, не зазначених у цьому документі.

Інструмент призначено для професійного користувача, а тому його експлуатацію, технічне обслуговування та ремонт доручайте лише авторизованому персоналу зі спеціальною підготовкою. Цей персонал повинен бути спеціально проінструктований про можливі ризики. Інструмент та приладдя до нього можуть стати джерелом небезпеки в разі їх неправильного застосування некваліфікованим персоналом або при використанні не за призначенням.

Експлуатація інструмента можлива лише за умови, що напруга й частота мережі живлення відповідають вказаним на заводській табличці.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

3.2 До стандартного комплекту постачання входять:

1 Зарядний пристрій

1 Інструкція з експлуатації

3.3 Стан заряду літій-іонної акумуляторної батареї під час заряджання 2

Світлодіод світиться постійно	Світлодіод мигає	Стан заряду у %
Світлодіод 1, 2, 3, 4	-	= 100 %
Світлодіод 1, 2, 3	Світлодіод 4	від 75% до 100%
Світлодіод 1, 2	Світлодіод 3	від 50% до 75%
Світлодіод 1	Світлодіод 2	від 25% до 50%
-	Світлодіод 1	< 25 %

4 Технічні дані

Зберігаємо за собою право на технічні зміни!

Інструмент	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Охолодження	конвективне охолодження	Вентилятор охолодження	конвективне охолодження
Акумулятор	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Вихідна напруга	7,2...36 В	7,2...36 В	7,2...36 В
Вага інструмента	0,6 кг	1,1 кг	0,6 кг

Напруга електромережі для C 4/36-90	100...127 В	220...240 В
Частота електромережі	50...60 Гц	50...60 Гц
Вихідна потужність	90 Вт	90 Вт

Напруга електромережі для C 4/36-350	100 В	110...127 В	220...240 В
Частота електромережі	50...60 Гц	50...60 Гц	50...60 Гц

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Напруга електромережі для C 4/36-350	100 В	110...127 В	220...240 В
Вихідна потужність	315 Вт	350 Вт	365 Вт

Напруга бортової мережі для C 4/36-DC	12 В	24 В
Вихідна потужність	60 Вт	60 Вт

5 Підготовка до роботи

5.1 Належне місце використання інструмента

Використовуйте інструмент тільки у сухому середовищі.

Місце застосування інструмента має бути чистим і прохолодним, але температура не повинна опускатися нижче нуля.

Під час заряджання від інструмента повинно відводитися тепло, а тому потрібно, щоб його вентиляційні прорізи залишалися вільними.

Задля цього перед вмиканням вийміть зарядний пристрій з валізи.

Не виконуйте заряджання в зачиненому контейнері.

Використовуйте зарядний пристрій C4/36-DC у добре провітрюваному автомобілі, що знаходиться у чистому місці, захищеному від прямих сонячних променів.

5.2 Увімкнення інструмента

Вставте штепсельну вилку кабеля живлення в розетку.

ВКАЗІВКА

Після вставлення в розетку загоряється зелена лампочка.

5.3 Увімкнення зарядного пристрою C4/36-DC

ВКАЗІВКА

Коли Ви заряджаєте акумуляторну батарею Hilti за допомогою зарядного пристрою C4/36-DC, стартерний акумулятор автомобіля може настільки розрядитися, що втратить свою функціональність.

ВКАЗІВКА

Залежно від моделі автомобіля напруга подається на зарядний пристрій одразу після його підключення до бортової мережі або після увімкнення запалювання автомобіля.

Уставте штепсельну вилку кабелю живлення в гніздо прикурювача.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

ВКАЗІВКА
Якщо вхідна напруга знаходиться на належному рівні, то після вставлення штепсельної вилки в розетку загоряється та продовжує світитися зелена лампочка.

6 Експлуатація

6.1 Установлення і заряджання акумуляторної батареї 3

ОБЕРЕЖНО
Перш ніж уставляти акумуляторну батарею у зарядний пристрій, переконайтеся, що її зовнішня поверхня чиста та суха. Дотримуйтесь вказівок, наведених в інструкції з експлуатації зарядного пристрою.

ОБЕРЕЖНО
Не допущені до експлуатації акумуляторні батареї заряджати не можна. Інакше це може призвести до травмування персоналу, займання та пожежі, а також до пошкодження акумуляторної батареї та зарядного пристрою.

ВКАЗІВКА
Перш ніж уставляти акумуляторну батарею в зарядний пристрій, переконайтеся в тому, що контакти чисті і не забруднені мастилом.

Уставте акумуляторну батарею у передбачене для неї гніздо.

Прослідкуйте за тим, щоб геометрична форма/кодування акумуляторної батареї та передбаченого для неї гнізда в зарядному пристрої співпадали.

Після фіксування акумуляторної батареї в зарядному пристрої процес заряджання починається автоматично!

uk **ВКАЗІВКА**

- Навіть якщо акумуляторна батарея залишається у зарядному пристрої протягом тривалого часу, це жодним чином не шкодить їй. У цьому випадку зарядний пристрій повинен бути увімкненим (про це сигналізуватиме зелений світлодіод, що світитиметься). Через деякий час після закінчення процесу заряджання індикатор стану заряду акумуляторної батареї згасає. Щоб знову активувати його, слід спочатку від'єднати акумуляторну батарею від зарядного пристрою. Відповідно до правил техніки безпеки рекомендується виймати акумуляторну батарею із зарядного пристрою після закінчення процесу заряджання.
- Літій-іонні акумуляторні батареї завжди готові до експлуатації, навіть у частково зарядженому стані. Перебіг процесу заряджання показують світлодіодні індикатори.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

6.2 Виймання акумуляторної батареї 4

1. Натисніть одну або обидві деблокувальні кнопки.
2. Зніміть акумуляторну батарею з інструмента, потягнувши її у напрямку, протилежному напрямку встановлення.

6.3 Догляд за літій-іонними акумуляторними батареями

Уникайте потрапляння вологи усередину батарей.

Для того щоб максимально подовжити термін служби акумуляторної батареї, припиняйте її експлуатацію відразу ж після того, як помітите, що потужність інструмента значно знизилася.

ВКАЗІВКА

У тому випадку, якщо експлуатація не буде припинена, інструмент автоматично вимкнеться, щоб попередити пошкодження елементів акумуляторної батареї.

Заряджайте акумуляторні батареї за допомогою тільки тих зарядних пристроїв, що допущені компанією Hilti до застосування із літій-іонними акумуляторними батареями.

ВКАЗІВКА

- Немає потреби повністю розряджати акумуляторні батареї перед їх черговим заряджанням, як це роблять з нікель-кадмієвими або нікель-металгідридними акумуляторними батареями.
- Переривання процесу заряджання жодним чином не скорочує строк служби акумуляторної батареї.
- Процес заряджання може бути продовжений у будь-який час, і це не призведе до скорочення терміну служби акумуляторної батареї. Ефекту пам'яті, як у нікель-кадмієвих або нікель-металогідридних акумуляторних батареях, не спостерігається.
- Зберігати акумуляторні батареї найкраще у повністю зарядженому стані у прохолодному сухому місці. Зберігати акумуляторні батареї за високих температур навколишнього середовища (наприклад, на підвіконні) шкідливо, оскільки це призводить до скорочення терміну їх служби та до підвищення швидкості саморозрядження акумуляторних елементів.
- Якщо акумуляторну батарею більше не вдається повністю зарядити, це свідчить про втрату нею ємності через старіння або перенавантаження під час роботи. Ви ще можете продовжувати працювати із цією акумуляторною батареєю. Однак її слід якомога швидше замінити на нову.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

6.4 Елементи індикації на зарядному пристрої

Зелена лампа	Світиться постійно	Інструмент приєднаний до мережі з належною напругою, а зарядний пристрій готовий до роботи.
	Мигає	Акумуляторну батарею не вдається зарядити через її занадто високу або занадто низьку температуру. Як тільки акумуляторна батарея набуде потрібної температури, інструмент автоматично перейде до режиму заряджання.
	Лампочка не світиться	Збій зарядного пристрою. Переконайтеся, що вхідна напруга знаходиться на належному рівні. Вимкніть інструмент, а потім знову його увімкніть; якщо лампочка не загоряється, принесіть інструмент для ремонту в службу сервісного обслуговування компанії Hilti.

uk

6.5 Елементи індикації на акумуляторній батареї 2

6.5.1 Індикатор заряджання

Якщо на зарядному пристрої зелена лампа горить постійно, то мигання лампи на акумуляторній батареї позначає процес заряджання.

6.5.2 Індикація занадто високої або занадто низької температури

За дуже високої або дуже низької температури акумуляторної батареї мигає зелена лампа на зарядному пристрої. При цьому світлодіоди на літій-іонній акумуляторній батареї позначають стан її заряду.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

6.5.3 Індикація несправної акумуляторної батареї

Якщо на зарядному пристрої постійно горить зелена лампа, а на акумуляторній батареї усі лампи вимкнені, дістаньте акумуляторну батарею із зарядного пристрою. Якщо лампи не вмикаються після активації індикатора стану заряду акумуляторної батареї, акумуляторна батарея несправна. Передайте акумуляторну батарею у сервісний центр компанії Hilti для перевірки.

7 Догляд і технічне обслуговування

ОБЕРЕЖНО

Вийміть штепсельну вилку з розетки.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

До ремонту електричної частини інструмента та заміни кабелю живлення залучайте лише фахівця-електрика.

7.1 Догляд за інструментом

ОБЕРЕЖНО

Утримуйте інструмент, зокрема, його рукоятки, сухим і чистим від бруду і мастил. Для догляду за інструментом не користуйтесь засобами, що містять в собі силікон.

Не працюйте з інструментом, якщо в ньому позабивались вентиляційні прорізи! Обережно прочищайте вентиляційні прорізи сухою щіткою. Слідкуйте за тим, щоб всередину корпусу інструмента не потрапляли сторонні предмети. Регулярно очищуйте зовнішні поверхні інструмента вологою протиральною ганчіркою. Для видалення бруду заборонено застосовувати водяний розпилювач, парогенератор або ж струмінь води! Адже це може призвести до порушення електробезпеки інструмента.

uk

8 Утилізація

НЕБЕЗПЕКА

При неналежній утилізації обладнання можуть мати місце наступні негативні наслідки:

При спалюванні пластмас утворюються токсичні гази, які можуть призвести до захворювання людей.

При пошкодженні їх цілісності або сильному нагріванні батареї можуть вибухнути, що зазвичай супроводжується отруєннями, термічними й хімічними опіками або забрудненням довкілля.

При недбалій утилізації обладнання може потрапити до рук сторонніх осіб, які можуть спробувати несанкціоновано його використовувати. Це

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

може призвести до тяжкого травмування як себе, так і сторонніх людей, та до забруднення довкілля.

ОБЕРЕЖНО
Несправні акумуляторні батареї слід негайно утилізувати. Тримайте їх подалі від дітей. Не розбирайте акумуляторні батареї та не кидайте їх у вогонь.

ОБЕРЕЖНО
Утилізуйте відпрацьовані акумуляторні батареї згідно з нормами чинного національного законодавства або повертайте їх до найближчого представництва компанії Hilti.

Більшість матеріалів, з яких виготовлено інструменти компанії Hilti, придатні для вторинної переробки. Передумовою для їх вторинної переробки є належне розділення за матеріалами. В багатьох країнах компанія Hilti вже уклала угоди про повернення старих інструментів, що відслужили своє, для їх утилізації. Із цього приводу звертайтесь до відділу сервісного обслуговування компанії Hilti або до свого торгівельного консультанта.

Тільки для країн-членів ЄС

Не викидайте електроінструменти у баки для побутового сміття!

Згідно з Директивою Європейського Союзу щодо утилізації старого електричного та електронного устаткування та з національним законодавством електроінструменти, термін служби яких закінчився, необхідно збирати окремо і утилізувати екологічно безпечним способом.

9 Гарантійні зобов'язання виробника інструментів

Із питань гарантії звертайтеся до Вашого місцевого партнера компанії HILTI.

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

10 Сертифікат відповідності ЄС (оригінал)

Назва:	Зарядний пристрій
Позначення типу:	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
Версія:	01
Рік випуску:	2011/2011/2015

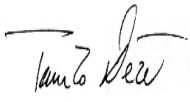
Зі всією належною відповідальністю заявляємо, що цей виріб відповідає наступним директивам і стандартам: до 19 квітня 2016 р.: 2004/108/EG, з 20 квітня 2016 р.: 2014/30/ЄС, 2011/65/ЄС, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

Зарядні пристрої C 4/36-90 та C 4/36-350 відповідають вимогам до 19 квітня 2016 р.: 2006/95/ЄС, з 20 квітня 2016 р.: 2014/35/ЄС.

Зарядний пристрій C 4/36-DC відповідає вимогам ECE R.10

Акціонерне товариство Hilti, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015



Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015

Технічна документація:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08

Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.: +423 / 234 21 11
Fax: +423 / 234 29 65
www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
Pos. 1 | 20150626

Printed: 06.07.2015 | Doc-Nr: PUB / 5069440 / 000 / 08